

## Bank xidmətlərinin göstərilməsinə dair ümumi şərtlər toplusu

## General Terms and Conditions for provision of Bank Services

Bir tərəfdən Azərbaycan Respublikasının qanunvericiliyi, Mərkəzi Bankın lisenziyası və öz Nizamnaməsi əsasında fəaliyyət göstərən “PAŞA Bank” Açıq Səhmdar Cəmiyyəti (bundan sonra Bank adlandırılacaq) və digər tərəfdən Müştəri, birlikdə Tərəflər adlandırılacaqlar, aşağıdakılar barədə bu Müqaviləni bağladılar.

“PASHA Bank” OJSC, operating under the legislation of the Republic of Azerbaijan, license of the Central Bank and its own Charter, (hereinafter referred to as “Bank”), on one side, and Customer, on other side, collectively referred to as Parties, concluded the Agreement on the following terms.

### I. MÜQAVİLƏNİN PREDMETİ

1. Bu Müqavilədə, Müştərinin müraciəti əsasında ona bank hesabının açılması, depozitin yerləşdirilməsi, maliyyələşdirilməsi (kredit, kredit xətti, overdraft və ya limitin ayrılması), ticarətin maliyyələşdirilməsi (akkreditiv, qarantıya, stand-by akkreditiv, inkasso), ödəniş kartların verilməsi, inkassasiya xidməti, depozit qutularının icarəsi, qiymətli metalların satışı və bu xidmətlərin göstərilməsindən irəli gələn şərtlər öz əksini tapmışdır.
2. Bu Müqavilənin imzalanması Bank tərəfindən Müştəriyə bu Müqavilə ilə tənzimlənməyən digər xidmətlərin göstərilməsini məhdudlaşdırmır və həmin münasibətlərə şamil edilmir.
3. Yuxarıda qeyd olunan xidmətlərdən hər birinin Bank tərəfindən Müştəriyə təqdim olunması üçün bu Müqavilədən başqa müvafiq Ərizə formalarının da Müştərinin özü və ya səlahiyyətli nümayəndəsi tərəfindən doldurularaq Banka təqdim olunması tələb olunur.
4. Müştəriyə yalnız müvafiq Ərizə formasında qeyd etdiyi xidmət təqdim olunacaq. Bu ərizə formaları 2 (iki) nüsxədə olacaq və hər iki tərəfin imzası və möhürü olan tərəfin möhürü ilə təsdiqləndiyi andan qüvvəyə minəcək.
5. Hər bir bank xidməti üzrə həmin xidmətin başlama və bitmə tarixləri, faiz, xidmətin göstərilmə yeri və sair şərtlər qeyd olunan Ərizə formalarında öz əksini tapacaq.
6. Hər bir bank xidməti üzrə Xidmət haqqı Bankın qüvvədə olan Tariflər kitabçasında qeyd olunur.

### I. SUBJECT OF THE AGREEMENT

1. The present Agreement reflects the terms and conditions on opening a bank account, placement of deposit, financing (loan, credit line or provision of limit), trade finance (letter of credit, guarantees, stand-by letter of credit, collection), payment card's issuance, cash-in-transit service, rent of deposit boxes, sales of precious metals upon Customer's request .
2. Signing of this Agreement does not restrict the provision to the Customer of other services regulated by the Agreement and does not apply to those relations.
3. In order to provide with each of the above mentioned services of the Bank to the Customer, it is required to submit to Bank, in addition to the Agreement, the relevant Application forms filled out by Customer personally or his/her authorized representative.
4. Customer will be provided only with the services, indicated by him/her in the relevant Application form. These application forms will be in 2 (two) copies and enter into force once signed by both parties and stamped by the party possessing stamp.
5. The start and end dates, interest rate, service fee, the place of service's provision and other terms of each services provided by the Bank will be reflected on the mentioned Application forms.
6. The service fee for each bank service provided is stated within the valid Tariff Book of the Bank.

7. Bu Müqavilə çərçivəsində tərəflərin imzaladığı bütün Ərizə formaları bu Müqavilənin ayrılmaz hissəsini təşkil edir.
8. Tərəflər arasında daha əvvəl imzalanmış və qüvvədə olan digər müqavilələr mövcud olduğu halda, bu Müqavilənin imzalanması həmin müqavilələr üzrə yaranmış münasibətlərə təsir etmir.

## **II. BANK HESABI**

### **1. Cari hesab barədə məlumat**

- 1.1. Bank, Müştərinin müraciəti əsasında ona “Bank hesabının açılması üçün ərizə” formasında göstərilən valyuta(lar)da cari hesab açmağı, onun tapşırığı ilə Azərbaycan Respublikası qanunvericiliyi və Mərkəzi Bankının normativ sənədləri ilə nəzərdə tutulmuş bütün hesablaşma və kassa əməliyyatlarını həyata keçirməyi, yəni açılmış hesaba daxil olan pul vəsaitini qəbul etməyi və hesaba mədaxil etməyi, hesabdən müvafiq məbləğlərin köçürməyi və verməyi, hesab üzrə digər əməliyyatların aparılmasına dair Müştərinin sərəncamlarını yerinə yetirməyi öhdəsinə götürür. Müştəri isə bunun müqabilində Bankın qüvvədə olan tariflərinə uyğun olaraq müvafiq xidmət haqqını ona ödəməyi öhdəsinə götürür.
- 1.2. Müqavilənin qüvvədə olduğu müddət ərzində açılan yeni hesablar üzrə münasibətlərə də eyni qaydalar tətbiq ediləcəkdir.
- 1.3. Tərəflərin qarşılıqlı razılığı əsasında hesabın kreditləşməsi (overdraft) nəzərdə tutula bilər. Bu halda Bank kreditləşmənin həyata keçirildiyi gündən Müştəriyə müvafiq məbləğdə kredit vermiş sayılır. Hesabın kreditləşməsi üzrə şərtlər bu Müqavilənin müvafiq bəndinin müddəaları və Bankın qüvvədə olan tariflərinə uyğun müəyyən olunacaqdır.

### **2. Bank hesabı xidmətinin göstərilməsi ilə bağlı tərəflərin hüquq və vəzifələri**

- 2.1. Bankın vəzifələri:
  - 2.1.1. Müştəriyə hesablaşma-kassa xidməti üzrə kompleks xidmət təqdim etmək. Bura Müştərinin hesablarının açılması, aparılması və onun tapşırığı ilə Bankın

7. All Application forms, signed by the Parties within the framework of the present Agreement, are an integral part of the present Agreement.
8. Conclusion of the present Agreement shall not affect the relationships pertaining from the previous Agreements duly signed by and are effective between the Parties.

## **II. BANK ACCOUNT**

### **1. Information on the current account**

- 1.1. Bank undertakes responsibility, for opening a current account in the currency(ies), mentioned in the “Application form for Opening a Bank Account”, execution of all payments and cash transactions, acceptance and deposit of funds in the newly opened account, considered in accordance with the legislation of the Republic of Azerbaijan and normative documents of the Central Bank, transfer and issuance of relevant amounts from the account, as well as execution of Customer’s order on conduction of other operations on the account upon the request of the Customer. While, the Customer, in return, undertakes to pay relevant service fee in accordance with the Bank’s tariffs in force.
- 1.2. Same terms will be applied, equally, to the relations on new accounts, opened during the validity time of the Agreement.
- 1.3. Lending (overdraft) of the account may be considered upon mutual agreement of the Parties. In this case, Bank is considered to have given a relevant amount of loan to Customer, effective from the date of execution of lending. The terms on account’s lending will be determined in accordance with provisions of relevant clause of the present Agreement and with the Bank’s tariffs in force.

### **2. Parties’ rights and responsibilities on the provision of the bank account’s services**

- 2.1. Bank Responsibilities.
  - 2.1.1. To provide the Customer with complex service on payment- cash services. It includes opening, conduct of Customer’s

- lisenziyasında nəzərdə tutulmuş bütün hesablaşma və kassa əməliyyatlarının həyata keçirilməsi daxildir.
- 2.1.2. Bankın qüvvədə olan tariflərinə uyğun olaraq xidmət haqlarının ödənilməsi şərtilə Müştəriyə bilavasitə hesablaşma-kassa xidmətinə aid olan və ya aid olmayan digər xidmətləri (kreditləşdirmə, xarici valyutanın alınıb satılması, səhmlərin, və digər qiymətli kağızların alınması və satılması və s.) göstərmək.
- 2.1.3. Müştərinin tapşırığı ilə Azərbaycan Respublikası Mərkəzi Bankının və Maliyyə Bazarlarına Nəzarət orqanının müvafiq qaydaları və Bankın daxili qayda və prosedurlarına ciddi riayət etməklə hesablaşma əməliyyatlarını vaxtı-vaxtında və düzgün yerinə yetirmək.
- 2.1.4. Qanunvericiliklə nəzərdə tutulmuş məqsədlər üçün ona hesablaşma hesabından nağd pul vəsaiti vermək. Bu halda Müştərinin hesabından pul vəsaitlərinin silinməsi ardıcılığına dair qanunvericiliyin tələbləri nəzərə alınır.
- 2.1.5. Müştərinin hesabında olan pul vəsaitinə dair əməliyyatı yalnız onun tapşırığı, yaxud onun razılığı ilə həyata keçirmək. Bank tərəfindən Müştərinin hesabından akseptsiz vəsaitin silinməsi yalnız qanunvericilik və Müqavilənin II.2.2.2. və II.2.2.4. bəndlərində göstərilən hallarda həyata keçirilir.
- 2.1.6. Nağd pulun qəbulu və verilməsini Mərkəzi Bankın qaydalarına və normativ xarakterli aktlarına və Bankın daxili qayda və prosedurlarına ciddi riayət etməklə həyata keçirmək.
- 2.1.7. Hesabda aparılmış əməliyyatlar üzrə Müştəriyə hesabdən çıxarış vermək.
- 2.1.8. Bank, hesab üzrə məlumatların və əməliyyatların sirrinin mühafizəsinə təminat verir. Müştərinin razılığı olmadan bu məlumatlar üçüncü şəxslərə yalnız qanunvericiliklə xüsusi olaraq nəzərdə tutulmuş hallarda verilə bilər.
- 2.1.9. Müştəriyə hesablar, bank avadanlığı, sənədlərin dövryyəsi qaydaları və hesablaşma-kassa xidmətinə bilavasitə aidiyyəti olan digər məsələlər üzrə məsləhətlər vermək.
- 2.2. Bankın hüquqları:
- 2.2.1. Müştərinin qüvvədə olan qanunvericilik, habelə Bank qaydaları, hesablaşma

- accounts and implementation of all payments and cash transactions, considered in Bank's license upon Customer's order.
- 2.1.2. To provide other services, which directly relate or not relate to payment -cash services (lending, foreign currency exchange, purchase and placement of shares or other types of securities etc.) to Customer in accordance with Bank's tariffs in force.
- 2.1.3. To ensure timely and accurate implementation of payment operations in strict compliance with the respective rules of the Central Bank of the Republic of Azerbaijan and Financial Markets Supervision Authority and internal rules and procedures of the Bank.
- 2.1.4. To give the Customer cash funds from payment account for the purposes considered in legislation. In this case, the legislative requirements on sequence of funds write-off from Customer's account shall be considered.
- 2.1.5. To execute transaction on funds on Customer's account only upon his/her order or consent. Direct debit (without dispute) of funds from Customer's account is only implemented in cases, considered in legislation and clauses II.2.2.2 and II.2.2.4. of the present Agreement.
- 2.1.6. To implement cash acceptance and issuance in compliance with rules and normative acts of the Central Bank and internal rules and procedures of the Bank.
- 2.1.7. To provide Customer with account statements for transactions carried out on account.
- 2.1.8. Bank provides guaranty for protection of confidentiality of information on account and transactions. This information may only be given to third parties in special cases, considered in legislation without Customer's consent.
- 2.1.9. To consult the Customer on accounts, banking equipment, validity period of documents and other issues, directly related to payment-cash services.

## 2.2. Bank Rights:



- sənədlərinin rəsmiləşdirilməsi proseduru və onların Banka təqdim edilməsi müddətini pozduğunu sübut edən dəlillər olduqda hesablaşma-kassa əməliyyatlarının həyata keçirilməsindən imtina etmək.
- 2.2.2. Müştərinin hesabındakı pul vəsaiti ilə aparılan əməliyyatlar üzrə özünün qüvvədə olan xidmət tarifləri ilə müəyyənləşdirilmiş məbləğdə xidmət haqqını Müştərinin hesabından mübahisəsiz silmək.
- 2.2.3. Müştərini 5 (beş) təqvim günü əvvəlcədən yazılı xəbərdar etməklə birtərəfli qaydada xidmət tariflərinə dəyişiklik etmək. Yazılı xəbərdarlığa məktub, elektron əlaqə vasitəsi (e-mail), faks və digər vasitələrlə göndərilən xəbərdarlıq aiddir.
- 2.2.4. Kredit, faizlər, komissiyalar, Banka ödənilməli olan ödənişlər və qanunvericiliklə müəyyən olunan qaydada üzrə yaranmış borcların (tələblərin) ödənilməsinə yönəldilən pul vəsaitlərini Müştərinin Bankda mövcud olan bütün hesablarından akseptsiz qaydada silmək.
- 2.2.5. Müştərinin hesabına səhvən daxil olmuş məbləğləri onu yazılı qaydada xəbərdar etməklə hesabından silmək. Yazılı xəbərdarlığa məktub, elektron əlaqə vasitəsi (e-mail), faks və digər vasitələrlə göndərilən xəbərdarlıq aiddir.
- 2.2.6. Qanunvericilikdə baş vermiş dəyişiklik və ya Bank tərəfindən Müştəri haqqında əlavə məlumat əldə etmək zərurəti yarandığı hallarda tələb olunan əlavə sənədlərin təqdim edilməsini Müştəridən tələb etmək.
- 2.3. Müştərinin vəzifələri:
- 2.3.1. Banka təqdim olunan tapşırıqların AR Mərkəzi Bankının və Maliyyə Bazarlarına Nəzarət orqanının qüvvədə olan normativ sənədlərinə və Bankın daxili qaydalarına uyğunluğunu təmin etmək.
- 2.3.2. Hesabın açılması üçün Banka təqdim edilmiş sənədlərdəki məlumatlarda olan bütün dəyişikliklər haqqında Bankı 3 (üç) iş günü ərzində yazılı qaydada xəbərdar etmək.
- 2.3.3. Hesabın açılması üçün Banka təqdim olunan sənədlərdəki məlumatların dəqiqliyini təmin etmək.
- 2.3.4. Hesab kreditləşdiyi halda əməliyyatları müəyyən olunmuş limit həddində aparmaq.
- 2.3.5. Bank tərəfindən Müqavilənin II.2.2.6. bəndinə uyğun olaraq əlavə sənədlər tələb
- 2.2.1. To reject implementation of payment-cash transactions, in case of evidences of Customer's non-compliance with applicable legislation, as well as Bank's rules, procedure of registration of payment documents and violation of the effective period for their submission to the Bank.
- 2.2.2. To direct debit (without dispute) from Customer's account the service fee, determined as the amount, defined in accordance with the Bank's tariffs in force on transactions, carried out in cash.
- 2.2.3. To modify service tariffs unilaterally by submitting a written notification to a Customer 5 (five) calendar days in advance. Written notification includes the notification, sent by mail, electron communication tool (e-mail), fax and notification sent by other means.
- 2.2.4. To direct debit (without dispute), from all Customer's accounts in Bank the amounts, considered for payment of loan, interest rate, fees, payments to be paid to the Bank and debts (claims) occurred in accordance with the legislation .
- 2.2.5. To write-off from the amounts, mistakenly placed to Customer's account, by submitting written notification. Written notification considers the notification, sent by mail, electronic communication tool (e-mail), fax and notification sent by other means.
- 2.2.6. To request the Customer to submit additional documents required in accordance with the change in legislation or upon Bank's necessity to obtain additional information about the Customer.
- 2.3. Customer Responsibilities:
- 2.3.1. To ensure compliance of tasks, submitted to Bank, with normative documents of the Central Bank of the AR and Financial Markets Supervision Authority and internal rules of the Bank in force.
- 2.3.2. Within 3 (three) days to submit written notification on all changes, made in the data of documents, submitted to Bank for opening an account.
- 2.3.3. To ensure accuracy of the data of documents, submitted to Bank for opening an account.
- 2.3.4. In case of the account crediting, to conduct the operation within the established limit.

- edildikdə həmin sənədləri ona təqdim etmək.
- 2.3.6. Hesabına səhvən vəsait(lər) daxil olduqda, bu barədə Bankı dərhal məlumatlandırmaq və həmin vəsaiti Banka geri qaytarmaq
- 2.3.7. Bank qarşısında hər hansı bir icra olunmamış öhdəliyi (kredit, ipoteka, girov və s.) yarandıqda, həmin borcun öz hesabından mübahisəsiz (akseptsiz) qaydada silinməsinə razılıq vermək.
- 2.4. Müştərinin hüquqları:
- 2.4.1. Qüvvədə olan qanunvericiliklə müəyyən olunmuş qaydada hesabında olan pul vəsaitinə müstəqil olaraq sərəncam vermək;
- 2.4.2. Hesablaşma-kassa xidməti üzrə Banka tapşırıq vermək, məlumat istəmək, onun yerinə yetirdiyi tapşırıqlar üzrə hesabat tələb etmək.

### **3. Cari hesabın açılması və hesab üzrə əməliyyatların aparılması qaydaları**

- 3.1. Hesabın açılması üçün Müştəri Banka qanunvericilik və bankdaxili qaydalarda nəzərdə tutulan sənədləri təqdim edir.
- 3.2. Sənədlər Bank qaydaları ilə müəyyənləşdirilmiş şərtlərə uyğun olduqda Bank Müştəriyə onun müraciətinə “Bank hesabının açılması üçün ərizə” formasında göstərilən valyuta(lar)da cari hesab açır.
- 3.3. Qanunla müəyyən edilmiş hallar istisna olmaqla, Müştərinin hesabı üzrə sərəncam vermək hüququ yalnız Banka təqdim edilmiş imza nümunəsi vərəqəsində qeyd edilmiş imza səlahiyyətinə malik olan şəxslərə məxsusdur.
- 3.4. Müştəri, Banka təqdim etdiyi tapşırıqlarda düzəliş, qeyri-dəqiq və ikimənalı ifadələrə yol verməməlidir. Belə halların baş verdiyi halda Bank həmin tapşırıqları icra etməməkdə haqlıdır.
- 3.5. Hesabın kreditləşməsi (overdraft) nəzərdə tutulmadığı hallarda, Müştərinin hesabı üzrə əməliyyatlar onun həmin hesabda olan vəsait qalığı həddində aparılır.
- 3.6. Hesab üzrə minimum qalığı məbləği (nəzərdə tutulduğu halda) və bütün hesablaşma-kassa xidməti üzrə xidmət haqqı Bankın qüvvədə olan tariflərinə uyğun olaraq müəyyənləşdirilir.
- 3.7. Müştəri Banka təqdim etdiyi tapşırıqların qanunvericilik və bankdaxili qaydalara uyğun olmasına cavabdehdir. Belə uyğunsuzluğun müəyyən olduğu halların

- 2.3.5. In accordance with Clause II.2.2.6 of the present Agreement, to submit additional documents to Bank upon request.
- 2.3.6. In case of placement of funds to the account by mistake, To inform The Bank immediately and return the funds back to the Bank;
- 2.3.7. To agree, to the direct debit (without dispute) from his/her account of the debt, arisen from any non-executed liability towards Bank (loan, mortgage, pledge etc).
- 2.4. Customer’s Rights:
- 2.4.1. To issue independent decrees on funds on the account in accordance with the procedures, described in legislation in force;
- 2.4.2. To issue orders on payment-cash service to Bank, require information and report on the orders that he/she has executed.

### **3. Rules on opening a current account and carrying out transactions on account.**

- 3.1. In order to open an account, Customer submits to Bank the documents, specified in legislation and internal rules of the Bank.
- 3.2. If the documents are issued in compliance with the terms, described in Bank rules, Bank opens a current account for Customer in the currency, specified in “Application Form for Opening a Bank Account”.
- 3.3. Excepting the cases, specified by the legislation, the right for issuing orders on Customer’s account is only preserved by the persons who are authorized to issue signatures as per the signature specimen card, submitted to Bank
- 3.4. Customer shall avoid amendments, inaccurate and ambiguous statements in orders, submitted to Bank. In the event of such circumstances, Bank preserves the right not to execute the orders given.
- 3.5. In cases when the lending of account lending (overdraft) is not considered, the transaction on Customer’s account is carried out within the limits of funds on his/her account balances.
- 3.6. The minimal balance amount on the account (if considered) and service fee for all payment-cash services are determined in accordance with Bank’s tariffs in force.

- nəticəsi üçün Bank heç bir məsuliyyət daşımır.
- 3.8. Müştərinin tapşırıqlarının yerinə yetirilməsi müqabilində Bank müvafiq xidmət haqqını Müştərinin hesabından silir.
  - 3.9. Hesab üzrə sərəncam hüququ Müştərinin təqdim etdiyi İmza nümunələri vərəqəsində qeyd olunan şəxslər tərəfindən həyata keçirilir. İmza nümunələri vərəqəsində iki və ya daha çox şəxsin imzası qeyd olunduqda, həmin imzaların tək və ya birlikdə istifadəsi, həmçinin aparılan əməliyyatlar üzrə limitlərin müəyyən olunması “Bank hesabının açılması üçün ərizə” formasında göstərilən qaydada həyata keçirilir.
  - 3.10. Hesab açılan zaman hesab üzrə sərəncam hüququ iki və daha çox şəxsə məxsus olduqda, onların bu hüququ ayrı-ayrılıqda, yaxud birlikdə həyata keçirmələri barədə İmza nümunələri vərəqəsində də müvafiq qeyd aparılır. İmza nümunələri vərəqəsində bu cür qeyd olmadıqda hesab üzrə sərəncam yalnız vərəqədə göstərilən şəxslərin birgə imzaları ilə verilə bilər.

#### **4. Bank hesabı xidmətinin göstərilməsi ilə bağlı xüsusi şərt**

- 4.1. Müştərinin ABŞ vətəndaşlığı olduğu təqdirdə, həmçinin Bankla müqavilə münasibətlərində olduğu dövrdə bu hal əmələ gələrsə bu barədə 10 (on) iş günü ərzində Banka rəsmi məlumat verməli və müvafiq sənədləri Banka təqdim etməlidir. Bu hal müəyyən olunarsa Müştəri ABŞ qanunvericiliyinin tələblərinə müvafiq olaraq ABŞ vergi rejiminin müvafiq subyekti hesab edilə bilər.
- 4.2. Müştəri ABŞ vergi rejiminin müvafiq subyekti hesab edilərsə, özünün hesabı və əməliyyatları barədə bütün məlumatların Azərbaycan Respublikası Vergilər Nazirliyi vasitəsi ilə ABŞ-ın müvafiq səlahiyyətli orqanına ötürülməsi, həmçinin ABŞ qanunvericiliyinə əsasən hesabından müvafiq vergilərin tutulmasına tam razılıq verir.
- 4.3. Yuxarıda qeyd olunan hal müəyyən olunarsa, Müştəri Bankın yalnız agent funksiyası daşdığını dərk edir və öz

- 3.7. Customer bears responsibility for compliance of orders, given to Bank, with legislation and internal rules of the Bank. Bank does not bear any responsibility for the results of detection of such kind of non-compliance.
- 3.8. Bank writes-off from Customer's account the relevant service fee, for execution of Customer's orders.
- 3.9. A right to issue orders on an account is executed by persons, specified on the signature and stamp specimen card, submitted by Customer. In case if two or more persons are indicated on the signature and stamp specimen card, the single or joint use of those signatures, as well as determination of limits on conducted transactions, are implemented in accordance with the procedures, specified in “Application Form for Opening a Bank account”.
- 3.10. In case two or more persons have the execution right on the account during the opening of account, information about usage of this right individually or jointly is indicated in the signature and stamp specimen card. In case of the absence of such information in the signature and stamp specimen card, the right to order on the account may be exercised by the joint signatures of the persons mentioned in the signature and stamp specimen card.

#### **4. Special Term on Provision of Bank Account Service**

- 4.1. In case if Customer is US citizen, or this case occurs during the period of agreement with Bank, Customer shall submit to Bank the official information in this regard and relevant documents within 10 (ten) business days. If such case is determined, in accordance with US legislation requirements, Customer can be considered a relevant subject of the US tax regulations.
- 4.2. If the Customer is considered a relevant subject of the US tax regulations, he/she agrees to pass all information on his/her own account and transactions to the relevant US authorities by the means of Ministry of Taxes of the Azerbaijan Republic, as well as write-off of relevant tax amounts from



hesabından ABŞ-ın səlahiyyətli orqanlarına müvafiq vergilərin ödənilməsi üçün tutulan məbləğlərə və ötürülən məlumatlara dair Banka qarşı heç bir etiraz irəli sürmür.

## 5. Tərəflərin məsuliyyəti

- 5.1. Müştərinin hesabından vəsait Bankın təqsirindən gec, yaxud düzgün silinməməsi, eləcə də hesabın sahibinə veriləcək məbləğin gec ya da düzgün göstərilməməsi hallarında Bank Müştəriyə hər ötən gün üçün cərimə ödəyir.
- 5.2. Bankın xidmətlərinin ödənilməsindən imtina etdikdə, yaxud Bankın xidmətlərini vaxtında ödəmədikdə Müştəri Banka hər ötən gün üçün cərimə ödəyir.
- 5.3. Müqavilənin II.5.1. və II.5.2. bəndlərində qeyd olunan cərimə faizlərinin miqdarı pul öhdəliyinin və ya onun müvafiq hissəsinin icra edildiyi gün üçün Mərkəzi Bankın təyin etdiyi uçot dərəcəsi ilə müəyyənləşdirilir.
- 5.4. Bank Müştəriyə xidmət edərkən (ödəniş tapşırıqlarının icrası və s. əməliyyatlar zamanı), öz müxbir banklarının və ya digər üçüncü tərəflərin həmin ödənişin icrasını gecikdirilməsi və ya digər səbəblərdən məbləğlərin dondurulması üçün Müştəri qarşısında heç bir məsuliyyət daşımır.
- 5.5. Müştəri, Bank hesabından cinayət yolu ilə əldə edilmiş pul vəsaitlərinin və ya digər əmlakın leqallaşdırılması və terrorçuluğun maliyyələşdirilməsi ilə bağlı məqsədlər üçün istifadə etməmək öhdəliyini öz üzərinə götürür və qanunvericilikdə nəzərdə tutulan müvafiq məsuliyyət daşıyır.
- 5.6. Bank, tərəfindən cinayət yolu ilə əldə edilmiş pul vəsaitlərinin və ya digər əmlakın leqallaşdırılması və terrorçuluğun maliyyələşdirilməsi ilə bağlı halların qarşısının alınması məqsədilə Müştəridən heç bir izah verilmədən və hər hansı bir bank əməliyyatını icra etmədən əlavə sənədlər və məlumatlar tələb edə bilər.

## 6. İnternet bank xidməti

- 6.1. Müştərinin müraciətinə əsasən Bank, Müştərinin "İnternet Bank xidmətlərinin göstərilməsi üçün ərizə" sındə qeyd olunmuş hesab(lar)ı üzrə (bu bənd çərçivəsində Hesab adlandırılacaq) İnternet bank xidmətini (bu bənd çərçivəsində Xidmət adlandırılacaq) göstərir. İnternet bank xidməti çərçivəsində, Bank Müştəriyə

his/her account in accordance with US legislation.

- 4.3. If aforementioned case is determined, Customer realizes the fact that he/she may only carry out the functions of Bank's agent and does not have any objections to the write-off of relevant tax amounts and provision of information in this regard to the US authorities from his/her account .

## 5. Responsibility of the Parties

- 5.1. If due to Bank's fault the amount was written-off from Customer's account late or inaccurately, or the amount to be given to the account holder is shown late or inaccurately, Bank pays a fine for each overdue day to the Customer.
- 5.2. In case of rejection to pay for Bank's services or delay in payment for Bank's services, Customer pays a fine for each overdue day to Bank.
- 5.3. The amount of fine percents, described in clauses II.5.1 and II.5.2 of the present Agreement is determined in accordance with Bank's discount rate defined by the Central Bank of Azerbaijan Republic for the execution date of monetary obligation or its relevant part.
- 5.4. While providing the Customer with banking services (execution of payment orders and other operations), Bank does not bear responsibility for freezing of amounts which happens due to the delay in conduction of that payment by its correspondent banks or other third parties, or any other reasons.
- 5.5. Customer undertakes the responsibility for not using the Bank account for the purposes of legalization of criminally obtained funds or other property and the financing of terrorism and bears the relevant responsibility, described in the legislation.
- 5.6. In order to prevent the cases of legalization of criminally obtained funds or other property and the financing of terrorism, Bank may require the Customer to submit additional documents and information without giving any explanation and carrying out any bank transaction.

## 6. Internet banking service

- İnternet bank sistemində mövcud olan bank əməliyyatlarından istifadə etmək imkanı yaradır.
- 6.2. Xidmət Müştəriyə qlobal İnternet şəbəkəsi vasitəsilə təqdim olunur.
- 6.3. Müştəri Bank tərəfindən ona təqdim olunmuş istifadəçi adı, PIN kod və parollar vasitəsi ilə (bundan sonra Kodlar) öz Hesabına çıxış əldə edir və Bank Müştəri tərəfindən bu Hesab üzrə təqdim olunan tapşırıqlar əsasında Xidmət çərçivəsində bütün əməliyyatları həyata keçirir.
- 6.4. Müştəri bəyan və təsdiq edir ki, onun Xidmət vasitəsi ilə Banka təqdim etdiyi Hesab üzrə əməliyyat tapşırıqları onun öz təşəbbüsü ilə və özü tərəfindən verilmiş hesab olunacaq, həmçinin də Azərbaycan Respublikasının normativ hüquqi aktlarına uyğun şəkildə çap versiyasında hazırlanmış tapşırıqlara bərabər tutulacaq.
- 6.5. Müştərinin Xidmət vasitəsi ilə əldə etdiyi Hesabdan çıxarış onun yazılı sorğusuna əsasən çap versiyasında hazırlanmış Hesabdan çıxarışa bərabər tutulacaq. Xidmətin göstərilməsi zamanı tapşırıqların icrası üzrə yaranacaq istənilən mübahisələrdə bu çıxarışlar Müştəri tərəfindən verilən tapşırıqların Bank tərəfindən icra olunduğunu təsdiqləyən sənəd kimi çıxış edəcəklər.
- 6.6. Müştəri aşağıdakıları öz öhdəsinə götürür:
- 6.6.1. Bank tərəfindən ona təqdim olunmuş kodların məxfiliyini təmin etmək və onları üçüncü tərəfə açığalamamaq.
- 6.6.2. Xidmətdən istifadə üçün Bankın <https://ib.pashabank.az> internet səhifəsinə daxil olmaq.
- 6.6.3. Xidmətə ilkin qoşulma (giriş) zamanı PIN kodu dəyişmək.
- 6.6.4. Kodlar itirildiyi (və ya oğurlandığı) zaman dərhal bu barədə Bankı şifahi olaraq telefon vasitəsilə (Müştərinin identifikasiyası üçün zəruri olan məlumatları təqdim edərək), və ya Private Banking Departamentinin əməkdaşlarına müraciət edərək məlumatlandırmaq və Xidmətdən istifadəni bloklaşdırmağı tələb etmək. Şifahi müraciətdən sonrakı 3 (üç) iş günü ərzində Müştəri bu müraciətini məktub və ya faks vasitəsi ilə yazılı olaraq təsdiqləyir. İstənilən halda, Müştəri razılaşır ki, Bankın vaxtında yazılı olaraq
- 6.1. Upon Customer's request, Bank provides the Customer with internet banking services (within this clause, hereinafter referred to as "Service") on the account(s), mentioned in Customer's "Application Form for Provision of Internet Banking Services". Within Internet Banking Services, Bank creates opportunities for the Customer to use the bank operations, existing in internet banking system.
- 6.2. The Service is provided to a Customer through global Internet network.
- 6.3. Customer gets an access to his/her account through the user name, PIN code and passwords, provided by Bank (hereinafter referred to as Passwords) and Bank carries out all operations within the scope of this Service in accordance with the orders on this Account, given by the Customer.
- 6.4. Customer proclaims and approves that operation orders on the account, submitted to Bank through its Service, are considered to have been given by the Customer himself, and will be considered equal to the orders, prepared in printed version in accordance with normative acts of the Republic of Azerbaijan.
- 6.5. Account Statement, acquired by the Customer through the Service, will be considered equal to the Account, statement prepared in printed version upon his/her written request. In any disputes, arisen from execution of orders during provision of Service, these statements will be considered as the supporting documents for implementation of Customer issued orders by Bank.
- 6.6. The responsibilities of Customer are as follows:
- 6.6.1. To ensure confidentiality of passwords issued by Bank and not to reveal them to third parties.
- 6.6.2. To access the <https://ib.pashabank.az> website in order to use the Service.
- 6.6.3. To change PIN code during the initial connection (access) to the Service.
- 6.6.4. In case if the codes are lost (or stolen), to submit immediate notification to Bank orally via telephone (by providing necessary



- məlumatlandırılmaması nəticəsində kodların dəyişdirilmədiyi üçün Banka qarşı heç bir iddia irəli sürməyəcək.
- 6.6.5. Xidmətdən istifadə blokladığı təqdirdə yeni kodların alınması üçün Banka müraciət etmək.
- 6.6.6. Bankın İnternet bank sisteminə qoşulma və ondan istifadə qaydalarına riayət etmək.
- 6.6.7. Xidmətdən istifadə zamanı kodlarda dəyişiklik etdiyi halda onların Bankın tələblərinə uyğun olmasını təmin etmək.
- 6.6.8. Xidmətdən istifadə zamanı Bankın təhlükəsiz istifadəyə dair tövsiyələrinə riayət etmək.
- 6.6.9. Təqdim olunan xidmətin maneəsiz göstərilməsi üçün zəruri olan internet sürəti və digər tələbləri yerinə yetirmək.
- 6.6.10. Xidmətdən istifadə edən istifadəçilərin sayı “İnternet Bank xidmətlərinin göstərilməsi üçün ərizə”də göstərilənlərdən fərqləndikdə və ya hər hansı dəyişikliklər olduqda dərhal bu barədə Bankı şifahi olaraq məlumatlandırmaq. Şifahi müraciətdən sonrakı 3 (üç) iş günü ərzində bu müraciətini məktub və ya faks vasitəsi ilə yazılı olaraq təsdiqləmək.
- 6.7. Müştəri aşağıdakı hüquqlara malikdir:
- 6.7.1. Bu Müqavilənin II.6.6.4. bəndində qeyd olunan qaydada Xidmətdən istifadənin blokladılması barədə Bankı təlimatlandırmaq.
- 6.7.2. Bu Müqavilədə qeyd olunan hallarda Xidmətdən istifadə blokladıldığı zaman, yeni Kodların verilməsi üçün Banka müraciət etmək.
- 6.8. Bank aşağıdakıları öz öhdəsinə götürür:
- 6.8.1. Xidmətdən istifadə zamanı texniki problemlər yaranarsa, onları ağlabatan müddətdə aradan qaldırmaq. Bu hal baş verərsə, texniki problemlər aradan qaldırılanadək, Müştəri tapşırıqları Banka adi qaydada, kağız daşıyıcı vasitəsi ilə təqdim edərək əməliyyatlar aparmaq.
- 6.8.2. Bu Müqavilədə göstərilən qaydada Müştəri tərəfindən müvafiq müraciət daxil olduğu təqdirdə, Hesabdan istifadəni dərhal blokladaraq.
- 6.8.3. Müştərinin müraciətinə əsasən Xidmətdən istifadə üçün ona yeni kodlar təqdim etmək.
- 6.9. Bank aşağıdakı hüquqlara malikdir:

- information for Customer’s identification) or to apply to the Private Banking Department and request to block the use of the Service. Within 3 (three) days after submitting an oral request, Customer confirms this request in a written form by a letter or fax. In any circumstances, Customer agrees that he/she will not charge Bank for not changing the codes due to Customer’s failure to deliver a written notification on time.
- 6.6.5. To apply to the Bank to receive new codes in case if Service use is blocked.
- 6.6.6. To comply with the Bank’s rule on connection and the use of Internet Banking System.
- 6.6.7. In case of changing passwords during Service use, to ensure the compliance of those codes with the requirements of Bank.
- 6.6.8. To comply with Bank’s recommendations on safe use during use of Service.
- 6.6.9. To implement internet speed and other necessary requirements for proper provision of the service.
- 6.6.10. In case of any modifications or if the number of service users differ from the one specified in the “Application Form for Provision of Internet Banking System”, to submit immediate oral notification to Bank in this regard. Within 3 (three) days after submitting an oral request, to confirm this request in a written form by a letter or fax.
- 6.7. The rights of the Customer are as follows:
- 6.7.1. In accordance with the rule, described in clause II.6.6.4 of the present Agreement, to guide Bank on blocking of Service use.
- 6.7.2. While the Service use is blocked in cases, described in the present Agreement, to request Bank to issue new passwords.
- 6.8. The responsibilities of Bank are as follows:
- 6.8.1. In case of technical problems during the Service use, to eliminate them within a reasonable period of time. In case of this situation, before eliminating the technical problem, Customer carries out operations by

- 6.9.1. Öz mülahizəsinə uyğun olaraq, Müştərini 14 (on dörd) gün qabaqcadan yazılı qaydada xəbərdar etmək şərti ilə birtərəfli qaydada Xidmətdən istifadə qaydalarını dəyişmək.
- 6.9.2. Müştəri tərəfindən əməliyyatın həyata keçirilməsi üçün natamam (və ya səhv) məlumatların təqdim edildiyi, və ya bu tapşırıq AR qanunvericiliyinə uyğun olmadığı hallarda, həmçinin - əməliyyatın həyata keçirilməsi və ya xidmət haqları üçün Müştərinin Hesabında yetərincə vəsait olmadığı təqdirdə, bu əməliyyatın həyata keçirilməsindən imtina etmək.
- 6.9.3. Müştərinin Hesabı bloklaşdırıldıqda, ona həbs qoyulduqda və ya AR qanunvericiliyi ilə tələb olunan digər hallarda Müştərinin Xidmət vasitəsi ilə əməliyyatlar etməsini məhdudlaşdırmaq.
- 6.9.4. Müştəri tərəfindən kodlar 1 (bir) gün ərzində ardıcıl olaraq 3 (üç) dəfə səhv daxil edilərsə, onun Xidmətə girişi məhdudlaşdırmaq.
- 6.9.5. Zərurət yaranarsa proqram təminatının quraşdırılması, dəyişdirilməsi üçün və ya sistemdə təmir aparılması üçün Xidmətin fəaliyyətini dayandırmaq.
- 6.9.6. Aşağıdakı hallarda Müştərinin Xidmətə girişini dərhal ləğv etmək:
- Müştərinin yazılı müraciətinə əsasən;
  - Müştərinin Hesabı bağlandığı təqdirdə.
- 6.10. Bank aşağıda qeyd olunan hallara görə heç bir məsuliyyət daşımır:
- Müştərinin səhvi, gecikdirməsi, və ya avadanlığının nasazlığı və ya əlaqə kanallarında kəsilmələr olduğundan Xidmətə çıxışı əldə edə bilməməsi üçün;
  - Müştərinin internet banka daxil olduğu kompüterin proqram və texniki təminatının təmin edilməsinə, bu kompüterin məlumat təhlükəsizliyinə, ziyanverici kod və haker hücumundan qorunmasına və nəticədə müştərinin İnternet bank hesabı ilə əlaqədar məlumatlarının təmliğinin, məxfiliyinin, istifadəliliyinin pozulmasına və bununla bağlı digər ziyanlara görə;
  - Xidmətin göstərilməsi üçün üçüncü tərəflərin (İnternet provayder və digər) Bankı təmin etdiyi vasitə, xidmət və məhsullara görə;
  - Bankın nəzarətindən kənar üçüncü şəxslərin Xidmətə icazəsiz girişi üçün;
  - İtirilən (oğurlanmış) Kodlar, səhv əməliyyatlar və Müştərinin bank submitting orders to Bank in a usual way through a paper form.
- 6.8.2. In case of Customer's submission of relevant application in accordance with the rule of the present Agreement, to block immediately the Account use.
- 6.8.3. To provide the Customer with new passwords upon Customer's request.
- 6.9. The rights of Bank are as follows:
- 6.9.1. As per its own discretion, to modify unilaterally the Service use rules by providing written notification to the Customer 14 (fourteen) day in advance.
- 6.9.2. To reject implementation of operations on Customer's Account in cases of submission of incomplete (or incorrect) information by Customer for execution of operations, or if this order contradicts the legislation of the AR, as well as in case of insufficient funds on Customer's Account for payment of service fees.
- 6.9.3. To limit Customer's execution of operations through the Service if Customer's Account is blocked, arrest is placed on it or other cases, described in the AR legislation.
- 6.9.4. To limit Customer's Service access in case of incorrect dialing of password by Customer for 3 (three) times consequently during 1 (one) day.
- 6.9.5. If necessary, to suspend the Service operation for installation and modification of software or conduct of repair works.
- 6.9.6. To cancel immediately Customer's Service access in the following cases:
- Due to Customer's written application;
  - Due to the closure of Customer's Account.
- 6.10. Bank does not bear any responsibility for the following cases:
- For failure to access to Service due to Customer's mistake or delay, equipment's disruption or in case of cuts on communications channels;
  - For software and technical support of the computer from which Customer accesses internet bank, for information security, protection from malicious code and hacker attack of this computer and as a result violation of integrity, privacy, availability of information and damages arising from these;

hesab(lar)ına (və ya Xidmətin özünə) Xidmət vasitəsilə icazəsiz girişlər barədə Bankın vaxtında məlumatlandırılmamasının nəticələrinə görə.

- 6.11. Bu Xidmətlə bağlı yaranan hər hansı maddi zərər və ya məsuliyyəti birbaşa olaraq Müştəri özü və öz hesabına daşıyır.
- 6.12. Xidmətin göstərilməsi zamanı aparılan əməliyyatlara müvafiq hesab üzrə nəzərdə tutulan şərtlər tətbiq edilir.

- c. For means, services and products, provided to Bank by third parties (internet provider etc);
- d. For access to Service of third parties outside of Bank's control;
- e. For the results of failure to timely inform Bank on the cases of lost (stolen) Passwords, incorrect operations and unauthorized access to Customer's bank account(s) (or to the Service itself);

## 7. Dövri ödəniş tapşırığı

### 1. Dövri ödəniş tapşırığı barədə məlumat

- 1.1. Müştərinin müraciətinə əsasən, Bank ona "Dövri ödəniş tapşırığının icrası üzrə ərizə" formasında göstərilən şərtlərlə müvafiq Cari hesab üzrə Müştəriyə təkrar olunan nağdsız ödənişləri və/və ya valyutanın alqı-satqısı üzrə təkrar olunan əməliyyatlarının Dövri Ödəniş Tapşırıqları əsasında Bank tərəfindən avtomatik olaraq həyata keçirilməsi xidmətini göstərir.
- 1.2. Dövri Ödəniş Tapşırığı - Azərbaycan Respublikasının qanunvericiliyinə və Bankın daxili qaydalarına əsasən tərtib olunan, qeyd olunan günlərdə və intervallarla müəyyən olunan Benefisiara dövri ödənişin avtomatik olaraq köçürülməsinə və/və ya tələb olunduqda, valyutanın alqı-satqısına göstəriş verən Müştəri tərəfindən Banka təqdim olunan yazılı ödəniş tapşırığıdır.
- 1.3. Benefisiar - Dövri Ödəniş Tapşırığında qeyd olunan Dövri Ödənişin benefisiarıdır.

- 6.11. Customer is directly responsible, on its own, for any material damage or responsibility, emerged in accordance with Service use.
- 6.12. The clauses, considered in relevant account, are applied to the operations conducted during provision of the Service.

## 7. Standing payment order

### 1. Information about standing payment order

- 1.1. Upon the request of the customer and under conditions specified on the "application form for the execution of Standing payment order", the Bank renders service in automatic implementation based on Standing payment order of repeated transactions for repeated non-cash payments and / or currency purchase-sale on the respective current account.
- 1.2. Standing Payment Order – a written payment order presented to the Bank by the Customer which is drawn up in accordance with the legislation of the Azerbaijan Republic and the Bank's internal regulations, ordering automatic transfer on specified days and intervals of periodic payment and/or if required, currency purchase-sale to a certain Beneficiary.
- 1.3. Beneficiary – Recipient of monetary funds specified in Standing Payment Order.

### 2. Dövri Ödəniş Tapşırığının icrasına dair şərtlər

- 2.1. Dövri Ödəniş Tapşırığı əsasında həyata keçirilən dövri ödəniş və/və ya valyutanın alqı-satqısı Müştərinin müvafiq Bank Hesabından aparılır.
- 2.2. Dövri Ödəniş Tapşırıqlarının icrası üçün Müştəri icra olunmalı əməliyyat üzrə Dövri Ödəniş Tapşırığında ödənişin təyinatı, ödəniləcək konkret məbləğlər, Benefisiarın adı, Benefisiarın bank məlumatları və/və ya valyutanın alqı-satqısı üzrə dəqiq məlumat və qanunvericiliklə tələb olunan digər zəruri məlumatlar göstərilməlidir.

### 2. Terms and Conditions related to the execution of Standing Payment Order

- 2.1. Standing Payment or/and currency purchase-sale implemented according to Standing Payment Order is carried out from the respective Bank Account of the Customer.



- 2.3. Hər bir Dövri Ödəniş Tapşırığı onun şərtlərində göstərilən müddət ərzində etibarlıdır.
- 2.4. Dövri Ödəniş Tapşırığı əsasında ödəniş Dövri Ödəniş Tapşırığında göstərilən məlumatlara uyğun olaraq həyata keçirilməlidir. Dövri Ödəniş Tapşırığında göstərilən məbləğ Dövri Ödəniş Tapşırığının etibarlılıq müddəti ərzində dəyişdirilmədən Benefisiara köçürülməlidir.
- 2.5. Dövri ödənişin və/və ya valyutanın alqı-satqısının vaxtı-vaxtında icrasını təmin etmək üçün Müştərinin müvafiq Bank Hesabında kifayət məbləğin olması zəruridir. Dövri Ödəniş Tapşırığında göstərilən icra tarixində Müştərinin Bank Hesabında bu əməliyyatın icrası və müvafiq xidmət haqqının ödənilməsi üçün kifayət qədər vəsait olmadıqda, Dövri Ödəniş Tapşırığı Bank tərəfindən həmin tarix üçün icra olunmur.
- 2.6. Dövri Ödəniş Tapşırığının hesabda kifayət qədər pul vəsaitinin olmaması və ya Azərbaycan Respublikasının qanunvericiliyinə uyğun olaraq həbs qoyulması səbəbindən icra olunmaması, onun növbəti icra tarixlərində icrasını istisna etmir.
- 2.7. Dövri Ödəniş Tapşırığı əsasında ödənişlərin və/və ya valyutanın alqı-satqısının həyata keçirilməsi üzrə xidmət haqları Bankın qüvvədə olan xidmət tariflərinə uyğun olaraq müəyyən olunur.
- 2.8. Dövri Ödəniş Tapşırığının icrasının tarixi Azərbaycan Respublikası ərazisində tətbiq olunan qeyri-iş gününə təsadüf edərsə, Dövri Ödəniş Tapşırığı növbəti iş günündə icra olunur.
- 2.9. Dövri ödəniş Tapşırığı əsasında valyutanın alqı-satqısı əməliyyatın aparıldığı gün üzrə Bankın həmin valyutanın alqı-satqısı üzrə müəyyən etdiyi məzənnəsinə uyğun olaraq həyata keçirilir.
3. **Dövri Ödəniş Tapşırığı ilə bağlı tərəflərin hüquq və vəzifələri**
  - 3.1. Bankın vəzifələri:
    - 3.1.1. Bankın qüvvədə olan tariflərinə uyğun olaraq xidmət haqlarının ödənilməsi şərti ilə Dövri Ödəniş Tapşırığını vaxtı-vaxtında və göstərilən məlumatlara uyğun olaraq dəqiq icra etmək.

- 2.2. For the execution of Standing Payment Order, the Customer must indicate in Standing Payment Order on operation to be executed, the purpose of payment, payable specific amounts, the name of the Beneficiary, the Beneficiary's bank details and/or precise information for currency purchase-sale and other necessary information required by the legislation.
- 2.3. Every Standing Payment Order is valid for the period specified in its terms and conditions.
- 2.4. Payment in accordance with Standing Payment Order must be carried out according to the information specified in Standing Payment Order. Amount indicated in Standing Payment Order must be transferred unchanged to the Beneficiary within the validity period of Standing Payment Order.
- 2.5. In order to ensure the timely execution of standing payment and/or currency purchase-sale, the Customer's relevant Bank Account must have sufficient amount. If on the date of execution indicated in Standing Payment Order there is no sufficient funds on the Customer's Bank Account for execution of this operation and for payment of relevant service fee, Standing Payment Order for that date shall not be executed by the Bank.
- 2.6. Non-execution of Standing Payment Order due to lack of sufficient funds on the account or arrest on account in accordance with the legislation of the Azerbaijan Republic does not exclude its execution on next execution dates.
- 2.7. Service fee for execution of payments and/or currency purchase-sale according to Standing Payment Order shall be determined in accordance with the existing service tariffs of the Bank.
- 2.8. If Standing Payment Order's execution date falls in the same time interval with the non-business days applied within the territory of the Azerbaijan Republic, then Standing Payment Order shall be executed on the next business day.
- 2.9. Currency purchase-sale, which is executed according to Standing Payment Order, shall be carried out in accordance with the

3.1.2. Azərbaycan Respublikası Mərkəzi Bankının və Maliyyə Bazarlarına Nəzarət orqanının müvafiq qaydalarına və Bankın daxili qayda və prosedurlarına ciddi riayət etməklə hesablaşma əməliyyatlarını vaxtı-vaxtında yerinə yetirmək.

3.1.3. Müvafiq əməliyyatlar üzrə Müştəriyə Bank Hesabından çıxarış vermək.

3.2. Bankın hüquqları:

3.2.1. Bank aşağıdakı hallarda Dövri Ödəniş Tapşırığını icra etməmək hüququna malikdir:

a) Dövri Ödəniş Tapşırığı Azərbaycan Respublikasının qanunvericiliyinə və Bankın qaydalarına əsasən tərtib və təqdim olunmamasını sübut edən dəlillər olduqda;

b) Dövri ödəniş tapşırığında göstərilən icra tarixinə Müştərinin Bank Hesabında Dövri Ödəniş Tapşırığının icrası və Bankın müvafiq komissiyalarının ödənilməsi üçün kifayət məbləğ olmadığıda;

c) Müştərinin Bank Hesabına Azərbaycan Respublikasının qanunvericiliyinə uyğun olaraq həbs qoyulduğu təqdirdə.

3.2.2. Özünün qüvvədə olan tarifləri əsasında Dövri Ödəniş Tapşırığının icra olunması üzrə xidmətlərə görə müvafiq xidmət haqqını Müştərinin Bank Hesabından mübahisəsiz (akseptsiz) qaydada silmək və ya onun ödənilməsinə tələb etmək.

3.3. Müştərinin vəzifələri:

3.3.1. Dövri Ödəniş Tapşırığında qeyd olunan məlumatları düzgün və Azərbaycan Respublikasının qanunvericiliyinə və Bankın tələblərinə uyğun olaraq tam təqdim etmək.

3.3.2. Özünün müvafiq Bank Hesabında Dövri Ödəniş Tapşırığı üzrə ödənişin köçürülməsi və Bankın bununla əlaqəli müvafiq komissiyalarının ödənilməsi üçün kifayət edəcək məbləğin olmasını təmin etmək.

3.4. Müştərinin hüquqları:

3.4.1. Dövri Ödəniş Tapşırığın icra olunması üzrə Banka tapşırıq vermək və müvafiq məlumat almaq.

3.4.2. İcra olunmuş əməliyyatlar üzrə Bankdan çıxarışlar almaq.

#### **4. Dövri Ödəniş Tapşırığı üzrə xidmətə xitam verilməsi**

4.1. Müştəri istənilən vaxt “Dövri ödəniş tapşırığının icrası üzrə ərizə” formasını

currency exchange rate set by the Bank to the date of execution of operation.

#### **3. The Parties' rights and responsibilities regarding Standing Payment Order**

3.1. The Bank's responsibilities:

3.1.1. To execute Standing Payment Order timely and according to the indicated information, with the condition that the service fees have been paid in accordance with existing tariffs of the Bank.

3.1.2. To perform timely settlement operations in strict conformity with the rules of the Central Bank of the Republic of Azerbaijan and Financial Markets Supervision Authority and the Bank's internal rules and procedures.

3.1.3. To provide the Bank Account Statement on respective operations to the Customer.

3.2. The Bank's rights:

3.2.1. The Bank has the right not to execute Standing Payment Orders in the following cases:

a) If there is conclusive evidence of the failure to compose and submit Standing Payment Order in accordance with the legislation of the Azerbaijan Republic and the rules of the Bank.

b) If on the date of execution indicated in Standing Payment Order, there are no sufficient funds on the Customer's Bank Account for execution of Standing Payment Order and for payment of commission for the Bank's services.

c) In case of arrest on Customer's Bank Account in accordance with the legislation of the Azerbaijan Republic.

3.2.2. To demand payment or direct debit (without dispute) from the Customer's Bank Account of respective service fee based on its existing tariffs, payable due to services on execution of Standing Payment Order.

3.3. The Customer's duties:

3.3.1. To submit accurate and complete information indicated in Standing Payment Order in accordance with the legislation of the Azerbaijan Republic and the requirements of the Bank.

3.3.2. To provide availability on his respective Bank Account of the amount that would be sufficient for settlement of transfer of

Banka təqdim etməklə bir və ya icrada olan bütün Dövri Ödəniş Tapşırığının(larının) icrasına xitam verə bilər. Bu halda Dövri Ödəniş Tapşırığı Müştərinin yazılı müraciəti Banka təqdim olunduğu gün ləğv olunur.

- 4.2. Bank həmçinin Müştəriyə 15 (on beş) təqvim günü əvvəlcədən təqdim olunan bildiriş ilə Dövri Ödəniş Tapşırığının icrası üzrə göstərdiyi xidmətlərə xitam verə bilər.

### **5. Dövri Ödəniş Tapşırığı üzrə tərəflərin məsuliyyəti**

- 5.1. Müştəri Dövri Ödəniş Tapşırığında qeyd olunan məlumatların düzgünlüyü və dəqiqliyinə görə məsuliyyət daşıyır.
- 5.2. Bank Müştəri ilə üçüncü şəxslər arasında olan əlaqələrə görə, həmçinin Müştəri ilə üçüncü şəxslərin bir-birinə qarşı mümkün olan hər hansı iddialara görə heç bir məsuliyyət daşımır.
- 5.3. Müştəri razılaşır və təsdiqləyir ki, Bankın bu xidmət üzrə apardığı əməliyyatlar, Bankın həmin gün üçün müəyyən etdiyi məzənnəsinə uyğun həyata keçirilir və Müştəri Bankın həyata keçirdiyi bütün belə əməliyyatlarla əlaqədar, o cümlədən belə əməliyyatlar nəticəsində və ya onlarla əlaqəli Müştərinin çəkə biləcəyi hər hansı zərər və ya ziyanla bağlı Banka qarşı heç bir tələb və ya iddia irəli sürməyəcək.
- 5.4. Bank, bu Müqavilənin II.10.2.5. bəndində göstərilən səbəblərə görə Dövri Ödəniş Tapşırığının icra olunmaması ilə əlaqədar Müştərinin hər hansı bir itkisinə görə heç bir məsuliyyət daşımır.

## **III. DEPOZIT (ƏMANƏT)**

### **1. Depozit barədə məlumat**

- 1.1. Bank, Müştərinin müraciəti əsasında ona və ya onun üçün daxil olmuş pul məbləğini (əmanəti) qəbul edərək bu müqavilədə nəzərdə tutulmuş şərtlərlə və qaydada Əmanət məbləğini Əmanət müddətinin sonunda Müştəriyə qaytarmağı və onun üçün faizlər ödəməyi öhdəsinə götürür.
- 1.2. Bu müqavilənin mətnində “depozit” və “əmanət” sözləri eyni mənada başa düşülür.

payment on Standing Payment Order and the Bank’s relevant fees for it.

- 3.4. The Customer’s rights:
- 3.4.1. To instruct the Bank on execution of Standing Payment Order and to get respective information,
- 3.4.2. To get the Bank statements on executed operations.

### **4. Termination of service regarding Standing Payment Order**

- 4.1. The Customer may terminate the execution of one or all of Standing Payment Orders being executed at any time by submitting the "application form for the execution of Standing payment order" to the Bank. In this case, Standing Payment Order shall be terminated on the submission day of the Customer’s written request.
- 4.2. The Bank may also terminate rendering services with regards to Standing Payment Order by submitting a notice 15 (fifteen) calendar days prior to the termination date.

### **5. Responsibility of the parties on Standing Payment Order**

- 5.1. The Customer bears responsibility for correctness and accuracy of the information indicated on Standing Payment Order.
- 5.2. The Bank bears no responsibility for relationship between the Customer and third parties, as well as for any possible claims of the Customer and third parties against each other.
- 5.3. The Customer agrees and confirms that, operations regarding this service carried out by the Bank shall be implemented according to the exchange rate set by the Bank for that day and the Customer will not make any demand or claim against the Bank for any loss or damage suffered by the Customer in connection with all such operations carried out by the Bank, as well as for any loss or damage occurred as result of such operations or related to them.
- 5.4. The Bank bears no responsibility for any loss of the Customer in connection with non-execution of the Standing Payment Order for reasons indicated in clause II.7.2.5 of this Agreement.



- 1.3. Bank, Müştərinin müraciəti əsasında ona Əmanətin müxtəlif növləri üzrə xidmət təqdim edə bilər. Bu Müqavilənin imzalandığı tarixə bu xidmətə Müddətli əmanət, Yığım əmanəti və Toplanan faizlər (Kapitalizasiya) ilə müddətli əmanət növləri aiddir.
- 1.4. Əmanətin növü, məbləği, müddəti, faizlərin ödəniş tarixi və qaydası “Depozitlərin yerləşdirilməsi üçün ərizə” formalarında qeyd olunur.
- 1.5. Əmanət üçüncü şəxsin xeyrinə qoyulduqda Müştəri Banka “Üçüncü şəxs üçün depozitlərin yerləşdirilməsinə dair ərizə”ni təqdim edir. Xeyrinə əmanət qoyulan şəxsin bu hüquqlara əsaslanan ilk tələbini Banka yazılı olaraq təqdim etdiyi andan o, əmanətçi hüququnu əldə edir və əmanəti onun xeyrinə qoyan şəxsin hüquqlarına xitam verilir.

## **2. Depozitlə bağlı tərəflərin hüquq və vəzifələri**

- 2.1. Bankın hüquqları:
  - 2.1.1. Müştərinin əmanət hesabı açılması üçün təqdim etdiyi sənədlər qanunvericiliyin və Bankın daxili qaydalarının tələblərinə uyğun olmadıqda əmanət hesabı açmaqdan imtina etmək;
  - 2.1.2. Bu Müqavilənin III.2.4. bəndi ilə üzərinə götürdüyü vəzifələrin vaxtında və lazımı qaydada icra edilməsini və onların pozulmasına yol verilməməsini Müştəridən tələb etmək;
  - 2.1.3. Depozit üzrə ödənilən faizlərdən ödəniş mənbəyində Azərbaycan Respublikasının Qanunvericiliyinə uyğun olaraq vergi tutulmasını həyata keçirmək;
  - 2.1.4. Qanunvericiliklə müəyyən olunan qaydada səlahiyyətli orqanlar tərəfindən Müştərinin hesabına yönəldilmiş tələblərin icrası üçün müvafiq pul vəsaitlərini Müştərinin Əmanət məbləğindən akseptsiz qaydada silmək.
- 2.2. Bankın vəzifələri:
  - 2.2.1. Bu Müqavilə üzrə qəbul olunmuş əmanətin Əmanətlərin Sığortalanması Fondu (sonradan – Fond) tərəfindən sığortalanmasını təmin etmək; Fond tərəfindən sığortalanmış əmanət üzrə aşağıdakı həcmdə kompensasiya ödənilir:

## **III. DEPOSIT (SAVINGS)**

### **1. Information on Deposit**

- 1.1. Upon Customer’s request, accepting the monetary amount (saving), placed for his/her benefit, Bank undertakes responsibility to refund the Saving amount at the end of Saving period and pay the interest rate for that in accordance with the terms and rules, specified in the present Agreement.
- 1.2. The words “deposit” and “saving”, used in the text of the present Agreement are understood in same sense.
- 1.3. Upon Customer’s request, the Bank may provide various types of Deposit services to him. These services include Term deposits, Saving deposits and Capitalization deposits at the conclusion date of the present Agreement.
- 1.4. Deposit type, amount, term, interest payment date and procedure are indicated in “Application form for placement of Deposits”.
- 1.5. In case if the saving is placed for the benefit of the third party, Customer submits “Application Form for Placement of the Deposit for the Benefit of Third Parties” to the Bank. The beneficiary of the saving acquire a depositor right by submitting the initial request, based on these rights, to Bank in a written form, whereas the person who placed a saving for his/her benefit, is deprived of the rights.

### **2. Deposit-related rights and obligations of the parties**

- 2.1. Bank Rights:
  - 2.1.1. To reject opening a deposit account in case of non-conformity of the documents, submitted for opening a deposit account, with the legislation and internal rules of the Bank;
  - 2.1.2. To demand from a Customer the timely and accurately execution of the responsibilities, undertaken in clauses III.2.4 of the present Agreement, and prevent the cases of their violation;
  - 2.1.3. In accordance with Legislation of the Republic of Azerbaijan, to deduct the withholding taxes from interest rate on deposit.
  - 2.1.4. In accordance with the legislation, to direct debit (without dispute), respective funds for

Sığorta hadisəsi baş verdikdə Əmanətçiyə əmanət məbləğinin 100 faizi, lakin 30 (otuz) min manatdan çox olmayaraq (“Əmanətlərin tam sığortalanması haqqında” AR Qanununun 3-cü maddəsinin tələbləri qüvvədə olduğu müddət ərzində məbləğindən asılı olmayaraq, əmanətin tam məbləği həcmində) kompensasiya ödəyir. Milli valyutada olan əmanətlər üzrə kompensasiya manatla, xarici valyutada olan əmanətlər üzrə isə əmanətlərin valyutasında ödənilir. Əmanətlər ABŞ dolları və ya Avroda olmadıqda kompensasiya bu valyutaların biri ilə sığorta hadisəsinin baş verdiyi günə Mərkəzi Bankın müvafiq valyutalar üzrə müəyyən etdiyi rəsmi məzənnələr əsasında hesablanmış çarpaz məzənnə üzrə hesablanır və ödənilir.

- 2.2.2. Qanunvericiliklə və Bankın daxili qaydaları ilə müəyyən olunan sənədlər təqdim edildikdən və “Depozitlərin yerləşdirilməsi üçün ərizə” formasında qeyd olunan əmanət məbləği Banka daxil olduqdan sonra müvafiq faizləri hesablayaraq müəyyən olunmuş qaydada Müştərinin hesabına köçürmək;
- 2.2.3. “Depozitlərin yerləşdirilməsi üçün ərizə” forması ilə müəyyən olunan əmanət müddətinin başa çatmasından əvvəl Əmanət məbləği Müştəri tərəfindən tələb olunduqda, Əmanət məbləği və ona hesablanmış faizləri Müqavilənin III.4. bəndinə uyğun olaraq Müştəriyə qaytarmaq;
- 2.2.4. Əmanəti qəbul etdikdə Müştəriyə müvafiq təsdiqedicisi sənəd (sertifikat) vermək;
- 2.2.5. Əmanətin məbləğinə bu müqavilə ilə müəyyən olunan şərtlərlə və qaydada faizlər hesablamaq və ödəmək;
- 2.2.6. Əmanətin müqavilə ilə müəyyən olunan şərtlərlə və qaydada Müştəriyə qaytarılmasını təmin etmək;
- 2.2.7. Müqavilə ilə üzərinə götürdüyü vəzifələrin vaxtında və lazımı qaydada icra etmək və onların pozulmasına yol verməmək.

## 2.3. Müştərinin hüquqları:

- 2.3.1. Mövcud qanunvericilikdə nəzərdə tutulduğu kimi, etibarnamə əsasında öz əmanəti üzrə hüquqlarını başqa şəxsə həvalə etmək;

execution of claims, directed by authorized bodies to the Customer’s account from the Deposit amount of the latter.

## 2.2. Bank Responsibilities:

- 2.2.1. To ensure the insurance of deposit received under this Agreement by the Deposit Insurance Fund (hereinafter referred to as “Fund”);

The deposit insured by the Fund shall be reimbursed in the following amount:

If the insured event takes place, 100 percent of the deposit amount shall be reimbursed, up to the maximum amount of 30 (thirty) thousand manats (during the validity period of the requirements of the article 3 of the Law “On full insurance of deposits”, regardless of the amount of the deposit, the full amount).

Reimbursement shall be made in manats for deposits in the national currency and in corresponding currencies for the deposits made in foreign currencies. If deposits are not made in US dollars or Euros, their reimbursement shall be made in one of these currencies at the cross rates calculated based on official exchange rates of respective currencies that are determined by the Central Bank on the date of the insured event.

- 2.2.2. After submission of documents, determined within the legislation and internal rules of Bank, and acceptance of deposit amount as described in the “Application Form for Placement of the Deposit”, to transfer the deposit amount to Customer’s account by determined procedure, counting relevant interest rate;
- 2.2.3. Before the expiration of deposit period, determined within the “Application Form for Placement of Deposits”, to return to a Customer the calculated Deposit amount and interest rate, in accordance with clause III.4. of the present Agreement upon Customer’s request;
- 2.2.4. To provide a Customer with a relevant verification document (certificate) upon the acceptance of a deposit;
- 2.2.5. To count and pay the interest rate on deposit amount in accordance with the terms and rules, determined under the present Agreement;

2.3.2. Bu Müqavilənin III.2.2. bəndi ilə üzərinə götürdüyü vəzifələrin vaxtında və lazımi qaydada icra edilməsini və onların pozulmasına yol verilməməsini Bankdan tələb etmək.

2.4. Müştərinin vəzifələri:

2.4.1. Qanunvericiliyin və Bankın daxili qaydaları ilə müəyyən olunan sənədlərin təqdim olunmasını və “Depozitlərin yerləşdirilməsi üçün ərizə” forması ilə müəyyən olunan məbləğin Banka nağd və ya köçürmə yolu ilə verilməsini təmin etmək;

2.4.2. Adı, soyadı və atasının adı, qeydiyyat ünvanı və/və ya rekvizitlərində dəyişikliklər olduqda Bankı bu barədə 3 (üç) iş günü ərzində yazılı qaydada məlumatlandırmaq, müvafiq təsdiqedic sənədləri təqdim etmək və zərurət olduqda əmanət hesabını yenidən rəsmiləşdirmək;

2.4.3. Müqavilə ilə üzərinə götürdüyü vəzifələri vaxtında və lazımi qaydada icra etmək və onların pozulmasına yol verməmək.

### **3. Əmanət üzrə faizlər**

3.1. Bu müqaviləyə əsasən Bank qəbul etdiyi əmanət üçün Müştəriyə “Depozitlərin yerləşdirilməsi üçün ərizə” formasında göstərilən illik faizi ödəyir.

3.2. Faizlər bir il ərzində (360 gün hesabı ilə) Əmanət məbləğinin əmanət hesabınadaxil olduğu gün istisna olmaqla hər gün hesablanır.

3.3. Əmanət məbləğinə faizlər bu məbləğin Banka daxil olduğu günün ertəsi gündən məbləğin Müştəriyə qaytarılmasından və ya başqa əsaslarla əmanətin Müştərinin hesabından silinməsindən əvvəlki gündək hesablanır və “Depozitlərin yerləşdirilməsi üçün ərizə” formasında göstərilən tarixdə Müştərinin cari hesabına (və ya kart hesabına) köçürülür.

3.4. Əmanətin müddətinin bitməsi qeyri iş gününə təsadüf edərsə, Əmanət və ona hesablanmış faizlər Müştəriyə növbəti iş günündə qaytarılır (müvafiq hesaba köçürülür) və bu müddət üçün Əmanət məbləğinə heç bir faiz hesablanmır.

3.5. Əmanət üzrə faizlər qanunvericilikdə müəyyən olunan qaydada vergiyə cəlb edildikdən sonra Müştəriyə ödənilir və bu

2.2.6. To ensure the return of the deposit to a Customer in accordance with the determined terms and rules;

2.2.7. To ensure accurate and timely execution of responsibilities, undertaken with the Agreement, and prevent the cases of their violation.

2.3. Customer's Rights:

2.3.1. In accordance with the legislation in force, to transfer the rights on its deposit to other person on the basis of a power of attorney;

2.3.2. To demand from Bank to timely and accurately execute the responsibilities, undertaken within clause III.2.2 of the present Agreement, and prevent the cases of their violation.

2.4. Customer's Responsibilities:

2.4.1. To ensure the submission of documents, determined under the legislation and internal rules of Bank, and transfer of amount, specified in the “Application Form for Placement of Deposits”, by cash or transfer to Bank;

2.4.2. In case of change of name, last name, middle name, registration address and/or bank details, to submit a written notification to Bank 3 (three) days in advance, to submit the relevant supporting documents to the deposit account and if necessary, to re-register deposit account.

2.4.3. To ensure accurate and timely execution of responsibilities, undertaken with the Agreement, and prevent the cases of their violation.

### **3. Interest rate on Savings**

3.1. In accordance with the present Agreement, Bank pays annual interest rate to the Customer for the received deposit, specified in the “Application Form for Placement of Deposits”.

3.2. The interest rates are calculated each day within a year (counting 360 days) excluding the placement date of deposit to the deposit account.

3.3. The interest rates on a saving amount is calculated from the next day of the accepting of this amount by Bank till the day, previous to the date of return to the Customer or write-off of deposit from Customer's account for any other reason, and is transferred to Customer's current account (or card



- ödənış şərti pul məbləğinin depozitdə olduğu müddət ərzində dəyişdirilə bilməz.
- 3.6. Yığım əmanəti növündə - Əmanətin qüvvədə olduğu müddət ərzində “Depozitlərin yerləşdirilməsi üçün ərizə” formasında qeyd olunan Əmanət məbləği Müştəri tərəfindən artırıla bilər. Bu zaman artırılan hər bir məbləğ üzrə faizlər ayrıca hesablanır. Artırılan məbləğlər üzrə faizlər müqavilənin sonuna qədər qalan faktiki müddətə uyğun olan faiz dərəcələrinə əsasən hesablanır.
- 3.7. Toplanan faizlər (Kapitalizasiya) ilə müddətli əmanət növündə - Əmanət məbləğinə hesablanmış faizlər aylıq əsasla Müştərinin depozit hesabının əsas məbləğinin üzərinə əlavə olunur. Həmçinin, Əmanətin qüvvədə olduğu müddət ərzində “Depozitlərin yerləşdirilməsi üçün ərizə” formasında qeyd olunan Əmanət məbləğinin Müştəri tərəfindən artırılmasına yol verilmir.
- 3.8. Bank bu Müqavilə üzrə faizləri birtərəfli qaydada dəyişdirmək hüququna malikdir. Bank faizlərin miqdarını birtərəfli qaydada dəyişdikdə 1 (ay) qabaqcadan Müştəriyə yazılı məlumat verir. Müştəriyə məlumat veriləndə qoyulmuş əmanətlərə yeni faizlər tətbiq olunmur. Yeni faizlər yalnız Müştəriyə məlumat verildikdən sonra Əmanət müddəti yeniləndiyi və ya uzadıldığı halda tətbiq olunmağa başlayır.
- 3.9. Bankın fəaliyyəti ilə bağlı əmanətlər üzrə faizlər dəyişdirildikdə, yeni faiz dərəcələri III.3.8. bəndində göstərilən haldan başqa, III.4.4. bəndinə uyğun olaraq əmanətin qalıqına yeni müqavilə bağlandıqda tətbiq edilir.

#### 4. Əmanətin qaytarılması

- 4.1. Bank, Müştərinin ilk tələbi ilə Əmanət məbləğinin ən azı dördə bir hissəsini dərhal, qalan hissəsini isə ən gec beş bank iş günü müddətində ona geri qaytarmalıdır.
- 4.2. Müştəri “Depozitlərin yerləşdirilməsi üçün ərizə” formasında göstərilən müddət sona çatana qədər əmanət məbləğini və ya onun bir hissəsini geri götürə bilər. Bu zaman əmanətin növündən asılı olaraq fərqli hesablamalar aparılır.

- account) on the date, specified in “Application Form for Placement of Deposits”.
- 3.4. If expiry date of the Deposit is a non-working day, the Deposit and accrued interest rates on it are returned (transferred to the respective account) to the Customer on the next working day and no interest rate is calculated for this period.
- 3.5. The interest rate on deposit is paid to Customer after charging a tax by the relevant procedure, specified in the legislation, and this payment term may not be modified during the placement of funds as a deposit.
- 3.6. Within the terms of the Accumulated deposit – the Customer may increase the Deposit amount, defined in the “Application form for placement of Deposit”, during the effective period of the Deposit. The interest rates shall be calculated separately as for the each increased amounts. The interest rates on increased amounts shall be calculated on the basis of the rates applied to the remaining actual period until the expiry date.
- 3.7. Within the terms of the Capitalization deposit – Interest rates, calculated on saving amount shall be added to the principal amount in the saving account of the Customer on a monthly basis. The Customer shall not be allowed to increase the Deposit amount, as specified in the “Application form for placement of Deposit”, during the effective period of the Deposit, as well.
- 3.8. Bank preserves a right to modify the interest rate unilaterally under the present Agreement. In case if the interest rates modified by Bank, it shall provide the Customer a written notification 1 (one) month in advance. Until the information is given to a Customer, no new interest rate is applied on deposits. New interest rate may only be applied in cases of Saving period’s update or prolongation after providing a written notification to a Customer.
- 3.9. In case of modification of interest rate on savings, related to Bank’s activity, new interest rate is applied on deposit balance upon signing a new Agreement in accordance with clause III. 3.8, excluding the case, described in clause III.4.4.

- 4.2.1. Əmanətçi, Müddətli və Yığım əmanət növləri üzrə müqavilənin müddəti sona çatanaqək, Azərbaycan manatı istisna olmaqla, ABŞ Dolları, Avro və ya digər valyutada əmanət qoyduğı pul məbləğini və ya onun bir hissəsini geri götürdükdə geri götürülən əmanət məbləğinə heç bir faiz hesablanmır.
- 4.2.2. Müddətli əmanət növü üzrə - Müştəri, əmanətin müddəti sona çatanaqək Azərbaycan manatında olan əmanət qoyduğı pul məbləğini və ya onun bir hissəsini geri götürdükdə əmanət üzrə faizlər Müqavilənin III.4.2.4. bəndi ilə müəyyən olunan qaydada yenidən hesablanır.
- 4.2.3. Yığım əmanəti növü üzrə - Müştərinin geri istədiyi Azərbaycan manatında olan məbləğin ödənilməsi nəticəsində depozitin ilkin məbləği azalarsa, bu xidmətə xitam verilir və faizlər yenidən hesablanır.
- 4.2.4. Müddətli əmanət və Yığım əmanəti növü üzrə faizlərin yenidən hesablanması aşağıdakı qaydada həyata keçirilir:
- Əmanət məbləğinin Banka yerləşdirildiyi faktiki günlərin sayı (bundan sonra Faktiki yerləşdirmə müddəti) müəyyən olunur.
  - Faktiki yerləşdirmə müddəti Bankın 180 (yüz səksən) gün müddətindən az olduğı təqdirdə Əmanət məbləğinə heç bir faiz hesablanmır.
  - Faktiki yerləşdirmə müddəti 180 (yüz səksən) gün və ya daha çox olduqda isə, Əmanət məbləğinə “Depozitlərin yerləşdirilməsi üçün ərizə” formasında qeyd olunan faiz dərəcəsi tətbiq olunur.
  - Əmanət məbləği üzrə faizlər tətbiq olunan faiz dərəcəsi ilə faktiki yerləşdirmə dövrünə görə hesablanır (əmanətin daxil olduğı gün və qaytarıldığı gün qeyri-iş gününə təsadüf etdiyi hallar istisna olmaqla).
  - Bundan sonra yenidən hesablanmış faizlər Müqavilənin III.4.1. bəndinə uyğun olaraq Müştəriyə geri qaytarılır.
- 4.2.5. Toplanan faizlər (Kapitalizasiya) ilə müddətli əmanət növü üzrə - Müştəri, müqavilənin müddəti sona çatanaqək əmanət qoyduğı pul məbləğini və ya onun bir hissəsini geri götürdükdə bu xidmətə xitam verilir və Müştəriyə yalnız “Depozitlərin yerləşdirilməsi üçün ərizə” formasında qeyd olunan Əmanət məbləği

#### 4. Return of the Deposit

- 4.1. The Bank, at the first request of Customer, must return to him/her at least a quarter of the deposit amount immediately, while must return the reminder within five working days.
- 4.2. Customer may take back the deposit amount or a part of an amount after the expiration of a period, specified in the “Application Form for Placement of Deposits”. In this case, various calculations shall be carried out based on the type of savings.
- 4.2.1. If the Depositor withdraws the deposited amount or its part, (with the exception of Azerbaijani manat) in US Dollar, Euro or in other currency before the end of the term of the Agreement on the Term and Accumulated deposits, no interest is calculated on withdrawn Deposit amount.
- 4.2.2. Within the terms of the Term deposit – if the Customer withdraws its deposit amount in Azerbaijani manat or part of it before the expiry date of the saving the interest rates on the deposit shall be recalculated in accordance with the rules, described in clause III.4.2.4. of the Agreement.
- 4.2.3. Within the terms of the Accumulated deposit - If the initial Deposit amount in Azerbaijani manat is decreased as consequence of the payment of the requested amount to the Customer, the provision of this service shall be terminated and the interest rates shall be recalculated.
- 4.2.4. Interest rates on Term deposit and Accumulated Deposit shall be recalculated. Recalculation of the interest rate is executed by the following rules:
- The number of actual days of deposit placement in Bank is determined (hereinafter referred to as Actual Placement period);
  - In case if the period of actual placement is less than 180 (one hundred eighty) days, no interest rate is calculated for the Deposit amount;
  - In case if the period of actual placements is 180 (one hundred eighty) days or more the



- geri qaytarılır, hesablanmış faizlər isə ödənilmir.
- 4.3. Əmanətə qoyulan pul məbləği Müştərinin cari hesabına köçürülməsi yolu ilə ona geri qaytarılır.
  - 4.4. Müştəri “Depozitlərin yerləşdirilməsi üçün ərizə” formasında göstərilən müddət sona çatanaqəd Əmanət məbləğinin bir hissəsini geri götürdükdə, Müştəri “Depozitlərin yerləşdirilməsi üçün ərizə” ni yenidən təqdim etməklə qalan pul məbləğini Bankda yeni əmanət kimi yerləşdirə bilər.
  - 4.5. Əmanətin qaytarılması Bankın bütün aktivləri ilə və qanunvericilikdə nəzərdə tutulmuş başqa üsullarla təmin edilir.
  - 4.6. Depozit xidmətinə xitam verilməsi müvafiq depozit hesabının bağlanması üçün əsasdır.
  - 4.7. Əmanət hesabı üzrə bütün əməliyyatlar müştərinin cari hesabı vasitəsilə aparılır.
  - 4.8. “Depozitlərin yerləşdirilməsi üçün ərizə” formasında göstərilən Əmanət müddətinin bitməsinə bir həftə qalmış Müştəri əmanətin qaytarılması üçün Banka müraciət etməzsə və ya Bank əmanət müddətinin uzadılmaması barədə Müştəriyə yazılı bildiriş göndərməzsə,, Əmanət eyni müddətə yenidən yerləşdirilmiş sayılır. Bu zaman Müştərinin yenidən “Depozitlərin yerləşdirilməsi üçün ərizə” formasını imzalaması tələb olunmur.
  - 4.9. Əmanət müddətinin uzadılmasına razı olmadıqda, Bank Əmanət məbləğini Müştərinin cari hesabına köçürür və həmin müddətdən sonrakı dövr üçün Əmanət məbləğinə faiz hesablamır və məbləğin geri qaytarılması barədə Müştəriyə yazılı bildiriş göndərir.

## 5. Əmanətlərin Sığortalanması Fondu, Bank və Müştəri

- 5.1. Bank 04 dekabr 2007-ci il tarixindən Əmanətlərin Sığortalanması Fondunun (bundan sonra – “Fond”) iştirakçısı olaraq (37 sayılı Şəhadətnamə) Fonda sığorta haqqı ödəyir (bu haqq Əmanətçidən tutulmur).
- 5.2. Bank tərəfindən Müştəridən bütün müvafiq valyutalarda qəbul edilmiş əmanətlər Fond tərəfindən sığortalanır.
- 5.3. Sığorta hadisəsi - Bankın məcburi ləğvi və ya müflis elan olunması, Bankın Müştəri

- interest rate specified in “Application form for the placement of deposits” is applied;
- The interest rate on Deposit amount is calculated by the applicable interest rate for the actual period of placement (excluding the cases that receipt and returning days of the saving is non-working days)
  - After that, the re-calculated interest rate is refunded to Customer in accordance with clause III.4.1 of the Agreement.
- 4.2.5. Within the terms of the Capitalization Saving - if the Customer takes back its deposit amount or part of it before the expiry date stated within respective application form, the provision of this service shall be terminated and only the Deposit amount specified in the “Application form for placement of Deposit” shall be returned to the Customer, calculated interest rates shall not be paid.
  - 4.3. Deposited amount shall be returned to the Customer via transferring the funds to his current account.
  - 4.4. If a Customer takes back a part of Deposit amount before the expiration of the period, specified in the “Application Form for Placement of Deposits”, Customer may place remaining amount as a new deposit in the Bank by resubmitting “Application form for placement of Deposit”.
  - 4.5. The return of Deposit is provided by all assets of Bank and other means, specified in legislation.
  - 4.6. Termination of the deposit services shall constitute basis for closure of relevant deposit account.
  - 4.7. All operations on Deposit account are carried out via Customer’s current account.
  - 4.8. In case if the Customer does not apply to the Bank for the return of Deposit or if the Bank does not submit written notification to the Customer regarding non-prolongation of the Deposit period, one week before the expiration of Deposit period, as specified in the “Application Form for Placement of Deposits”, the Deposit is considered replaced for the same period. In this case, Customer’s re-signing of the “Application Form for Placement of Deposits” is not required.
  - 4.9. In case of refusal to grand prolongation of the Deposit period, the Bank shall transfer



qarşısında əmanət üzrə öhdəlikdərinin yerinə yetirilməsinə məhkəmə tərəfindən moratorium tətbiq edilməsi barədə məhkəmə qərarının qüvvəyə minməsi və Bankın Müştəri qarşısında öz öhdəliklərini yerinə yetirə bilməməsi faktının Azərbaycan Respublikası Mərkəzi Bankı tərəfindən təsdiq edilməsidir.

- 5.4. Sığorta hadisəsi baş verdikdə, Fond aşağıdakı kütləvi informasiya vasitələrində Müştəriyə kompensasiya ödənilməsi yeri və vaxtı haqqında elan verir:
- a) AzTV; b) İctimai TV; c) Azərbaycan qəzeti; d) Respublika qəzeti; e) Xalq qəzeti; f) AzərTAC informasiya agentliyi və g) APA informasiya agentliyi.
- 5.5. Fondan kompensasiya almaq üçün Müştəri kütləvi informasiya vasitələrində göstərilən yerə yazılı ərizə ilə müraciət edir. Ərizəyə aşağıdakı sənədlər əlavə olunur:
- a) Şəxsiyyət vəsiqəsi və ya şəxsiyyəti təsdiqləyən digər sənəd;
- b) Əmanət kitabçası və ya əmanəti təsdiqləyən digər sənəd;
- c) Bank əmanəti müqaviləsi.
- 5.6. Ərizənin verildiyi tarixdən etibarən 90 (doxsan) gün müddətində Fond tərəfindən Müştəriyə kompensasiya ödənilməlidir. Fond əmanətçilərin ərizələrini kompensasiya ödənişi haqqında bildirişin ilk dəfə dərc edildiyi gündən başlayaraq bir il ərzində qəbul edir. Müştərinin kompensasiya almaq hüququ Fondun kompensasiyaların ödənilməsi haqqında elanı ilk dəfə dərc etdiyi gündən 5 (beş) il müddətində saxlanılır.
- 5.7. Aşağıdakı əmanətlər qorunan əmanətlərə aid edilmir:
- a) bankın Azərbaycan Respublikasının ərazisindən kənarında açılmış bölmələri tərəfindən cəlb olunmuş əmanətlər;
- b) cinayət yolu ilə əldə edilmiş pul vəsaitlərinin və ya digər əmlakın leqallaşdırılması və terrorçuluğun maliyyələşdirilməsi ilə bağlı şübhəli əməliyyatlar nəticəsində qanunvericiliyə müvafiq qaydada müəyyən edilmiş əmanətlər;
- c) cinayətin törədilməsi nəticəsində

the Deposit amount to the Customer's current account and shall not calculate the interest rate for the Deposit amount for subsequent period and submit to Customer a written notification on amount's return.

## 5. Deposit Insurance Fund, Bank and Depositor.

- 5.1. On 04 December 2007 the Bank became a member of the Deposit Insurance Fund (hereinafter: the Fund) and received the certificate No.37, since paying to the Fund the insurance fee (this fee is not withheld from the Depositor).
- 5.2. The Fund insures deposits in any currency accepted by the Bank from the Depositor.
- 5.3. Insurance event is declaration the Bank to be under the forced liquidation or bankruptcy procedure, executing a court decision to prohibit the fulfillment of deposit liabilities of the Bank before the Depositor, confirmation by the National Bank of the Republic of Azerbaijan inability of the Bank to perform obligations prescribed by law and/or contract before the Depositor.
- 5.4. Upon an insurance event has happened, the Fund publishes the information on a place and time of the payment of compensations in the following Mass Media: a) Azerbaijan TV; b) Public TV; c) Newspaper "Azerbaijan"; d) Newspaper "Republic"; e) Newspaper "People"; f) Information Agency "Azerbaijan Telegraph Agency"; g) Information Agency "APA".
- 5.5. For receiving compensation provided by the Fund the Depositor applies with the written application at a place indicated in the Mass Media. The application is accompanied by the following documentation:
- a) Identification card or any other document confirming Depositor's identity;
- b) Deposit book or any other document confirming Depositor's rights;
- c) Deposit Agreement.
- 5.6. Upon the application kit has been received, the Fund pays compensation to the Depositor during 90 (ninety) days. During 1 (one) year, following a date when the announcement on the payment of compensations has been published in the

yaranması məhkəmə qərarı ilə təsdiq edilmiş əmanətlər;

d) üzərinə həbs qoyulmuş əmanətlər;

e) Cəlb edildiyi günə “Əmanətlərin sığortalanması haqqında” AR Qanununun 8.1.20-ci maddəsində göstərilən qaydada əmanətlər üzrə müəyyən edilmiş illik faiz dərəcəsi həddindən yuxarı illik faiz dərəcəsi ilə qəbul edilmiş əmanətlər;

f) fiziki şəxslərin sahibkarlıq fəaliyyəti ilə əlaqədar açdığı bank hesablarındakı pul vəsaitləri;

g) fiziki şəxslərin bankın vəkalətli idarəetməsində olan pul vəsaitləri;

5.8. Fond sığorta hadisəsi baş verdikdə Müştəriyə əmanətin məbləğinin 100 faizi, lakin 30 (otuz) min manatdan çox olmayaraq (“Əmanətlərin tam sığortalanması haqqında” AR Qanununun 3-cü maddəsinin tələbləri qüvvədə olduğu müddət ərzində məbləğindən asılı olmayaraq, əmanətin tam məbləği həcmində) kompensasiya ödəyir.

5.9. Fond kompensasiyanı milli valyutada olan əmanət üzrə manatla, ABŞ dollarında olan əmanət üzrə ABŞ dollarında, AVRO-da olan əmanət üzrə isə AVRO-da Müştəriyə ödəyir. Əmanət ABŞ dolları və ya AVRO-da olmadıqda kompensasiya bu valyutaların biri ilə sığorta hadisəsinin baş verdiyi günə Azərbaycan Respublikası Mərkəzi Bankının müvafiq valyutalar üzrə müəyyən etdiyi rəsmi məzənnələr əsasında hesablanmış çarpaz məzənnə üzrə hesablanır və ödənilir. Fond əmanət üzrə faizləri sığorta hadisəsinin baş verdiyi günə qədər hesablanmış məbləğdə Müştəriyə ödəyir.

5.10. Müştərinin Bankda bir neçə əmanəti yaxud həmin əmanətlər müxtəlif valyutalarda olduğu zaman, Fond həmin əmanətləri toplayır və bir əmanət kimi kompensasiya olunur. Müştərinin Fondun hər hansı digər iştirakçı bankında olan əmanətinə isə ayrıca əmanət kimi baxılır və kompensasiya ödənilir.

5.11. Bank Müştərinin yazılı və ya şifahi sorğularına cavab olaraq, Bankın sığorta sistemində iştirakı, qorunan əmanətlər və kompensasiyalar barədə Müştəriyə məlumat verir.

5.12. Müştəri aşağıda göstərilən ünvanda və ya əlaqə telefonları və elektron poçt vasitəsi ilə

Mass Media, the Depositor preserves a right to receive compensation. In exceptional cases this term may extended to 5 (five) years.

5.7. The following deposits may not be protected:

a) deposits placed into the Bank’s branches outside the Republic of Azerbaijan;

b) deposits as defined by the applicable legislation in result of suspicious transactions involving laundering of criminally obtained funds or other property and financing of terrorism;

c) deposits declared by a court decision as originated in the result of a committed crime;

d) deposits under court’s attachment;

e) deposits received at an annual interest rate over the annual interest rate limit set according to the Article 8.1.20 of the Law on Deposit Insurance;

f) funds in bank accounts opened by individuals for business purposes;

g) funds entrusted to the Bank for management;

5.8. When the insured event takes place, the Fund reimburse 100 percent of the deposit amount, up to the maximum amount of 30 (thirty) thousand manats (during the validity period of the requirements of the article 3 of the Law “On full insurance of deposits”, regardless of the amount of the deposit, the full amount).

5.9. The Fund compensates a deposit invested in national currency in Azerbaijani manat, a deposit invested in USD in USD, and a deposit invested in EURO in EURO. If a deposit is not invested in USD and/or EURO the Fund compensates the amount in USD and/or EURO taking into accounts cross exchange rates set on the basis of the National Bank of the Republic of Azerbaijan official exchange rates for these currencies. The Fund pays an interest on the deposit in the amount earned by the date the insurance event had happened.

Fondla əlaqə saxlaya bilər: AZ1014, Bakı şəhəri, Bül-Bül prospekti 40 ; əlaqə tel: (99412) 596 65 91, 596 65 92, 596 65 93; Faks: (99412) 596 65 94; e-mail: adif@adif.az; sayt: [www.adif.az](http://www.adif.az).

- 5.13. Müqavilənin qüvvədə olduğu müddət ərzində “Əmanətlərin tam sığortalanması haqqında” AR Qanuna və ya müvafiq qanunvericilik aktlarına dəyişikliklər edildiyi təqdirdə, həmin aktların məcburi tələbləri bu Müqavilə üzrə Tərəflər arasında yaranmış münasibətlərə də şamil olunur.”

#### IV. KREDİT (MALİYYƏLƏŞDİRMƏ)

##### 1. Kredit barədə məlumat

- 1.1. Bank “Maliyyələşdirmə üçün ərizə” forması ilə müəyyən olunmuş şərtlər əsasında hissələrlə və ya birdəfəlik verilən kredit (birdəfəlik, bərpa olunan, bərpa olunmayan, tranşlarla kredit və ya qarantıya/akkreditivin maliyyələşdirilməsi üçün kredit xətti və s. kimi öhdəliklər) üçün (bundan sonra xüsusi növə istinad edilmədiyi halda, ümumi olaraq “Kredit” adlandırılacaq) Müştəriyə “Maliyyələşdirmə üçün ərizə” formasında göstərilən şərtlərlə Kredit verir. Kredit üzrə faizlərin hesablanması və ödənilməsi qaydası, istifadə və qüvvədə olma müddət, cərimə, məqsəd, Müştəriyə verilməsi qaydası və bu kimi şərtlər “Maliyyələşdirmə üçün ərizə” forması ilə müəyyən olunacaq və bu Müqaviləyə əlavə ediləcək.
- 1.2. Müştəriyə müvafiq limit ayrıldığı halda, verilən bütün kreditlərin ümumi məbləği “Maliyyələşdirmə üçün ərizə” formasında göstərilən məbləği aşmamalıdır.
- 1.3. Krediddən yalnız müvafiq “Maliyyələşdirmə üçün ərizə” formasında göstərilən məqsədlər üçün istifadə ediləcək.
- 1.4. “Maliyyələşdirmə üçün ərizə” formasına əsasən Müştəriyə Kredit limiti ayrıldığı təqdirdə, o həmin Kredit limitindən 6 (altı) ay ərzində istifadə etmədiyi təqdirdə Kredit limitinin maksimal həddinə Bank tərəfindən yenidən baxılır.
- 1.5. Bu Müqavilə Bankın Müştəriyə Kredit vermək vədini ifadə etmir. “Maliyyələşmə üçün ərizə” formasında göstərilən məbləğ

- 5.10. If the Depositor holds several deposits in the Bank and/or the Depositor holds deposits in both national and foreign currencies the Fund summarizes these deposits and pays compensation to the Depositor as for a single deposit. A deposit invested to another member bank is considered as a different deposit and shall be compensated separately.

- 5.11. The Bank, taking into accounts written and/or verbal inquiries of the Depositor, informs the last in respect of terms and conditions of the membership in the Fund, protected deposit insurance and payment of compensations.

- 5.12. The Depositor may contact the Fund by regular mail, contacting phones and e-mail as indicated below: Bul-Bul avenue 40, Baku AZ1014, Azerbaijan; phone: (99412) 596 65 91, 596 65 92, 596 65 93; fax: (99412) 596 65 94; e-mail: adif@adif.az; website: [www.adif.az](http://www.adif.az).

- 5.13. In case of the amendments to the Law “On full insurance of deposits” or respective legislative acts during the validity period of the Agreement, mandatory requirements of said acts shall be applied to relationships between the Parties under the Agreement.”

#### IV. LOAN (FINANCING)

##### 1. Loan Information

- 1.1. In accordance with the terms and conditions, specified in the “Application Form for Financing”, Bank provides a Customer with a loan on a lump sum or tranche basis (such responsibilities as a lump sum loan, revolving, non-revolving or tranche based loans or credit line for financing of guarantee/ letter of credit) (hereinafter, unless specified separately, in general referred to as “Loan”). Rules of calculation and payment of loan interest rates, the tenor and period of use, fine, purpose, rules of providing a loan to Customer and other terms shall be determined upon the “Application Form for Financing” and added to the Agreement.



çərçivəsində Müştərinin hər bir Kredit sifarişinə ayrıca baxılır və qərar verilir. Müsbət qərar olduğu təqdirdə tərəflər arasında müvafiq Kreditin şərtləri göstərilən “Maliyyələşmə üçün ərizə” imzalanır.

*Kreditlə bağlı hər hansı bir tələb, bildiriş, xəbərdarlıq və s. sənədlər Müştərinin müvafiq ünvanına yazılı şəkildə bildirişli məktub ilə göndərildikdə və ya ona şəxsən təqdim edildikdə ona çatdırılmış hesab olunur.*

## 2. Kreditlə bağlı tərəflərin hüquq və vəzifələri

### 2.1. Bankın hüquqları:

- 2.1.1. Müştərinin Kredit verilməsi üçün təqdim etdiyi sənədlər ona təqdim olunan sənədlər siyahısı və AR Mərkəzi Bankının və Maliyyə Bazarlarına Nəzarət orqanının normativ xarakterli aktları ilə müəyyən olunan tələblərə uyğun olmadıqda, həmçinin Müştərinin əmlak və/və ya maliyyə vəziyyəti əhəmiyyətli dərəcədə pisləşdikdə və bu pisləşmə Kreditin qaytarılmasını real olaraq təhlükə qarşısında qoyduqda Kreditin hamısını və ya bir hissəsini verməkdən imtina etmək;
- 2.1.2. Müqavilənin IV.2.4. bəndi ilə üzərinə götürdüyü öhdəliklərin vaxtında və lazımınca icra edilməsini və onların pozulmasına yol verilməməsini Müştəridən tələb etmək;
- 2.1.3. Müştəri Müqavilə əsasında əmələ gəlmiş pul öhdəliklərini icra etmədiyi halda onun Bankda açılmış hesablarından bu pul öhdəliyini Müqavilənin IV.3.8. bəndinə uyğun ardıcılıqla akseptsiz qaydada silmək;
- 2.1.4. Müştəri Müqavilə şərtlərinə uyğun olaraq, yaranmış pul öhdəliklərini icra etmədikdə və ya lazımınca icra etmədikdə, həmçinin, Müqavilənin şərtlərinə uyğun olaraq Kreditin müddəti bitdikdə və/ və ya pul öhdəlikləri Müştəri tərəfindən icra edilmədiyi halda əməliyyatların aparılmasının qarşısını almaq və Müştərinin hesablarına vəsait daxil olduqca onları Kredit üzrə yaranmış borclarının silinməsinə yönləndirmək;
- 2.1.5. Kredit hissələrlə verildiyi halda Müştərinin əmlak və/və ya maliyyə vəziyyətindən asılı olaraq limiti birtərəfli qaydada dəyişmək və ya ləğv etmək; *(birdəfəlik kreditlərə şamil olunmur)*

1.2. While providing the Customer relevant limit, total amount of all provided loans shall not exceed the amount, specified in the “Application Form for Financing”.

1.3. The Loan will only be used for the purposes, specified in the “Application Form for Financing”.

1.4. While granting a Customer a Credit limit on the basis of the “Application Form for Financing”, if he/she does not use that Credit limit during 6 (six) months, the maximal limit of Credit limit may be reconsidered by Bank.

The present Agreement does not express the promise of Bank to provide a Loan to the Customer. Each loan request of a Customer, determined within the amount, specified in the “Application Form for Financing”, is reviewed and considered. In case of positive response, the parties sign the “Application Form for Financing” with specified terms of a Loan.

*Customer is considered informed by sending the documents on each Loan related requirement, notification etc. in a written form to Customer’s address or submitting them to Customer personally.*

## 2. Loan-related rights and obligations of the parties

### 2.1. Bank Rights:

- 2.1.1. To refuse to provide the total amount or partial amount of the Loan in case of non-compliance of Customer’s documents, submitted for loan granting, with the given list of necessary documents and requirements of normative acts of the Central Bank of AR and Financial Markets Supervision Authority, as well as in case of considerable decrease of Customer’s property and/or financial state, when this decrease poses real hazard to the ability to return the Loan;
- 2.1.2. To demand from a Customer a timely and accurately execution of the responsibilities, undertaken within clause IV.2.4 of the present Agreement, and prevent the cases of their violation;
- 2.1.3. In cases of Customer’s failure to perform financial responsibilities, arisen under the Agreement, to direct debit (without dispute)

- 2.1.6. AR Mərkəzi Bankının pul-kredit siyasətinin tələblərindən irəli gələn səbəblər nəticəsində mərkəzləşdirilmiş kredit ehtiyatlarına görə faiz dərəcələri dəyişdirildikdə və ya Azərbaycan Respublikası daxilində inflyasiyanın həddi yüksəldikdə Müştərini yazılı qaydada qabaqcadan xəbərdar etmək şərti ilə Kredit üzrə faiz dərəcəsini kreditdən istifadə müddəti zamanı qarşılıqlı razılıq əsasında dəyişdirmək;
- 2.1.7. Bu müqavilə üzrə bütün hüquqlarını üçüncü şəxslərə güzəşt etmək (satmaq və ya ötürmək);
- 2.1.8. Kredit Azərbaycan manatı ilə verildiyi halda, Azərbaycan manatının, Müqavilə imzalandığı günə olan AR Mərkəzi Bankının məzənnəsinə nisbətən, ABŞ dollarına qarşı məzənnəsinin hər 10% (on) faiz həcmində aşağı düşməsi halında birtərəfli qaydada Kredit üzrə faiz dərəcəsini 2% (iki) faizədək artırmaq.
- 2.1.9. Təminatın vəziyyəti əhəmiyyətli şəkildə dəyişildikdə təminatın yenidən qiymətləndirilməsini tələb etmək; (*təminatlı kreditlərə şamil olunur*)
- 2.1.10. Qanunvericiliklə Banka verilən digər hüquqlar.
- 2.2. Bankın vəzifələri:
- 2.2.1. Müştərinin Kredit verilməsi üçün təqdim etdiyi sənədlər ona təqdim olunan sənədlər siyahısı və AR Mərkəzi Bankının normativ xarakterli aktları ilə müəyyən olunan tələblərə uyğun olduqda və müqavilənin IV 2.4.9 yarımbəndi ilə müəyyən olunan sənədlər təqdim olunduqdan sonra Müştəriyə Kredit vermək;
- 2.2.2. Müqavilə ilə üzərinə götürdüyü öhdəlikləri vaxtında və lazımı qaydada icra etmək və onların pozulmasına yol verməmək;
- 2.2.3. Qanunvericiliklə üzərinə düşən digər vəzifələr.
- 2.3. Müştərinin hüquqları:
- 2.3.1. Bankdan verilmiş Kredit üzrə özünün mövcud cari borcları barədə məlumat almaq.
- 2.3.2. Müqavilənin IV.2.2. bəndi ilə üzərinə götürdüyü öhdəliklərinin vaxtında və lazımınca icra edilməsini və onların pozulmasına yol verilməməsini Bankdan tələb etmək.
- 2.4. Müştərinin vəzifələri:

- the amount of this financial liability from Customer's account in accordance with sequence specified in clause IV.3.8 of the Agreement;
- 2.1.4. In accordance with Agreement terms in cases of non-fulfillment or improper fulfillment of financial liabilities by a Customer, as well as, in cases of expiration of Loan period and/or Customer's failure to perform financial liabilities, in accordance with the Agreement terms, to prevent the conduct of operations and deduction of money funds, placed on Customer's account, for purpose of payment of loan debts;
- 2.1.5. In case of granting of Loan in tranches, to modify or cancel unilaterally the limit in accordance with Customer's property and/or financial state; (*it is not related to lump-sum loans*)
- 2.1.6. In case of modification of interest rate on loan reserve, centralized in a result of reasons, arisen from the requirements of monetary policy of the Central Bank of AR, or in case of a rise of inflation within the territory of the Republic of Azerbaijan, to modify on the basis of mutual consent the interest rate on the Loan during the period of loan use, by providing a Customer with a written notification in advance.
- 2.1.7. To cede all rights under the present Agreement to third parties (to sell or transfer);
- 2.1.8. In case when loan granted in Azerbaijani manats, for each devaluation of Azerbaijani manat against the USD by 10% (ten) percent relative to the exchange rate of the AR Central Bank on the date of signature of the Agreement, to unilaterally increase the interest rate on the Loan up to 2% (two) percent.
- 2.1.9. To demand revaluation of collateral in case of significant change in the collateral condition; (*it is applied to secured loans*)
- 2.1.10. Other rights, given to Bank by law.
- 2.2. Bank Responsibilities:
- 2.2.1. To issue a Loan for a Customer in case of compliance of Customer's documents, submitted for issuance of Loan, with the list of necessary documents and requirements of

- 2.4.1. Kredit verilməsi üçün Müqavilənin ona təqdim olunan sənədlər siyahısı və AR Mərkəzi Bankının normativ xarakterli aktları ilə müəyyən olunan sənədləri Banka təqdim etmək;
- 2.4.2. Kreditdən yalnız müqavilənin “Maliyyələşdirmə üçün ərizə” formasında göstərilən məqsədlər üçün istifadə etmək;
- 2.4.3. Kredit və faizləri müqavilənin IV.3 bəndi və “Maliyyələşdirmə üçün ərizə” forması ilə müəyyən olunan qaydada və şərtlərlə Banka ödəmək;
- 2.4.4. Bu Müqavilə üzrə yaranmış öhdəliklərinin icrasına təsir edə biləcək və ya onunla bağlı olan, özünün cəlb olunduğu məhkəmə mübahisələri və icraatı ilə bağlı bütün sənəd və/və ya məlumatları dərhal Banka təqdim etmək;
- 2.4.5. Kreditin və faizlərin qaytarılması məqsədilə özünün sağlam maliyyə vəziyyətinin təmin edilməsinə dair müvafiq tədbirlər görmək və öhdəliklərinin icrasını çətinləşdirəcək heç bir fəaliyyətə yol verməmək;
- 2.4.6. Müqavilənin IV.5.2 bəndi ilə müəyyənləşdirilən hallardan hər hansı biri mövcud olduqda, Bankın tələbnaməsində göstərilən müddətdə Krediti Banka qaytarmaq və faizləri ödəmək;
- 2.4.7. Kreditdən “Maliyyələşdirmə üçün ərizə” formasında göstərilən məqsədlə istifadə edilməsinə nəzarətin həyata keçirilməsi üçün Bankın nümayəndəsinə lazımi şərait yaratmaq və müvafiq sənədləri ona təqdim etmək;
- 2.4.8. Maliyyə vəziyyətinə dair sənədləri tələb olunduqda Banka təqdim etmək;
- 2.4.9. Kredit təminatlı olduğu halda bu müqavilədən irəli gələn pul öhdəliyinin icrasının təmin edilməsi üçün bağlanmış girov (ipoteka) müqaviləsinin qeydə alınmasını təsdiq edən müvafiq sənədləri Banka təqdim etmək və müvafiq xərcləri ödəmək;
- 2.4.10. Müqavilə ilə üzərinə götürdüyü öhdəlikləri vaxtında və lazımi qaydada yerinə yetirmək və onların pozulmasına yol verməmək.

### **3. Kreditin məbləği, verilməsi və qaytarılması, Kredit məbləğinin hesablanan faizlərin miqdarı və ödənilməsi şərtləri**

- 3.1. Kredit, Bank tərəfindən kredit məbləğinin Müştəriyə Bankda onun üçün açılan ssuda

normative acts of the Central Bank of AR, and provision of the documents, determined under clause IV.2.4.9 of the Agreement;

- 2.2.2. To ensure accurate and timely execution of responsibilities, undertaken within the Agreement, and prevent the cases of their violation;
- 2.2.3. Other responsibilities, determined by law.

#### **2.3. Customer's Rights:**

- 2.3.1. To receive information on his/her existing debts on the Loan, issued by Bank.
- 2.3.2. To demand from a Customer to timely and accurately execute the responsibilities, undertaken within clause IV.2.2 of the present Agreement, and prevent the cases of their violation;

#### **2.4. Customer Responsibilities:**

- 2.4.1. To submit the documents for Loan issuance, determined in the Agreement's list of necessary documents and normative acts of the Central Bank of the Republic of Azerbaijan;
- 2.4.2. The Loan will only be used for the purposes, specified in the “Application Form for Financing”.
- 2.4.3. To pay the Loan and interest rates to Bank in accordance with the rule, specified in clause IV.3 of the Agreement and “Application Form for Financing”;
- 2.4.4. To submit immediately to Bank all documents and/or information, regarding court disputes and execution he/she has been involved, which may influence or relate to execution of responsibilities, arisen from the present Agreement;
- 2.4.5. To undertake relevant measures in order to provide healthy financial state for the return of the Loan and interest rate and prevent any activity that may complicate the execution of liabilities;
- 2.4.6. In case of presence of any circumstances, described in clause IV.5.2 of the Agreement, to return the Loan and pay the interest rate to Bank within the period, specified in Bank's rules;
- 2.4.7. To provide Bank's representative with necessary conditions and relevant documents to enable him/her to implement the control over the compliance of Loan use



- hesabından cari hesabına köçürülməsi yolu ilə verilir.
- 3.2. Müştəri Kredidən istifadəyə görə Banka “Maliyyələşdirmə üçün ərizə” formasında göstərilən faizləri ödəyir.
  - 3.3. Nəzərdə tutulduğu halda, Müştəri Kreditin verilməsi üzrə “Maliyyələşdirmə üçün ərizə” forması ilə müəyyən olunan Komissiya haqqını, həmçinin də Sığorta və Qiymətləndirmə xərclərini də ödəyir. Bu halda, Kredit üzrə Faktiki illik faiz dərəcəsi “Maliyyələşdirmə üçün ərizə” formasında göstərilən həddən artıq olmayacaq.
  - 3.4. Faizlər Kreditin verildiyi günün ertəsi günündən Kredit qaytarılan günədək hesablanır.
  - 3.5. Kreditin əsas məbləği və ona hesablanmış faizlər Müştəri tərəfindən Banka nağd və ya köçürmə yolu ilə ödənilir. Faizlərin son ödənişi Kreditin son ödənişi ilə birlikdə həyata keçirilir.
  - 3.6. Kreditin əsas məbləğinin və ona hesablanmış faizlərin ödəmə qrafiki müqavilənin ayrılmaz hissəsi olan qoşmada göstərilir və əgər belə qoşma mövcud deyilsə, bu məbləğlər “Maliyyələşdirmə üçün ərizə” forması ilə müəyyən olunan tarixdə ödənilir.
  - 3.7. Kredit məbləği Banka “Maliyyələşdirmə üçün ərizə” formasında göstərilən müddət ərzində tam olaraq qaytarılır.
  - 3.8. Müştərinin Bank qarşısında mövcud pul öhdəlikləri ilə bağlı Banka edilən hər hansı bir ödəniş ilkin olaraq cərimə (peniya) faizlərinin, sonra kredit faizlərinin və son olaraq əsas borc öhdəliyinin silinməsinə yönəldilir.
  - 3.9. Bank, Müştərinin Kredit və ona hesablanmış faizlər üzrə yaranmış öhdəliklərini özünün ödəmə tələbnaməsi əsasında Kredit alanın müvafiq hesablarından akseptsiz qaydada silə bilər.
  - 3.10. Kredit üzrə müəyyən olunan əsas məbləğ və faizlərin ödəniş günü qeyri-ış gününə təsadüf edərsə, ödəniş növbəti iş günü həyata keçiriləcək. Bu halda, Kredit üzrə müəyyən olunan faizlər növbəti iş gününədək hesablanacaq.
  - 3.11. Kreditin əsas məbləği və ona hesablanmış faizlər ödəniş qrafikində və “Maliyyələşdirmə üçün ərizə” formasında göstərilən qaydada ödənilmədikdə gecikdirilmiş əsas məbləğə

- with the purposes, specified in “Application Form for Financing”;
- 2.4.8. To submit the documents of financial state to Bank upon request;
  - 2.4.9. In case of Secured Loan, to submit relevant documents, confirming the registration of pledge (mortgage) agreement, to Bank in order to ensure the execution of financial liabilities, arisen from the present Agreement;
  - 2.4.10. To ensure accurate and timely execution of responsibilities, undertaken within the Agreement, and prevent the cases of their violation.

### **3. Loan amount, issuance and return, interest rate on the Loan amount and payment terms**

- 3.1. The Loan is given to a Customer by transferring the Loan amount to Customer’s loan account, opened for him/ her in the Bank.
- 3.2. Customer pays Bank the interest rate, specified in the “Application Form for Financing”, for the use of Loan.
- 3.3. In considered case, Customer also pays the Commission fee and Insurance and Assessment charges on Loan issuance, determined in the “Application Form for Financing”. In this case, Actual annual interest rate of the Loan will not exceed the limit, specified in the “Application Form for Financing”.
- 3.4. The interest rate is calculated from the subsequent day of date of loan issuance till the day of Loan’s return.
- 3.5. The principal Loan amount and the interest rate, calculated for it, are paid by Customer to Bank by cash or transfer. Final payment of interests is executed along with the final payment of the Loan.
- 3.6. The payment schedule of principal Loan amount and its interest percents is provided in attachment, considered integral part of the Agreement; and if such an attachment is not performed, then these amounts are paid on the date, determined in the “Application Form for Financing”.
- 3.7. The Loan amount is totally returned within the period, specified in the “Application Form for Financing”.

“Maliyyələşdirmə üçün ərizə” forması ilə müəyyən olunan qaydada və həcmdə cərimə faizi hesablanır. Cərimə faizi 2 qaydada müəyyən olunur: 1) kreditin müddəti bitənədək və 2) kreditin müddəti bitdikdən sonra. Kreditin müddəti bitənədək cərimə tətbiq olunduğu zaman kredit faizləri də öz növbəsində hesablanmağa davam edir.

- 3.12. Müştəri tərəfindən Banka ediləcək bütün ödənişlər heç bir qarşılıqlı hesabaalma aparılmadan, qarşılıqlı tələb təqdim edilmədən, mənbədə tutma tətbiq edilmədən həyata keçiriləcək, bu bir şərtlə ki, Müştəri qanun ilə belə bir mənbədən tutmanı aparmağa dair öhdəlik daşımaz. Belə olan təqdirdə isə Müştəri tərəfindən ödənilən məbləğ elə bir şəkildə aparılmalıdır ki, ona görə Bankın faktiki alacağı məbləğ hər hansı mənbədə tutmanın mövcud olmadığı halda alacağı məbləğə bərabər olsun. Hər hansı bir anlaşılmazlığın aradan qaldırılması üçün müqavilədə göstərilmiş bütün faiz, komissiya haqları, yaxud digər ödəniş məbləğlərinə heç bir mənbədə tutulan vergi, rüsum və yaxud haqq daxil deyildir.

#### 4. Kreditin təminatı

- 4.1. Bu müqavilənin şərtlərinə əsasən Kredit təminatla və ya təminatsız verilə bilər. Kredit təminatla verildikdə “Maliyyələşdirmə üçün ərizə” formasında göstərilən təminat predmeti ilə təmin olunur.
- 4.2. Təminatı müəyyənləşdirən sənəd bu Müqaviləyə əlavə kimi qəbul edilir və onun ayrılmaz hissəsi hesab edilir.
- 4.3. Qiymətləndirmə keçirildiyi təqdirdə, Müştəri “Əmlakın qiymətləndirilməsi xidməti” formasını dolduraraq Banka təqdim edir.
- 4.4. Qiymətləndirmə üzrə yaranan xərclər Müştəri tərəfindən ödənilir.
- 4.5. Müqavilənin IV.2.1.9. bəndində qeyd olunan hal baş verdikdə, yenidən qiymətləndirmə üzrə yaranmış xərclər Müştəri tərəfindən ödənilir və ya hesabından akseptsiz qaydada tutulur.

#### 5. Kreditin müddəti, vaxtından əvvəlgeri qaytarılması

- 3.8. Any payment, made by the Customer to Bank regarding the current financial obligations of Customer towards Bank, is primarily deducted the fine (penalty) amount, then, Loan interest rates and after, the payment of principal debt.
- 3.9. Bank may direct debit (without dispute) Customer’s obligations on Loan and calculated interest rates from the relevant account of the borrower on the basis of its payment demand.
- 3.10. If the payment date of the principal amount and interest rates on the Loan is a non-working day, the payment shall be conducted next working day. In this case, interest rates on the Loan will be calculated until the next working day.
- 3.11. In case the principal loan amount and the calculated interest rates are not paid in accordance with the payment schedule and “Application form on Financing”, penalty rates shall be calculated on overdue principal amount in respect of the procedure and amount determined in “Application form on Financing”. Penalty rate is defined in 2 procedure: 1) till due date; 2) after due date. In case defining penalty rates till due date, interest rates are calculated as well.
- 3.12. All payments made by the Customer to Bank shall be carried out without any mutual calculation, submission of mutual requirements and charges on the source, in case if a Customer does not bear obligation regarding the charging such a source in accordance with law. In this case, the amount to be paid by a Customer shall be conducted in such a way, that the actual amount to be received by Bank is equal the amount to be received without charges, applied on any sources. In order to eliminate any misunderstandings, all rates of interest, commissioning fees or other payment amount, determined in the Agreement, do not include the tax, duty or fees, charged from any resource.

#### 4. The loan collateral

- 4.1. In accordance with the terms of the present Agreement, Loan may be granted with or without collateral. If the Loan is granted with collateral, it is secured with collateral

- 5.1. Bu Müqavilə əsasında verilmiş Kredit üzrə 1 (bir) il 360 (üç yüz altmış), 1 (bir) ay isə 30 (otuz) təqvim günü kimi hesablanır.
- 5.2. Bu Müqavilə çərçivəsində Bank aşağıdakı hallarda Müştəriyə verilən Kredit vaxtından əvvəl ləğv edə və/və ya Kredit məbləğini vaxtından əvvəl Müştəridən tələb edə bilər:
  - 5.2.1. Kreditin və faizlərin ödənilməsi Müştəri tərəfindən 3 (üç) aydan artıq müddətə gecikdirildikdə;
  - 5.2.2. Kredidən “Maliyyələşdirmə üçün ərizə” forması ilə müəyyən olunan məqsədlər üçün istifadə edilmədikdə;
  - 5.2.3. Kreditin ümitsiz kreditə çevrilməsi riski ilə bağlı Bankın əsaslı ehtimalları yarandıqda;
  - 5.2.4. Müqavilənin IV.2.4. bəndində göstərilən şərtlər Müştəri tərəfindən pozulduqda;
  - 5.2.5. Qanunvericiliklə və bu Müqavilə ilə nəzərdə tutulan digər hallarda.

## **V. TİCARƏTİN MALİYYƏLƏŞDİRİLMƏSİ**

### **1. Ticarətin maliyyələşdirilməsi xidməti üzrə istifadə olunan əsas anlayışlar**

- 1.1. Bu xidmət çərçivəsində aşağıdakı anlayışlardan istifadə olunacaq:
  - 1.1.1. Qarantiya – Öhdəliyin icrasının təmini üsulu olub, Müştərinin müraciətinə əsasən, onun kreditörünə (Benefisiar) verilən və sonuncu pul məbləğinin ödənilməsi barədə yazılı tələb təqdim etdikdə Bankın həmin məbləği ödəyəcəyi barədə verdiyi yazılı öhdəlikdir. Qarantiya tərəflər arasında mövcud olan öhdəlik müqaviləsinin icrasını təmin etmək məqsədi ilə verilir.
  - 1.1.2. Benefisiar – xeyrinə Qarantiya verilmiş şəxs.
  - 1.1.3. Akkreditiv – Müştərinin tapşırığı əsasında Bank tərəfindən Vəsait alana akkreditivin bütün şərtlərinin yerinə yetirildiyini və malların göndərilməsi, işlərin görülməsi və ya xidmətlərin göstərilməsini (bundan sonra Mallar) təsdiqləyən sənədlər təqdim etdikdə birbaşa, və ya İcraçı bank vasitəsi ilə, vəsaitin ödənilməsi barədə geri çağırılmayan öhdəlikdir. Bank tərəfindən Akkreditiv geri çağırılmayan formada verilir. Vəsait alan – xeyrinə Akkreditiv verilmiş şəxs.
  - 1.1.4. İcraçı Bank – Akkreditivi icra edən bankdır.

- specified in the “Application Form for Financing”.
- 4.2. The document with information on collateral is attached to present Agreement and considered its integral part.
- 4.3. In case of valuation, the Customer fills the “Property valuation service” form and submits it to the Bank.
- 4.4. Valuation costs are paid by the Customer.
- 4.5. In case of occurrence of an event specified in clause IV.2.1.9. of the Agreement, costs related with the revaluation are paid by the Customer or direct debited (without dispute), from the account .

### **5. The Loan tenure, premature return**

- 5.1. The Loan, issued under the present Agreement, is calculated for the following periods: 1 (one) year as 360 (three hundred and sixty) and 1 (one) month as 30 (thirty) days.
- 5.2. According to present Agreement, Bank may demand premature termination and/or payment of Loan, issued to a Customer, in the following cases:
  - 5.2.1. In case of delay of payment of the Loan and interest rates by a Customer for a period more than 3 (three) months;
  - 5.2.2. In case if the Loan is not used for the purposes, specified in the “Application Form for Financing”;
  - 5.2.3. In case of emergence of a reasonable risk for conversion of the Loan into a bad loan;
  - 5.2.4. In case of Customer’s violation of the terms, specified in clause IV.2.4 of the Agreement;
  - 5.2.5. In other cases, determined under legislation and the present Agreement.

## **V. TRADE FINANCE**

### **1. Main notions used on trade finance service**

- 1.1. The following notions will be used within this service.
  - 1.1.1. Guarantee- has been a method of execution of obligation; according to Customer’s application, it is a written obligation of the Bank to pay the amount that is specified in written request of a Customer for the



- 1.1.5. İnkasso - bank-ödəmə əməliyyatıdır. İnkasso zamanı, bank (emitent bank) müştərinin tapşırığı ilə ödəyicidən ödənişin və (və ya) ödəmiş akseptinin alınması əməliyyatlarını müştərinin hesabına həyata keçirməyi öhdəsinə götürür.;
  - 1.1.6. Təsdiqləyici Bank - Akkreditiv təsdiqli olduqda, onu təsdiqləyən bankdır.
  - 1.1.7. Əsas öhdəlik – icrası Bank tərəfindən təmin olunmuş Müştərinin Benefisiar, və ya Vəsait alan qarşısında öhdəliyi.
  - 1.1.8. Müştəri – inkasso xidməti çərçivəsində həm ödəyici, həm də müştəri qismində çıxış edə bilər.
  - 1.1.9. Sonradan maliyyələşdirmə – Akkreditiv məbləğinin Vəsait alana İcraçı Bank tərəfindən ödənilməsi və Müştərinin həmin məbləğdə maliyyələşdirilməsidir.
  - 1.1.10. Komissiya haqqı – Qarantiya və ya Akkreditivin verilməsi üzrə birdəfəlik komissiya və Müqavilənin icrası üçün digər əməliyyatlara çəkilən bütün xərclər.
  - 1.2. Bu Müqavilə çərçivəsində Qarantiya və Akkreditivə birlikdə “Sənədli əməliyyat” kimi istinad olunacaq.
  - 1.3. Bu Müqavilə çərçivəsində İcraçı Bank və Təsdiqləyici Bank eyni bank da ola bilər.
  - 1.4. Maliyyələşdirmə üçün ərizə forması – Sənədli əməliyyatların xüsusi şərtlərini əks elətdirir.
  - 1.5. Bu Müqavilə çərçivəsində Benefisiar və Vəsait alana “Benefisiar” kimi istinad olunacaq.
- 2. Ticarətin maliyyələşdirilməsi barədə məlumat**
- 2.1. Bank Müştərinin müraciətinə əsasən Maliyyələşdirmə üçün ərizə formasında qeyd olunan şərtlərlə Sənədli əməliyyatı (Akkreditiv, Stand-by akkreditiv və ya Qarantiya) birbaşa, İcraçı bank və ya Təsdiqləyici bank vasitəsi ilə həyata keçirir, Müştəri isə bunun müqabilində Komissiya haqqını və Sənədli əməliyyat üzrə təmin olunan məbləğ bank tərəfindən Benefisiara ödənilməsi təqdirdə, həmin məbləğ, ona hesablanmış faiz və dəbbə pulunu Banka ödəməyi öz öhdəsinə götürür.
  - 2.2. Bank tərəfindən Müştərinin xeyrinə həyata keçiriləcək hər bir Sənədli əməliyyat üzrə məbləğ, faiz dərəcəsi, müddət, məqsəd, komissiya haqqı və digər xüsusi şərtlər hər

- payment of the monetary amount to be given to his/her lender (Beneficiary). A Guarantee is given in order to provide execution of obligation agreement, existing between parties.
- 1.1.2. Beneficiary- the person who benefits from the Guarantee.
  - 1.1.3. Letter of Credit- an irrevocable Bank’s obligation of payment of the fund to the Beneficiary directly or through the Executing bank upon submitting the documents, confirming shipment of goods, execution of works or provision of services and implementation of all terms and conditions of letter of Credit (hereinafter referred to as “Goods”) upon Customer’s request. A letter of Credit is issued by Bank in an irrevocable form. Recipient of funds- the person who benefits from a letter of Credit.
  - 1.1.4. Executing Bank- the bank which issues a letter of credit.
  - 1.1.5. Collection- a bank-payment transaction. During collection, bank (issuing bank) bears responsibility for implementation of transfer of operations upon receiving the payment and/or payment made by a payer to Customer’s account on behalf of Customer;
  - 1.1.6. Approving Bank- in case of approval of a letter of Credit, the bank which conducts the approval.
  - 1.1.7. Main obligation- the obligation of Customer’s Beneficiary or Recipient of funds, provided by Executing Bank.
  - 1.1.8. Customer- may act as a payer or customer within the collection services.
  - 1.1.9. Later financing- payment of the amount of a letter of response to the Recipient of Funds by Executing bank and Customer’s financing on that amount.
  - 1.1.10. Commission fee- all costs, applied on other operations for one-time execution of commission and Agreement on a Guarantee and a Letter of Credit.
  - 1.2. Within the present Agreement, a Guarantee and Letter of Credit will collectively be referred to as “Document Transaction”.
  - 1.3. Within the present Agreement, Executing Bank and Approving Bank may also be the same bank.
  - 1.4. Application Form for Financing- reflects special terms for Document Transactions”.

əməliyyat üzrə Müştəri tərəfindən təqdim olunan Ərizə forması əsasında müəyyən olunacaq. Bu Ərizə forması Müqavilənin ayrılmaz hissəsini təşkil edir.

- 2.3. Bu Müqavilə üzrə həyata keçirilməsi nəzərdə tutulan Sənədli əməliyyat üzrə Müştəri tərəfindən təklif olunan şərtlər yalnız Bank tərəfindən qəbul olunduğu halda tətbiq olunacaq.
- 2.4. Bu Müqavilə üzrə Sənədlə əməliyyat hərhansı Kredit limiti çərçivəsində həyata keçirildikdə Maliyyələşdirmə üçün ərizə formasında müvafiq qeyd aparılır.
- 2.5. Mövcud olan Sənədli əməliyyat üzrə Müştəri hər hansı dəyişiklik üçün müraciət etdikdə, həmin dəyişiklik yalnız Benefisiar tərəfindən razılıq olduqda tətbiq olunmağa başlayır.

### **3. Sənədli əməliyyat xidməti üzrə tərəflərin hüquq və vəzifələri**

- 3.1. Bankın vəzifələri:
- 3.1.1. Bu Müqavilə ilə müəyyən edilən şərtlərlə və qaydada Benefisiarın xeyrinə Sənədli əməliyyatı həyata keçirmək;
- 3.1.2. Sənədli əməliyyatın şərtlərinə uyğun olaraq, Benefisiar yazılı tələb təqdim etdikdə Sənədli əməliyyat üzrə nəzərdə tutulan pul məbləğini ona ödəmək;
- 3.1.3. Qarantıya üzrə Benefisiarın tələbini aldıqda bu barədə ləngimədən Müştəriyə məlumat vermək və tələbin surətini ona aid olan bütün sənədlərlə birlikdə sonuncuya təqdim etmək;
- 3.1.4. Bu Müqavilədən irəli gələn pul öhdəliklərinin tam və ya qismən icra edilməsi barədə Müştəriyə təsdiqedic sənəd(lər) təqdim etmək;
- 3.1.5. Qarantıyaya xitam verildiyini bildiyi andan dərhal bu barədə Müştəriyə məlumat vermək;
- 3.1.6. Bu Müqavilə ilə üzərinə götürdüyü vəzifələri vaxtında və lazımınca icra etmək və onların pozulmasına yol verməmək.
- 3.2. Bankın hüquqları:
- 3.2.1. Benefisiarın tələbi Sənədli əməliyyatın şərtlərinə uyğun deyildirsə və ya Qarantıyada təyin edilmiş müddət qurtardıqdan sonra təqdim edilmişdirsə, və ya Akkreditiv olduğu təqdirdə, açılmış akkreditivin bütün şərtlərinin yerinə

- 1.5. Within the present Agreement, Beneficiary and Recipient of Funds will be referred to as “Beneficiary”.

## **2. Information on trade finance**

- 2.1. Bank implements Documentary Operations (Letter of Credit, Stand-by letter of credit or Guarantee) by the terms, specified in the “Application Form for Financing” directly or through the Executing bank or Approving bank, whereas Customer undertakes the responsibility in case of Bank’s payment of the amount on the Documentary Operations and commission fee, to pay to Bank that amount including the amount of calculated interest rate and forfeit, to Beneficiary.
- 2.2. The amount, interest rate, period, purpose, commission fee and other specific terms on each Documentary Operations, carried out for the benefit of a Customer by Bank, will be determined upon the Application Form, submitted by a Customer for each transaction. This Application Form is an integral part of the Agreement.
- 2.3. The conditions, suggested by a Customer on Document Transactions to be carried out within the present Agreement, will only be applied upon Bank’s approval.
- 2.4. In case if a Documentary Operations is carried out within any Credit limit under the present Agreement, a relevant note is taken in the Application Form for Financing.
- 2.5. In case if a Customer applies about any modifications on present Documentary Operations, that modification becomes applicable only upon Beneficiary’s approval.

## **3. Rights and responsibilities of parties on the service of Documentary Operations.**

- 3.1. Bank Responsibilities:
- 3.1.1. To carry out Documentary Operations for the benefit of Beneficiary in accordance with the rules and terms, determined in the present Agreement;
- 3.1.2. To pay money amount to Beneficiary for the Documentary Operations upon his/her submission of a written request in

- yetirildiyini təsdiq edən sənədlər təqdim edilmədikdə Sənədli əməliyyatla nəzərdə tutulan pul məbləğini ödəməkdən imtina etmək;
- 3.2.2. Sənədli əməliyyat üzrə Benefisiara ödənilmiş pul məbləğ(lər)inin, o cümlədən Sənədli əməliyyatın şərtlərinə uyğun olmadan və ya Bankın Benefisiar qarşısında öhdəliyinin pozulmasına görə ödənilmiş məbləğlərin əvəzinin ödənilməsini Müştəridən reqres qaydasında tələb etmək;
- 3.2.3. Sənədli əməliyyat üzrə Benefisiara ödənilmiş pul məbləğini və bu Müqavilədən irəli gələn digər pul tələblərini Bankda Müştərinin adına açılmış bank hesab(lar)ından akseptsiz qaydada silmək;
- 3.2.4. Bu Müqavilə ilə üzərinə götürdüyü vəzifələri vaxtında və lazımınca icra etməyi və onların pozulmasına yol verməməyi Müştəridən tələb etmək;
- 3.2.5. Sənədli əməliyyatı birbaşa, İcraçı bank və ya Təsdiqləyici bank vasitəsi ilə həyata keçirmək.
- 3.2.6. Bu Müqavilə üzrə Müştəriyə olan tələblərini sonuncunu yazılı qaydada məlumatlandırmaq şərti ilə üçüncü şəxslərə güzəşt etmək;
- 3.2.7. Qanunvericilikdən və bu Müqavilədən irəli gələn digər hüquqlardan istifadə etmək.
- 3.3. Müştərinin vəzifələri:
- 3.3.1. Bu Müqavilədən irəli gələn pul tələblərini (Sənədli əməliyyat üzrə Benefisiara ödənilmiş pul məbləğ(lər)i, Komissiya haqqı və s.) Müqavilə ilə müəyyən olunan şərtlərlə və qaydada Banka ödəmək;
- 3.3.2. Sənədli əməliyyat üzrə Benefisiara ödənilmiş pul məbləğini, tələb irəli sürüldüyü günün ertəsi günündən etibarən Ərizə forması ilə müəyyən olunan müddətdə Banka geri ödəmək.
- 3.3.3. Zərurət olduqda, Bankın tələbinə əsasən sonuncunu özünün maliyyə vəziyyəti barədə məlumatlandırmaq.
- 3.3.4. Sənədli əməliyyat üzrə öhdəliyin həcmnin azaldılması və ya bağlanması/xitamı üçün zəruri olan bütün sūburları Banka təqdim etmək.
- 3.3.5. Bu Müqavilə ilə üzərinə götürdüyü vəzifələri vaxtında və lazımınca icra etmək və onların pozulmasına yol verməmək.
- 3.3.6. Qanunvericilikdən və bu Müqavilədən irəli gələn digər vəzifələr.
- 3.4. Müştərinin hüquqları:

- accordance with the terms of Documentary Operations;
- 3.1.3. In case of reception of Beneficiary's request on Guarantee, to inform a Customer immediately in this matter and provide the latter with the copy of request along with other related documents;
- 3.1.4. To provide a Customer with confirming document(s) for total or partly execution of monetary obligations, according to the present Agreement;
- 3.1.5. To inform a Customer immediately about the termination of a Guarantee;
- 3.1.6. To ensure accurate and timely execution of responsibilities, undertaken within the Agreement, and prevent the cases of their violation.
- 3.2. Bank Rights:
- 3.2.1. To reject the payment of funds, considered in Documentary Operations, in case If the requirement of Beneficiary does not comply with the terms of Documentary Operations or if it has been issued after expiration of the period, specified in the Guarantee, or in case of failure to submit the documents, confirming compliance of all terms of an issued letter of credit;
- 3.2.2. To require the Customer to pay compensation for the amounts paid in a form of recourse, arisen due to inconsistency of Documentary Operations and money amount(s), paid to Beneficiary, with the terms and conditions established, and also in case of violation of Beneficiary's obligation to the Bank;
- 3.2.3. To direct debit (without dispute) from Customer's Bank account(s) the amount, paid to Beneficiary on Documentary Operations, and other financial obligations, arisen under the present Agreement;
- 3.2.4. To ensure accurate and timely execution of responsibilities, undertaken within the Agreement, and prevent the cases of their violation.
- 3.2.5. To carry out the Documentary Operations directly or through Executing Bank.
- 3.2.6. To cede Customer's obligation, specified in the present Agreement, to third parties by submitting a written notification to the former;



- 3.4.1. Sənədli əməliyyatın icrası barədə Bankdan məlumat almaq;
- 3.4.2. Bu müqavilə ilə üzərinə götürdüyü vəzifələri vaxtında və lazımınca icra etməyi və onların pozulmasına yol verməməyi bankdan tələb etmək.

#### **4. Sənədli əməliyyatın həyata keçirilməsinə görə faizlər**

- 4.1. Sənədli əməliyyatın həyata keçirilməsinə görə Müştəri Banka Maliyyələşdirmə üçün ərizə formasında göstərilən məbləğdə illik faiz ödəyir.
- 4.2. Sənədli əməliyyatın həyata keçirilməsi, şərtlərinin dəyişdirilməsi, ləğv edilməsi, Sənədli əməliyyat üzrə pul məbləğinin köçürülməsi və bu Müqavilənin icrası üçün digər əməliyyatlara çəkilən bütün xərclər Müştəri tərəfindən Banka sonuncunun müvafiq əməliyyat aparılarkən qüvvədə olan xidmət tarifləri və şərtlərinə əsasən ödənilir.
- 4.3. Müştərinin Bankda olan cari hesablarında bu Müqavilənin icrası ilə bağlı əməliyyatlar nəticəsində hər hansı səbəbə görə debet borcu yaranarsa, bu halda Müştəri tərəfindən yaranmış debet qalığı kreditə çevriləcək. Kreditin faiz və müddəti Maliyyələşdirmə üçün ərizə formasında qeyd olunur və göstərilən müddətdə Banka geri ödənməlidir. Əks təqdirdə Kredit üzrə faizlər Maliyyələşdirmə üçün ərizə formasının göstərilən faizlə hesablanacaq. Bu bənd ilə müəyyən olunan cərimələr Bankın Müştəriyə cərimələrin ödənilməsi barədə iddia qaldırdığı günün ertəsi gün nağd və ya köçürmə yolu ilə ödənilir.
- 4.4. Müştəri, Sənədli əməliyyatın həyata keçirilməsinə görə müvafiq Komissiya haqqını, həmçinin də nəzərdə tutulduğu halda Sığorta və Qiymətləndirmə xərclərini də ödəyir. Bu halda, Sənədli əməliyyat üzrə Faktiki illik faiz dərəcəsi Maliyyələşdirmə üçün ərizə formasında müəyyən olunan həddən artıq olamayacaq.

#### **5. Qüvvədə olan qanunvericilik**

- 5.1. Sənədli əməliyyatın həyata keçirilməsi ilə bağlı Tərəflər arasında yaranan münasibətlər Azərbaycan Respublikasının Mülki Məcəlləsi, Sənədli Akkreditivlər üzrə

3.2.7. To execute other rights, considered within the legislation and the present Agreement.

#### **3.3. Customer Responsibilities:**

- 3.3.1. To pay financial obligations, specified in the present Agreement to Bank by the terms and rules, determined by the Agreement (financial amount(s), paid to Beneficiary on the Documentary Operations, commission fee etc.);
- 3.3.2. To refund, starting from the day subsequent to the day of the claim, within the period specified in the Application Form, the money amount paid to Beneficiary on Documentary Operations.
- 3.3.3. To inform Bank on his/her financial state
- 3.3.4. To inform Bank, when necessary upon Bank's request, about its financial situation.
- 3.3.5. To submit all necessary evidences for the decrease, closure/ termination of obligation amount to the Bank.
- 3.3.6. To ensure accurate and timely execution of responsibilities, undertaken within the Agreement, and prevent the cases of their violation.
- 3.3.7. To execute other rights, considered within the legislation and the present Agreement.

#### **3.4. Customer's Rights:**

- 3.4.1. To receive an information from the Bank to conduct of Documentary Operations;
- 3.4.2. To ensure accurate and timely execution of responsibilities, undertaken within the Agreement, and prevent the cases of their violation.

#### **4. Interest rates for carrying out the Documentary Operations.**

- 4.1. Customer pays Bank the annual interest rate for the amount, specified in the Application for Financing, for carrying out the Documentary Operations.
- 4.2. All charges for execution of Documentary Operations, modification of terms, termination, transfer of monetary amount on Documentary Operations and other operations, determined for execution of the present Agreement, are paid by the Customer to Bank in accordance with service tariffs in force and conditions of the latter while carrying out the relevant operation.
- 4.3. In case of a debit balance on Customer's current accounts in Bank, arisen as a result

vahid Adət və Təcrübə (Uniform Customs and Practice for Documentary Credits UCP 600), Beynəlxalq Stənd-bay Praktikasısı (International Standby Practices ISP 98), Tələbli qarantiyalar üzrə vahid qaydalar (Uniform Rules for Demand Guarantees URDG 758) və digər normativ-hüquqi aktları ilə tənzimlənilir.

## 6. Məsuliyyət

- 6.1. Bank Akkreditiv üzrə idxal olunan Malların invoices, qaimə, veksəl və digər sənədlərdə göstərilən şərtlərə, miqdara və göstəricilərə uyğun olması üçün məsuliyyət daşıyır.
- 6.2. Qanunla nəzərdə tutulan halda və zərurət yaranıqda, Akkreditiv üzrə idxal olunan Malların ölkəyə gətirilməsi üçün xüsusi icazə və ya razılıqlara ehtiyac olarsa, Müştəri həmin sənədləri Banka təqdim etməlidir.
- 6.3. Bank Akkreditiv üzrə sənədlərin yalnız formal baxımdan qaydada olmasını yoxlamağa məsuldur. Yəni, təqdim olunmuş sənədlərin autentikliyi, səhv tərcümə və ya texniki terminlərin yanlış təfsiri üçün məsul deyil.
- 6.4. Bank Sənədli əməliyyatın icrası üzrə İcraçı bank və ya Təsdiqləyici Bankın səhvi, gecikdirməsi və bu kimi hərəkətləri üçün məsuliyyət daşıyır.
- 6.5. Müştəri özünün təqdim etdiyi sənədlərin həqiqiliyi, qüvvədə olması və saxtəkarlıq yolu ilə əldə olunmaması üçün məsuldur.

## VI. ÖDƏNİŞ KARTI

1. Ödəniş kartı barədə məlumat
  - 1.1. Bank, Müştərinin müraciəti əsasında ona müxtəlif ödəniş kartları təqdim edə bilər. Bu kartlara Platinum kartı, MasterCard World Elite kartı, Visa İnfinit kartı, Depozit (Əmanət) kartı və Depozitlə təmin edilmiş Premier kredit kartı aiddir.
  - 1.2. Platinum kartının şərtlərinə uyğun olaraq, Bank Müştəriyə “Ödəniş kartları üzrə xidmətlərin göstərilməsi üçün ərizə” forması əsasında ona nağdsız qaydada ödənişlər etmək, hesablardakı pul vəsaitinin ATM və POS terminalları vasitəsilə hesabdən çıxarmaq və digər əməliyyatlar etmək üçün “Ödəniş kartları üzrə xidmətlərin göstərilməsi üçün ərizə”

of operations, related to the execution of the present Agreement, Bank will convert the debit balance of the Customer into a loan. The percentage and period of the Loan is indicated in the Application Form for Financing and shall be refunded to the Bank within the specified period., Otherwise, the Loan interest rate will be calculated by the percentage, specified in the Application Form for Financing. The fines, specified in the present Clause, are paid by cash or transfer the subsequent day of the date of submission of a request for payment of fines, directed to the Customer.

- 4.4. Customer also pays relevant Commission fee and, when applicable, Insurance and Assessment costs, considered for execution of Documentary Operations. In this case, the annual Actual interest rate on Documentary Operations will not exceed the limit, determined in the Application Form for Financing.

## 5. Legislation in force

- 5.1. Relations, established between the Parties for execution of Documentary Operations, are regulated by Civil Code of the Republic of Azerbaijan, Uniform Customs and Practice for Documentary Credits UCP 600, International Standby Practice ISP 98, and Uniform Rules for Demand Guarantees URDG 758 and other normative-legal acts.

## 6. Responsibility

- 6.1. Bank does not bear responsibility for compliance of imported Goods' invoice, receipts and other documents with the mentioned terms, amounts and indicators.
- 6.2. If there is a need for a special permission or consent for import of Goods, executed by a Letter of Credit, the Customer shall submit the relevant documents to Bank in case of necessity and other circumstances, prescribed by legislation.
- 6.3. Bank is responsible for checking only formal order of the documents upon the Letter of Credit. It means that it is not responsible for authenticity, incorrect translation or inaccurate interpretation of technical terms of the documents submitted.
- 6.4. Bank does not bear responsibility for mistakes, delays and such kind of actions,

formasında göstərilən növdə Platinum kartı Müştəriyə verməyi, Müştəri isə Kartla aparılan əməliyyatlar üzrə Bankın qüvvədə olan tariflərində nəzərdə tutulan xidmət haqları və komissiyaları Banka ödəməyi öhdəsinə götürür. Müştərinin istəyi ilə “Ödəniş kartları üzrə xidmətlərin göstərilməsi üçün ərizə ” formasında göstərilən şərtlərə uyğun bu kart növünə kredit xətti də açıla bilər.

- 1.3. MasterCard World Elite kartının şərtlərinə uyğun olaraq, Bank Müştəriyə “Ödəniş kartları üzrə xidmətlərin göstərilməsi üçün ərizə” forması əsasında ona nağdsız qaydada ödənişlər etmək, hesablardakı pul vəsaitinin ATM və POS terminalları vasitəsilə hesabdan çıxarmaq və digər əməliyyatlar etmək üçün MasterCard World Elite kartını Müştəriyə verməyi, Müştəri isə Kartla aparılan əməliyyatlar üzrə Bankın qüvvədə olan tariflərində nəzərdə tutulan xidmət haqları və komissiyaları Banka ödəməyi öhdəsinə götürür. Müştərinin istəyi ilə “Ödəniş kartları üzrə xidmətlərin göstərilməsi üçün ərizə” və ya “Maliyyələdirmə üçün ərizə” formasında göstərilən şərtlərə uyğun bu kart növünə overdraft da açıla bilər. Müştəri MasterCard World Elite kartına əlavə olaraq verilən Priority Pass kartı vasitəsi ilə Hava limanlarının VIP zallarına giriş imkanının əldə edir.
- 1.4. Premier kredit kartı Müştəriyə Bank tərəfindən təyin olunmuş kredit xətti çərçivəsində vəsaiti xərcləmək imkanı verir. Premier kredit kartı ATM və POS terminalları vasitəsilə hesabdan çıxarmaq və ödənişlər etmək üçün istifadə edilir. Kredit xəttinin bütün əsas şərtləri “Ödəniş kartları üzrə xidmətlərin göstərilməsi üçün ərizə” və ya “Maliyyələdirmə üçün ərizə”sində qeyd olunur. Müştəri, bu karta öz vəsaitlərini daxil etməklə də, qeyd olunan əməliyyatların edilməsi zamanı kartdan istifadə edə bilər.
- 1.5. Visa Infinite kartının şərtlərinə uyğun olaraq, Bank Müştəriyə “Ödəniş kartları üzrə xidmətlərin göstərilməsi üçün ərizə” və ya “Maliyyələdirmə üçün ərizə” forması əsasında ona nağdsız qaydada ödənişlər etmək, hesablardakı pul vəsaitinin ATM və POS terminalları vasitəsilə hesabdan çıxarmaq və digər əməliyyatlar etmək üçün

made by Executing or Approving Banks on execution of Documentary Operations.

- 6.5. Customer is responsible for authenticity and validity of submitted documents and ensures that they have not been obtained fraudulently.

## **VI. PAYMENT CARD**

### **1. Payment card information**

- 1.1. Bank may submit various payment cards to the Customer upon latter's request. These Cards include the Platinum Card, MasterCard World Elite Card, Visa Infinite Card, Deposit Card and Premier Credit Card secured with deposit.
- 1.2. In accordance with the terms of a Platinum Card, Bank undertakes the responsibility to provide the Customer with a Platinum card in the type and currency, specified in the “Application Form for provision of services on payment card” in order to make payments on a non-cash basis and deduct amounts from accounts, by ATM and POS terminals, specified in relevant “Application Form for provision of services on payment card”, submitted to the Customer; whereas a Customer is obligated to pay the Bank service fees provided in the applicable tariffs of the Bank service and commission fees. If requested by Customer this card type can be provided with credit line in accordance with terms specified in “Application Form for provision of services on payment card”.
- 1.3. In accordance with the terms of MasterCard World Elite card, The Bank, in accordance with the terms, specified in the “Application form for provision of services on payment cards”, undertake to issue for Customer MasterCard World Elite card that might be used for noncash payments, deduct amounts from accounts by ATM and POS terminals and other operations, while the Customer undertakes to pay service fees and commissions according to applicable tariffs of the Bank. Overdraft may be applied on this type of card in accordance with the terms, specified in the “Application form for provision of services on payment cards” or “Application Form for Financing” upon Customer's request. Priority Pass card, issued in addition to MasterCard World



Visa Infinite kartını Müştəriyə verməyi, Müştəri isə Kartla aparılan əməliyyatlar üzrə Bankın qüvvədə olan tariflərində nəzərdə tutulan xidmət haqları və komissiyaları Banka ödəməyi öhdəsinə götürür. Müştərinin istəyi ilə “Ödəniş kartları üzrə xidmətlərin göstərilməsi üçün ərizə” formasında göstərilən şərtlərə uyğun bu kart növünə kredit xətti də açıla bilər. Müştəri Visa Infinite kartına əlavə olaraq verilən Priority Pass kartı vasitəsi ilə Hava limanlarının VIP zallarına giriş imkanının əldə edir.

- 1.6. Depozit (Əmanət) kartının şərtlərinə uyğun olaraq, Bank Müştəriyə bu Müqavilənin III.3.3. bəndinə uyğun olaraq, Əmanət məbləğinə hesablanmış faizlərin köçürülməsi üçün “Ödəniş kartları üzrə xidmətlərin göstərilməsi üçün ərizə” formasında göstərilən növdə Depozit (Əmanət) kartını Müştəriyə verir. Bu xidmət çərçivəsində VI.1.1.-VI.1.4. bəndlərində qeyd olunan kartlar xüsusi istisna olmadığı halda ümumilikdə Kart adlandırılacaq.
- 1.7. Bank tərəfindən Kartların istifadəsi barədə məlumat Müştəriyə ayrılıqda təqdim olunur.

## 2. Karta dair ümumi şərtlər

- 2.1. Bank tərəfindən buraxılmış Kart Bankın xüsusi mülkiyyətidir.
- 2.2. Kart və PİN-kod olan qapalı zərf Kart və PİN-kod olan qapalı zərf Müştəriyə onun seçiminə müvafiq olaraq çatdırılma (kuryer) xidməti (xidmət haqqı qabaqcadan ödənilməklə), yaxud Bankın Biznes Mərkəzlərinin kassaları vasitəsi ilə və şəxsiyyəti təsdiq edən sənəd əsasında təqdim olunur. Bankın Biznes Mərkəzlərinin kassaları vasitəsi ilə və şəxsiyyəti təsdiq edən sənəd əsasında təqdim olunur.
- 2.3. Müştəriyə 3 (üç) ay ərzində Kart və PİN-kod olan qapalı zərfi təqdim etmək mümkün olmadıqda həmin Kart Bank tərəfindən ləğv edilir.
- 2.4. Kart üzrə əməliyyatlar, həmçinin digər xidmətlər üçün komissiyalar və haqlar Bankın qüvvədə olan müvafiq tariflərinə əsasən tutulur.
- 2.5. Bankın özünün və digər bankların quraşdırdığı ATM-lərdən nağd pul

Elitecard, allows Customer to access VIP lounges of Airports.

- 1.4. Premier credit card provides the Customer with the access to use the funds within the Credit line set by the Bank. Premier credit card is used in order deduct cash amount from account through the ATM and POS terminals and to make payments. All main terms of the credit line are stated in the “Application Form for provision of services on payment card” or “Application Form for Financing”. The Customer could use the card during the conduct of the above-mentioned operations by placing his/her own funds to the card.
  - 1.5. In accordance with the terms of Visa Infinitecard, Bank, in the accordance with “Application form for provision of services on payment cards”, undertakes to issue for Customer Visa Infinite card that might be used for noncash payments, deduct amounts from accounts by ATM and POS terminals and other operations, while the Customer undertakes to pay service fees and commissions according to applicable tariffs of the Bank. Credit line may be applied on this type of card in accordance with the terms, specified in the “Application Form for provision of services on payment cards” or “Application Form for Financing” upon Customer’s request. Priority Pass card, issued in addition to Visa Infinite card, allows Customer to access VIP lounges of Airports.
  - 1.6. In accordance with the terms of Deposit card, Bank, in accordance with clause III.3.3. of the Agreement, provide to Customer the Deposit card indicated in “Application form for provision of services on payment cards”, Within this service, the cards, mentioned in clauses VI.1.1.-VI.1.4., are collectively referred to as the Card in case of absence of special exceptions.
  - 1.7. Information on use of the cards by Bank is provided to the Customer separately.
- ## 2. General terms on the Card
- 2.1. The Card, issued by Bank, is a special property of Bank.
  - 2.2. Card and the closed envelope with the PIN code shall be provided to the Customer upon

- vəsaitinin çıxarılmasına görə Bankın qüvvədə olan daxili tarifləri ilə müəyyən olunduğu halda xidmət haqqı tutulacaqdır.
- 2.6. Müştəriyə telefon vasitəsilə Kartla bağlı xidmət göstərilməsi üçün Müştəri tərəfindən Banka müvafiq şifrə (bundan sonra “Şifrə” adlanacaq) təqdim olunur.
  - 2.7. Kart itirildikdə Müştəriyə onun yazılı müraciəti əsasında Bankın qüvvədə olan daxili tarifləri ilə müəyyən olunan xidmət haqqını ödəməklə yeni Kart verilir.
  - 2.8. Kartın PİN kodu Müştəri tərəfindən 3 (üç) dəfə düzgün yığılmadıqda Kart bloklanır. Müştəri Bankla telefon vasitəsi ilə əlaqə saxlayaraq identifikasiya prosesini uğurla keçməklə, və ya öz şəxsiyyətini təsdiq edən sənədlə Private Banking Departamentinin əməkdaşlarına müraciət etməklə öz Kartını blokdan çıxara bilər.
  - 2.9. Müştəri Kartın PIN kodunu tamamilə unutduğu halda, Kartın dəyişdirilməsi barədə ərizəni doldurur və Bankın qüvvədə olan daxili tarifləri ilə müəyyən olunan xidmət haqqını ödədikdən sonra ona təzə kart və təzə PIN kod verilir. Bu zaman yeni kartın etibarlılıq müddəti əvvəlki ilə eyni qalır.
  - 2.10. Kart üzrə əməliyyat hər-hansı səbəbdən dayandırıldıqda (Kartın müddəti uzadılmadıqda və s.) hesabdakı qalıq Müştəriyə verilir və ya ən gec yeddi təqvim günü ərzində başqa hesaba köçürülür. Kart üzrə əməliyyatlar dayandırıldıqdan sonrakı 30 (otuz) təqvim günü ərzində Müştəri Banka heç bir göstəriş vermədiyi, və ya iradəsini hər-hansı formada bildirmədiyi halda, hesabın qalığı Bankda mövcud olan “Bağlanmış müştəri hesabları” adlı hesaba köçürülür və Müştəriyə bu barədə yazılı məlumat verilərək hesab bağlanır.
  - 2.11. Kart üzrə texniki overdraft, yəni Hesabın məzənnə fərqi və ya digər səbəblərdən mənfi balans keçməsi halı baş verərsə, bu zaman, bu növdən olan kart üzrə Bankın mövcud cərimə faizləri tətbiq olunacaq. Cərimə faizləri möhlət müddəti tətbiq olunmadan, texniki overdraft halının baş verdiyi gündən hesablanmağa başlayır.
  - 2.12. Kartın Müştərinin faktiki sahibliyində olub-olmamasından asılı olmayaraq, Kart ilə aparılan bütün əməliyyatların nəticələrinə görə Müştəri məsuliyyət daşıyır.
- his/her choice, either through courier service (the service fee should be paid in advance) or via cash desk in the Business Centers of the Bank upon provision of identification document.
- 2.3. Müştəriyə 3 (üç) ay ərzində Kart və PİN-kod olan qapalı zərfi təqdim etmək mümkün olmadıqda həmin Kart Bank tərəfindən ləğv edilir.
  - 2.4. Commissions and charges for Card transactions and other operations are deducted in accordance with relevant Bank’s tariffs in force.
  - 2.5. The service fee will be charged if determined in accordance with Bank’s internal tariffs in force for deducting cash amount from the ATM devices, installed by Bank itself or other banks.
  - 2.6. Customer informs about the code, considered for provision of Card related service over telephone (hereinafter referred to as “Code”).
  - 2.7. In case if the Card is lost, Customer is given a new Card by paying certain service fee, determined by Bank’s internal tariffs in force upon the written request of the Customer.
  - 2.8. In case of incorrect dialing of Card’s PIN code for 3 (three) times by Customer, the Card gets blocked. Customer may unlock his/her card by contacting the Bank over the telephone after successful identification process, or by submitting an identity document, by coming to the Private Banking Department.
  - 2.9. In case if the Customer totally forgets his/her PIN code, he/she fills out an application form for changing the Card, and after paying a certain service fee, determined by Bank’s internal tariffs in force, he/she is given a new Card and PIN code. In this case, the validity period of new cards remains the same with the previous one.
  - 2.10. In case if the Card transaction is delayed for any reason (non-prolongation of Card’s validity period etc), the Card balance is given to Customer , or is transferred to other account within no later than seven days. In case if Customer do not submit any instruction to Bank or does not inform in any form within consequent 30 (thirty) calendar days after Cards transactions are stopped, the account balance is transferred to the



- 2.13. Bank Müştəri tərəfindən İnternetdən və Təmassız ödəniş funksiyasından istifadə etməklə kart vasitəsilə ilə aparılan ödənişlərə görə Müştəri qarşısında heç bir məsuliyyət daşımır.
- 2.14. Kart üzrə hər-hansı faiz və ya nəzərdə tutulan komissiyalar Kartın hesab valyutasında hesablanaraq tutulur. Kart çoxvalyutalı olduğu təqdirdə, müvafiq komissiya məbləği Kartın əsas hesabının valyutasında və ödəniş gününə Mərkəzi Bankın (və ya MasterCard/Visa-nın) müəyyən etdiyi rəsmi məzənnə ilə tutulur.
- 2.15. Müştəri Master CardWorld Elite/ Visa Infinite kartlarının Priority Pass xidmətindən istifadə etdiyi zaman, Bankın qüvvədə olan müvafiq tariflərində nəzərdə tutulan VIP zaldan istifadə haqqını və digər xidmət haqlarını ödəyir. Bu məbləğlər Müştərinin Bankda mövcud olan cari hesablarından tutulur.
- 2.16. Mobil bankçılıq xidməti çərçivəsində əməliyyatlar Azərbaycan manatından başqa digər valyutada həyata keçirildikdə, Müştəriyə SMS bildirişi vasitəsi ilə bildirilən balansda konvertasiya məzənnəsi nəzərdə tutulmur. Konvertasiya məzənnəsinin də əks olduğu balans 3 (üç) iş gün ərzində Müştərinin hesabında öz əksini tapır.
- 2.17. Kartla ödəniş sistemləri üzərində nəzarət funksiyasını Azərbaycan Respublikasının Mərkəzi Bankı həyata keçirir (tel: +994 12 493 11 22).
- 2.18. Kartlarla Azərbaycan Respublikasından kənarında aparılan əməliyyatlar zamanı valyuta alqı-satqısı müvafiq ödəniş sisteminin məzənnəsi ilə aparılır
- 3. Kart xidmətlərinin göstərilməsi ilə bağlı təriflərin hüquq və vəzifələri**
- 3.1. Bankın hüquqları:
- 3.1.1. Kartın dəyərini Bankın mövcud tariflərində nəzərdə tutulduğu halda Müştərinin bank hesabındakı pul vəsaitindən silmək;
- 3.1.2. Müştəriyə 3 (üç) ay ərzində Kart və PİN-kod olan qapalı zərfi təqdim etmək mümkün olmadıqda həmin Kartı birtərəfli qaydada ləğv etmək;
- 3.1.3. Bu Müqavilənin VI.3.4. bəndi ilə üzərinə götürdüyü vəzifələrin vaxtında və lazımı qaydada icra edilməsini və onların
- available account, named “Closed Customer Accounts”, and the account gets closed by submitting written notification to Customer.
- 2.11. In case of technical overdraft on Card, i.e. Account’s conversion into a negative balance due to exchange rate difference or any other reasons, then, this type of card will be charged the fine fees, applied by Bank. Fine fees are calculated from the day of technical overdraft’s occurrence without applying any deferment period.
- 2.12. Regardless existence of actual ownership of Customer over the Card, Customer bears responsibility for all transactions, carried out by Card.
- 2.13. Bank does not bear any responsibility before a Customer for payments carried out with Card on Internet and/or via the Contactless payment function.
- 2.14. Fees and intended commissions for Card are deducted in the accounting currency of Card. In case of multicurrency card, respective commission amount is directly debited from Card’s main account currency and according to the official exchange rate of the Central Bank (or Visa/Master Card).
- 2.15. Customer pays the fee according to existing rates of the Bank for the use of VIP lounges and other services when uses the Priority Pass service. The amount of the fee is deducted from the existing current accounts of the Customer in the Bank.
- 2.16. In case the transactions in mobile banking are conducted in any other currency other than Azerbaijani manat, the exchange rate is not intended on the balance sent to the Customer via the SMS notification. The balance also containing exchange rate is reflected within 3 (three) business days on the Customer’s account.
- 2.17. Central Bank of Azerbaijan Republic shall execute supervisory function over card payment systems (tel: +994 12 493 11 22).
- 2.18. In case of conducting operations outside Azerbaijan Republic, currency purchase-



pozulmasına yol verilməməsini Müştəridən tələb etmək;

- 3.1.4. Müştəri ilə münasibətlərin tənzimlənməsində müvafiq olaraq MasterCard və ya Visanın beynəlxalq normativlərinə əsaslanmaq;
- 3.1.5. Müqavilə ilə müəyyən olunan xidmət tariflərini və şərtləri birtərəfli qaydada dəyişmək. Bu halda Bank Müqavilə ilə müəyyən olunan xidmət tariflərini və şərtləri dəyişdirilməsi haqqında 5 (beş) təqvim günü əvvəlcədən Müştəriyə yazılı formada məlumat verməlidir. Müştəri Müqavilə ilə müəyyən olunan xidmət tariflərinin və şərtlərin dəyişdirilməsi ilə razı olmadıqda, qeyd olunan xidmətin göstərilməsinə xitam verə bilər.
- 3.1.6. Müştəri tərəfindən Müqavilə öhdəlikləri yerinə yetirilmədikdə, Azərbaycan Respublikası Qanunlarına əsasən məhkəmələrə və digər səlahiyyətli orqanlara müraciət etmək;
- 3.1.7. Müvafiq Kart növü üzrə nəzərdə tutulmuş xidmət haqlarını, həmçinin Müştəri tərəfindən ödəniləcək məbləğləri Müştərinin Bankdakı krediti, faizləri, Banka ödənilməli olan ödənişlər, üçüncü şəxslərin və Müştərinin xeyrinə verilmiş zəmanətlər, qərantiyalar və/və ya digər birtərəfli öhdəliklər üzrə yaranmış borcların ödənilməsinə yönəldilən pul vəsaitlərini Müştərinin bütün hesablarından mübahisəsiz qaydada silmək hüququ Banka verilir.
- 3.1.8. VISA/MasterCard tərəfindən Chargeback (kart hesabı üzrə həyata keçən və Müştərinin razılaşmadığı hər hansı əməliyyat) üzrə vəsaitlər VISA/MasterCarda geri qaytarıldıqda, həmin vəsaiti Müştərinin hesabından akseptsiz qaydada silmək.
- 3.2. Bankın vəzifələri:
  - 3.2.1. Müştəri tərəfindən daxil olmuş yazılı müraciətə əsasən, sənədlər Banka təqdim olunduqdan sonra MüştəriyəKartı və müvafiq PİN-zərfi hazırlayıb 3(üç) iş günü ərzində təqdim etmək;
  - 3.2.2. Müştərinin müraciətinə əsasən onun "Hesab"ı üzrə çıxarışlar vermək;
  - 3.2.3. Kart hesablarının sahiblərini nağd pul vəsaitinin alınması, xidmət və malların dəyərinin Kart vasitəsilə ödənilməsi xidmətləri ilə təmin etmək;

sale is carried out in conformity with the currency rate of relevant payment system.

### **3. Parties' rights and responsibilities on provision of bank account's services**

#### **3.1. Rights of the Bank:**

- 3.1.1. To write-off the Card fee from financial resources on Customer's bank account on the basis of the Bank's tariffs in force.
- 3.1.2. To cancel the card unilaterally, in case of impossibility of presenting the card and the closed envelope with PIN code to Customer in the period of 3 (three) months;
- 3.1.3. To require the Customer to timely and accurately execute the responsibilities, undertaken within clauses VI.3.4 of the present Agreement, and prevent the cases of their violation;
- 3.1.4. To build the relationship with Customer on the basis of international standards of MasterCard and Visa.;
- 3.1.5. To modify unilaterally the service tariffs and terms, determined by the Agreement. In this case, Bank shall provide a written notification on modification of service tariffs and terms, determined by the Agreement, 5 (five) calendar days in advance. In case if Customer does not agree with the modifications of service tariffs and terms, determined by the Agreement, he/she may terminate provision of the mentioned service.
- 3.1.6. To apply to a court and other authorities in accordance with the legislation of the Republic of Azerbaijan in case of the non-performance of the contractual obligations by the Customer.
- 3.1.7. To direct debit (without acceptance), the fees intended for in the relevant type of card, as well as amounts to be paid by Customer, Customer's loans in Bank, interest rates, amounts to be paid to to Bank, bail given to the benefit of the third parties and Customer, debts on guarantees and / or other unilateral obligations.
- 3.1.8. To To direct debit (without dispute) the amounts from the account of Cardholder or Customer in the event any amounts have been returned back to VISA/MasterCard on the basis of Chargeback (operation carried out on card account and complained by Customer).”).

- 3.2.4. Kartın itirilməsi barədə Müştəridən bu Müqavilənin VI.3.4.4. yarım bəndi ilə müəyyən olunan qaydada məlumat aldıqdan sonra Kart üzrə əməliyyatları dayandırmaq;
- 3.2.5. Bu Müqavilə ilə üzərinə götürdüyü vəzifələri vaxtında və lazımı qaydada icra etmək və onların pozulmasına yol verməmək.
- 3.3. Müştərinin hüquqları:
- 3.3.1. İstifadə etmədiyi vəsaitlər Kartdan silindiği halda, yazılı sorğu əsasında müvafiq araşdırma aparılmasını və əsassız silinmiş məbləğin geri ödənilməsini Bankdan tələb etmək;
- 3.3.2. Bu Müqavilənin VI.3.2. bəndi ilə üzərinə götürdüyü vəzifələrin vaxtında və lazımı qaydada icra edilməsini və onların pozulmasına yol verilməməsini Bankdan tələb etmək.
- 3.3.3. Özünün yazılı müraciətinə əsasən Bankın qüvvədə olan tariflərinə uyğun Mobil bankçılıq xidmətindən istifadə etmək.
- 3.3.4. Kartın itirilməsi halında, onun yenisi ilə əvəz olunması barədə Banka yazılı ərizə ilə müraciət etmək;
- 3.3.5. Yazılı sorğu əsasında öz Hesabından hər hansı bir dövr üçün əlavə çıxarışlar və Hesabdan silinmiş məbləğlərin düzgünlüyünü təsdiq edən sənədləri tələb etmək;
- 3.3.6. Bankın əmanət xidmətindən istifadə etdiyi zaman, hesablanmış faiz məbləğinin kart hesabına köçürülməsi üçün Banka müvafiq ərizə formasını doldurmaqla müraciət etmək.
- 3.3.7. Müqavilənin VI.3.1.4. bəndinə əsasən qəbul olunan yeni xidmət tarifləri və şərtlərindən narazı olduğu halda xidməti ləğv etmək üçün Banka müraciət etmək (*Depozit (Əmanət) kartına şamil olunur*).
- 3.4. Müştərinin vəzifələri:
- 3.4.1. Kartın emissiya edilməsi üçün Bankın daxili qaydaları ilə müəyyən olunan sənədləri Banka təqdim etmək;
- 3.4.2. Bankın qüvvədə olan tariflərində nəzərdə tutulduğu halda Kartın dəyərini və müvafiq xidmət haqqını Banka ödəmək;
- 3.4.3. Kartın PİN-zərfi və Şifrənin məxfiliyini qorumaq;
- 3.4.4. Kart itirildikdə bu barədə dərhal Banka və ya Visa/MasterCard xidmət mərkəzinə yazılı, bu mümkün olmadıqda isə, şifahi məlumat vermək;

- 3.2. Responsibilities of the Bank:
- 3.2.1. To issue within 3 (three) working days the Card and respective PIN-envelope on the basis of the Customer's written request after the respective documents were provided.
- 3.2.2. To issue account statements upon the Customer's request.
- 3.2.3. To provide the owners of Card accounts with the services on reception of cash, payment of costs of services and goods by card;
- 3.2.4. To suspend transactions on Card in accordance with the rules, described in clause VI.3.4.4 of the present Agreement after receiving a notification from the Customer on the loss of Card;
- 3.2.5. To ensure accurate and timely execution of responsibilities, undertaken within the Agreement, and prevent the cases of their violation.
- 3.3. Rights of the Customer:
- 3.3.1. To demand, on the basis of a written request, from Bank to conduct relevant investigation in case of unauthorised debiting of the account and reimbursement of the unjustified charges from the Bank.;
- 3.3.2. To require Bank to timely and accurately execute the responsibilities, undertaken within clause VI.3.2 of the present Agreement, and prevent the cases of their violation;
- 3.3.3. In accordance with its own written request, to use the Mobile Banking service in accordance with relevant Bank's tariffs in force.
- 3.3.4. To submit written request to the Bank on replacement of lost Card.
- 3.3.5. To request in writing a statement from its Account for certain period and documents confirming withdrawals from the Account;
- 3.3.6. To submit, During the use of Bank's deposit services, the respective application form to Bank for the transfer of calculated interest amount on card account.
- 3.3.7. To apply to the bank (not applicable to Deposit card), in case of dissatisfaction with new service tariffs and conditions approved according to clause VI.3.1.4, to cancel the service.
- 3.4. Customer Responsibilities:
- 3.4.1. To submit to the Bank the minimum documents required by the internal regulations of the Bank for issuance of the Card.

- 3.4.5. İtirilən “Kart” tapıldıqda dərhal bu barədə “Bank”a məlumat vermək;
- 3.4.6. Ödəniş kartlarla bağlı xidmətin göstərilməsi üçün təqdim edilən sənədlərdə baş vermiş dəyişikliklər barədə bütün məlumatları 3 (üç) iş günü ərzində müvafiq təsdiqedicilərin sənədlər qoşulmaqla dərhal Banka təqdim etmək;
- 3.4.7. Müqavilənin VI.3.3.1. bəndində nəzərdə tutulmuş hallarda, Müştərinin dediklərinin əksi sübut olunduqda, Bankın araşdırmalara sərf edilən bütün xərclərini ödəmək;
- 3.4.8. Telefon vasitəsilə Kartla bağlı xidmət göstərilməsi üçün Banka zəng etdikdə, Şifrəni təqdim etmək;
- 3.4.9. Müqavilənin VI.2.9. bəndində göstərilən halın baş verməməsinə nəzarət etmək və belə hal baş verərsə, yaranmış borcları dərhal Banka ödəmək;
- 3.4.10. Bu Müqavilə ilə üzərinə götürdüyü vəzifələri vaxtında və lazımı qaydada icra etmək və onların pozulmasına yol verməmək.

#### 4. Kart üzrə kredit xətti

##### 4.1. İstifadə olunan əsas anlayışlar

- 4.1.1. Kredit xəttinin növü: Bərpa olunan kredit xətti
- 4.1.2. Kartın etibarlılıq müddəti: Kart verildiyi tarixdən başlayaraq müvafiq ərizə formasında qeyd olunantarixədək hesablanan müddətdir.
- 4.1.3. Hesablaşma (Billing): Hər ayın axırıncı iş günündə kredit xəttindən istifadə üzrə aparılan hesablaşmalar nəzərdə tutulur.
- 4.1.4. İllik faiz dərəcəsi: Hesablaşma tarixindən sonra Kartın etibarlılıq müddəti ərzində Əsas borc məbləğinə tətbiq

- 3.4.2. In cases specified in Bank’s tariffs in force, to pay the Card fee and relevant service fee to Bank;
- 3.4.3. To ensure the confidentiality of Card and PIN envelope issued to the Customer
- 3.4.4. In case if the Card is lost, to submit immediately written or oral notification to Bank or Visa/MasterCard service center;
- 3.4.5. In case if the Card is found, inform Bank immediately about it.
- 3.4.6. To submit all information on modifications, occurred in the documents that have been presented for provision of payment card related service within 3 (three) business days by attaching all relevant confirming documents;
- 3.4.7. If Customer’s statements are proved to be inaccurate under the circumstances, described in clause VI.3.3.1 of the present Agreement, to pay all expenses, spent by Bank to conduct an inquiry;
- 3.4.8. To provide a password, while calling Bank for provision of card related services via the telephone.
- 3.4.9. To prevent the occurrence of the case mentioned in the Clause 3.8. and in case of occurrence of such case, pay the occurred debts immediately to the Bank.;
- 3.4.10. To ensure accurate and timely execution of responsibilities, undertaken within the Agreement, and prevent the cases of their violation.

#### 4. Credit line for cards

##### 4.1. Main definitions

- 4.1.1. Credit line type: Revolving credit line
- 4.1.2. Validity period of the card: Period, starting from the card issuing date, which is calculated until the date recorded on the respective application form.
- 4.1.3. Billing: Billings carried out for the use of credit line on the last working day of each month.



4.1.5.	İllik cərimə faiz dərəcəsi:	<p>olunan faiz dərəcəsidir.</p> <p>Kartın etibarlılıq müddəti bitdikdən və ya xidmətdən istifadə dayandırıldıqdan sonra Əsas borc məbləğinə tətbiq olunan faiz dərəcəsidir (Premier kredit kartı üzrə ödəniş tarixindən sonrakı ayın 1-dən və ya Kredit xəttinin müddəti bitdiyi tarixdən sonra Əsas borc üzrə tətbiq olunan faiz dərəcəsi nəzərdə tutulur.).</p>	4.1.4	Annual interest rate:	The interest rate applied to the Principal amount of a debt during the validity period of the card after the date of billing.
4.1.6.	Hesabat dövrü:	İki Hesablaşma arasında olan dövrü əhatə edir.	4.1.5.	Annual penalty interest rate:	Upon expiry of the validity period of the card or suspension of service use, the interest rate applicable to the Principal amount of a debt. (The interest rate applied on the Principal debt from the 1st day of the month after the payment date of the Premier credit card or upon the expiration of Credit line.)
4.1.7.	Güzəşt müddəti:	<p>Kredit xəttinin istifadə olunmuş hissəsinə faizlərin hesablanmadığı dövrü nəzərdə tutur. Bu zaman:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Əgər güzəşt müddəti bitənədək müştəri cari borcunu tam ödəyərsə, əvvəlki müddət üzrə faizlər hesablanmır.</li> <li>- Əgər billing tarixindən sonra Güzəşt müddəti bitənədək Müştəri Cari borcu tam ödəməzsə, Cari borc məbləğinə İllik faizlər</li> </ul>	4.1.6.	Accounting period:	It covers a period between two Billings.
			4.1.7.	Grace period:	<p>Implies to the period of not charging the interest rates for the used portion of credit line. In this case:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- If customer pays the debt in full before the expiration of the grace period, interest is not calculated on the previous period.</li> <li>- If the customer does not pay in full the current</li> </ul>

		hesablanır. Faizlərin hesablanması güzəşt müddətinin bitdiyi gündən başlayaraq yalnız borc məbləği üzrə aparılır. Hər ayın 5-inə qədər (5-i də daxil olmaqla) hesab olunur. Əgər ayın 5-i və ya güzəşt müddətindən təkrar istifadə edə bilmək üçün müştərinin ödəniş etdiyi tarix qeyri-ış gününə təsadüf edərsə, Güzəşt müddəti sonrakı iş gününə qədər uzadılır. Qeyri-ış günü edilmiş ödəniş növbəti iş günü hesaba mədaxil edilir və güzəşt müddətindən təkrar istifadə edə bilmək üçün həmin məbləğ ən azı bir iş günü hesabda saxlanılır.	debt after the date of notification till the date of expiry of the grace period, annual interest rates charged on the amount of current debt.  The 5th day (including 5th) of each month is considered. If the 5th day of month or the date when the Customer makes payment to reuse the grace period coincides with non-working day, the Grace period shall be extended till the next working day. Payment made on non-working day shall be deposited on the account on following working day and that amount shall remain at least one working day on the account in order to reuse the Grace period.
4.1.8.	Ödəniş tarixi (Due Date):	Güzəşt müddətinin sonuncu günüdür. Əvvəlki təqvim ayında aparılmış bütün əməliyyatlar üçün cari təqvim ayının 5-i kimi müəyyən edilmişdir.	
4.1.9.	Bildiriş:	Hesablaşma nəticəsində Müştəriyə ödəniş üçün təqdim olunan sənəd. Bildirişdə Cari borcun məbləği qeyd olunur.	4.1.8. Due Date: Last day of the grace period. For all operations carried out in the previous calendar month it has been defined as the 5 <sup>th</sup> of the current calendar month.
4.1.10	Əsas borc:	Kredit xətti üzrə faizlər nəzərə alınmadan Müştərinin Bank qarşısında olan öhdəliyi, yəni istifadə olunmuş kredit məbləği.	4.1.9. Notification: Document for payment which is presented to the Customer as a result of Billing. Current debt amount is recorded in
4.1.11.	Cari borc:	Əsas borc, ona hesablanmış illik faizlər, Xidmət	Notification.

	haqqı və cərimə faizləri nəzərə alınmaqla Müştəri tərəfindən Banka ödənilməli olan məbləğ	4.1.10	Principal debt:	Without taking into account the interest rates on the credit line, liability of the Customer to the Bank, i.e. the amount of the used loan.
4.1.12.	Xidmət haqqı: Bankın qüvvədə olan tariflərinə əsasən qüvvədə olan bank komissiyaları. Bura konvertasiya, nağd pulun çıxarılması üçün komissiyalar və sair aiddir	4.1.11.	Current debt:	The amount payable by the Customer to the Bank, including Principal debt, accrued annual interest rates, as well as Service fees and penalty interest rates.
4.1.13.	Overlimit məbləği: Kredit xətti limitini aşan məbləğdir	4.1.12.	Service fee:	Applicable bank commissions according to the Bank's existing tariffs. This refers to commissions for converting, cash withdrawal etc.

## 4.2. Tərəflərin hüquq və vəzifələri

### 4.2.1. Bankın hüquqları:

- Borcların vaxtında ödənilməsini Müştəridən tələb etmək;
- Öz daxili qərarı ilə Kredit xəttini birtərəfli qaydada ləğv etmək;
- Öz daxili qərarlarına əsasən Müştərinin Kredit xəttinin limitlərinə yenidən baxmaq.
- Öz daxili qərarlarına əsasən 15 (on beş) təqvim günü əvvəlcədən müvafiq bildirişi təqdim etməklə Müştəriyə verilən kredit şərtlərinə yenidən baxmaq.

### 4.2.2. Bankın vəzifələri:

- Zərurət olduqda müvafiq Kart hesabı üzrə çıxarışları Müştəriyə vermək;
- Müqavilə ilə üzərinə götürdüyü öhdəlikləri vaxtında və lazımı qaydada icra etmək və onların pozulmasına yol verməmək.

### 4.2.3. Müştərinin hüquqları:

- Kart vasitəsi ilə razılaşdırılmış kredit limiti çərçivəsində məbləğdən istifadə etmək;
- Mövcud limiti çərçivəsində Kredit xəttindən onun qüvvədə olduğu müddət ərzində yenidən istifadə etmək.

### 4.2.4. Müştərinin vəzifələri:

- Cari borc və Xidmət haqqını müəyyən olunan qaydada və şərtlərlə Banka ödəmək;
- Kredit xəttinin açılması üçün təqdim edilən sənədlərdə baş vermiş dəyişikliklər barədə bütün məlumatları 3 (üç) iş günü ərzində

4.1.13. Overlimit amount: Amount exceeding the credit line limit

## 4.2. The parties' rights and obligations

### 4.2.1. Bank's rights:

- To demand from the Customer to pay the debts timely;
- To cancel credit line unilaterally based on internal decision;
- To reconsider the Customer's credit line limits by its internal decisions.
- By its internal decisions, to reconsider the terms of loan provision to the Customer by submitting an appropriate notice 15 (fifteen) calendar days in advance.

### 4.2.2. Bank's obligations:

- to deliver card account statements to customers if necessary;
- To ensure accurate and timely execution of responsibilities, undertaken within the Agreement, and prevent the cases of their violation;

### 4.2.3. Customer's rights:

- To use the amount within the agreed credit limit by means of a Card;
- Within the available limit, to reuse the Credit



müvafiq təsdiqedicisi sənədlər qoşulmaqla dərhal Banka təqdim etmək;

- Müqavilə ilə müəyyən olunan və Banka Müqaviləni ləğv etmək hüququ verən hallardan hər hansı biri mövcud olduqda, onun tələbnaməsində göstərilən müddətdə Cari borcu Banka qaytarmaq və Xidmət haqqını ödəmək;

#### **4.3. Kredit xəttinin miqdarı, verilməsi və qaytarılması, kredit xəttinin məbləğinə hesablanan faizlərin miqdarı və ödənilməsi qaydası**

4.3.1. Bu xidmət üzrə Bank, Müştərinin istifadəsinə “Ödəniş kartları üzrə xidmətlərin göstərilməsi üçün ərizə” və ya “Maliyyələndirmə üçün ərizə” formasında göstərilən limit və valyutada Platinum, World Elite, Visa Infinite və ya Premier kredit kartı üzrə Kredit xətti açır. Bu zaman Kredit xəttinin müddəti Kartın etibarlılıq müddətinə bərabər olur. Kredit xətti Kart sahibinə təyin olunmuş limit daxilində kredit xəttindən istifadə etmək hüququ verir. Müştəriyə Hesabat dövrü ərzində Əsas borc məbləğini Banka faiz hesablanmadan geri qaytarmaq üçün Güzəşt müddəti verilir. Güzəşt müddəti müvafiq ay üzrə ilk əməliyyatın aparıldığı gündən başlayaraq və Ödəniş tarixi daxil olmaq şərti ilə hesablanır.

4.3.2. Əgər ayın 5-i qeyri-iş günüdürsə, Ödəniş tarixi ayın 5-indən əvvəlki iş günü hesab olunur.

4.3.3. Müştəri Əsas borc məbləğini Güzəşt müddəti bitənədək tam şəkildə Banka qaytararsa və ən azı bir iş günü ərzində hesabda saxlayarsa həmin məbləğə heç bir faiz hesablanmır.

4.3.4. Müştəri Güzəşt müddəti bitənədək Əsas borc məbləğini Banka tam şəkildə geri qaytarmadığı təqdirdə həmin dövr üçün ilk əməliyyatın aparıldığı tarixdən başlayaraq, Əsas borc məbləğinə “Ödəniş kartları üzrə xidmətlərin göstərilməsi üçün ərizə” və ya

line during its validity period.

#### **4.2.4. Customer's obligations:**

- To pay Current debt and Service fee on specified terms and conditions to the Bank;
- To immediately provide to the Bank all information about the changes in the documents submitted for the opening of credit line within 3 (three) working days with the relevant confirmation documents attached;
- As defined by the Agreement and in case of any of the circumstances granting the Bank the right to terminate the Agreement, to return Current debt to the Bank and to pay Service fee within time specified in its debt recovery demand.

#### **4.3. Credit line amount, granting and reimbursement, amount of the calculated interests for credit line amount and payment procedure**

4.3.1. For this service, Bank opens credit line on a Platinum, World Elite, Visa Infinite or Premier credit card for the use by the Customer within limit and in currency specified in the “Application form for provision of services on payment cards” or “Application Form for Financing”. In this case, Credit line duration is equal to the validity period of the Card. Credit line grants to Cardholder the right to use credit line within the set limit. The Customer is granted with Grace period to reimburse Principal debt amount during accounting period to the Bank with no interest rate accrued. Grace period is calculated from the date of the first operation conducted in the corresponding month, provided that the Due Date is included.

4.3.2. If the 5<sup>th</sup> day of a month is a non-working day, a working day which is previous to the 5<sup>th</sup> day of a month shall be considered to be the Due Date.

4.3.3. If the Customer reimburses Principal debt amount to the Bank before expiration of Grace period and keep it at least one working day in the account, no interest rate shall be accrued to that amount.

4.3.4. If the Customer doesn't fully reimburse Principal debt amount to the Bank before expiration of Grace period, Annual interest rate specified by the “Application form for provision of services on payment cards” or

- “Maliyyələdirmə üçün ərizə” formasında göstərilən illik faiz dərəcəsi hesablanır.
- 4.3.5. Kredit xəttinin istifadəsinə dair Bildiriş hər ay Hesablaşmadan sonra VI.4.1.3 və VI.4.1.9 bəndlərində qeyd olunan qaydada hesablanır və Müştəriyə təqdim olunur.
- 4.3.6. Cari borc Müştəri tərəfindən Banka “Ödəniş kartları üzrə xidmətlərin göstərilməsi üçün ərizə” formasında qeyd olunan Kartın etibarlılıq müddəti ərzində Banka tam olaraq qaytarılmalıdır.
- 4.3.7. Kartın etibarlılıq müddəti bitənədək Cari borc Müştəri tərəfindən Banka qaytarılmadığı təqdirdə, Əsas borc məbləğinə “Ödəniş kartları üzrə xidmətlərin göstərilməsi üçün ərizə” və ya “Maliyyələdirmə üçün ərizə”-sində göstərilən illik cərimə faizləri hesablanır.
- 4.3.8. Bank Cari borcu Bankın ödəmə tələbnaməsi əsasında Müştərinin bütün bank hesablarından akseptsiz qaydada silə bilər.
- 4.3.9. Müştərinin Bank qarşısında mövcud borc pul öhdəlikləri ilə bağlı Banka edilən hər hansı bir ödəniş ilkin olaraq limitdən artıq istifadə olunan məbləği, sonra Xidmət haqqı, sonra illik cərimə (peniya) faizlərinin, sonra kreditin illik faizlərinin və son olaraq, Əsas borc öhdəliyinin silinməsinə yönəldilir.
- 4.3.10. Kredit xəttindən istifadə üzrə nəzərdə tutulmuş faiz dərəcələri yalnız Əsas borc məbləğinə hesablanır. Platinum, World Elite və ya Premier kredit kartı üzrə Bankın müəyyən etdiyi komissiyalara heç bir faiz tətbiq olunmur.

#### **4.4. Əlavə şərtlər**

- 4.4.1. Müqavilədə müəyyən olunan və Müqavilənin ləğv olunması üçün əsas olan hallara əlavə olaraq həmçinin bu bənddə qeyd olunan aşağıdakı hallarda Kredit xətti Bank tərəfindən birtərəfli qaydada vaxtından əvvəl ləğv edilə bilər:
- Cari borcun ödənilməsi Müştəri tərəfindən 3 (üç) aydan artıq müddətə gecikdirildikdə;

- “Application Form for Financing” shall be accrued to Principal debt amount from the date of the first operation conducted in the corresponding period.
- 4.3.5. Each month after Billing, Notification for the use of Credit line is calculated in the manner referred to in paragraphs VI.4.1.3 and VI.4.1.9 and presented to the Customer.
- 4.3.6. Current debt must be reimbursed by the Customer to the Bank within validity period of the Card specified by the “Application form for provision of services on payment cards”.
- 4.3.7. If Current debt has not been reimbursed by the Customer to the Bank before expiration of the validity period of the Card, Annual penalty interest rates specified by the “Application form for provision of services on payment cards” or “Application Form for Financing” shall be accrued to Principal debt amount.
- 4.3.8. The Bank may direct debit (without dispute) the Customer’s all bank accounts for Current Debt on the basis of the Bank’s debt recovery demand.
- 4.3.9. Any payment made to the Bank in connection with monetary debt liabilities of the Customer to the Bank, is directed to writing-off initially the Overlimit amount, then service fee, then annual penalty (fine) interest rate, then annual loan interest rates and finally, principal debt liability.
- 4.3.10. Interest rates specified for use of Credit line are accrued only on Principal debt amount. No interest is applied for commissions set by the Bank for Platinum World Elite or Premier credit card.

#### **4.4. Additional terms**

- 4.4.1 In addition to cases related to the cancellation of the Agreement and specified by the Agreement, additionally in the following cases indicated in this Clause Credit line may be unilaterally canceled beforehand by the Bank:
- If Current debt payment has been delayed by the Customer for more than 3 (three) months;
  - In the case of the Bank’s reasonable assumptions on risks for conversion of the loan into bad loan.

- Kreditin ümitsiz kreditə çevrilməsi riski ilə bağlı Bankın əsaslı ehtimalları yarandıqda.
- 4.4.2. Müştəriyə Kredit xətti Bankın kreditləşməsi üzrə daxili qaydalarında müəyyən olunan kredit sənədləri Banka təqdim olunduqdan sonra verilir.
- 4.4.3. Kredit xətti təminatla və ya təminatsız verilə bilər. Kredit xəttinin məbləği Bankın qüvvədə olan tarifləri ilə müəyyən olunan həddən yüksək olmadığı təqdirdə, o (Premier kredit kartı istisna olmaqla) təminatsız verilir. Kredit xətti təminatla verilərkən bankdaxili qaydalara əsasən, müvafiq təminat predmeti ilə təmin olunur.
- 4.4.4. Hazırkı xidmətdən istifadə müddəti Müqavilənin ümumi müddəti ilə deyil, Kartının etibarlılıq müddəti ilə tənzimlənir.

#### **4.5. Depozitlə təmin edilmiş Premier kredit kartının xüsusiyyətləri**

- 4.5.1. Kredit xətti “Ödəniş kartları üzrə xidmətlərin göstərilməsi üçün ərizə” və ya “Maliyyələdirmə üçün ərizə” formasında göstərilən təminat predmeti ilə təmin olunur.
- 4.5.2. Müştəri Müqavilə üzrə öz öhdəliklərini icra etmədikdə, Bank, Cari borc üzrə yaranmış öhdəliyi akseptsiz qaydada silinmək üçün “Ödəniş kartları üzrə xidmətlərin göstərilməsi üçün ərizə” və ya “Maliyyələdirmə üçün ərizə” formasında qeyd olunan təminat predmetinə yönəldə bilər.
- 4.5.3. Təminat predmeti olan depozitə vaxtından əvvəl xitam verildikdə, depozitin tarixi bitdikdə və müştəri tərəfindən uzadılmadığı təqdirdə Kredit xətti bloklaşdırılır və Cari borc depozit məbləği hesabına ödənildikdən sonra, qalıq məbləğ Müştəriyə geri qaytarılır.

## **VII. İNKASSASIYA**

### **1. İnkassasiya xidməti barədə məlumat**

- 1.1. Müştərinin “İnkassasiya xidmətinin göstərilməsinə dair üzrə ərizə”sinə əsasən, Bank Müştəriyə ərizə formasında qeyd olunan inkassasiya xidmətlərini göstərməyi, Müştəri isə bunun müqabilində Bankın

4.4.2. Credit line is granted to the Customer after submission to the Bank of the loan documents specified by the Bank’s internal rules for lending.

4.4.3. Credit line can be granted secured by collateral or unsecured (without collateral). If the amount of the Credit line is not higher than the limit set in accordance with the Bank’s tariffs in force, it is granted unsecured (excluding Premier Credit card). When the Credit line is granted secured by collateral, it is secured by respective collateral in accordance with the internal rules of the Bank”.

4.4.4. Duration of use of the current service is regulated not with total duration of the Agreement, but with validity period of Card.

#### **4.5. Characteristics of Premier Credit Card secured by deposit**

4.5.1 Credit line is secured by collateral stated in the “Application form for provision of services on payment cards” or “Application Form for Financing”.

4.5.2 In case of non-fulfillment, by the Customer, of its obligations under the Agreement, the Bank may direct debit (without dispute) the obligation on the Current Debt from the collateral specified in the “Application form for provision of services on payment cards” or “Application Form for Financing”.

4.5.3 In case of the premature termination of the pledged deposit, expiration and non-extension of the deposit by Customer, Credit line is blocked and the after the payment of Current Debt at the expense of the Deposit, the balance amount is refunded to the Customer.

## **VII. CASH-IN-TRANSIT**

### **1. Information on Cash-in-Transit Service**

- 1.1. According to Customer’s “Application Form for Provision of Cash-in-Transit Service”, the Bank undertakes the responsibility to provide cash-in-transit services, mentioned in Customer’s application form, whereas the Customer is obligated to pay the relevant service fee, determined by the Bank’s tariffs in force.



qüvvədə olan tariflərinə uyğun olaraq müvafiq xidmət haqqını Banka ödəməyi öhdəsinə götürür.

- 1.2. Bankın Müştəriyə göstərdiyi xidmətə Bankın xüsusi zirehli avtomobili vasitəsilə “İnkassasiya xidmətinin göstərilməsinə dair ərizə” formasında göstərilən əşyanın (pul vəsaiti və ya digər qiymətliyə) orada qeyd olunmuş göndərilmə məntəqəsindən çatdırılma məntəqəsinə gətirilərək təhvil verilməsi aiddir.
- 1.3. Göndərilən əşyanın inkassasiya qrafiki Tərəflər arasında razılaşdırılır və bu razılaşmada aşağıdakı məlumatlar qeyd olunur:
  - Çatdırılma və/və ya Göndərilmə ünvanı;
  - Çatdırılma və/və ya göndərilmə vaxtı.
- 1.4. Göndərilən əşya göndərilmə məntəqəsində Müştəridən (və ya onun səlahiyyətli nümayəndəsindən) təhvil alındıqdan sonra çatdırılma məntəqəsində Müştəriyə (və ya onun səlahiyyətli nümayəndəsinə) təhvil verilənədək Bankın hesabına istənilən səbəbdən Göndərilən əşyanın itgisi və ya zədələnməsi riskindən sığortalanır.

## **2. İnkassasiya xidməti üzrə tərəflərin hüquq və vəzifələri**

- 2.1. Müştərinin hüquqları:
  - 2.1.1. Bu müqavilə ilə üzərinə düşən vəzifələrin və tapşırıqların vaxtında və lazımı qaydada yerinə yetirilməsini Bankdan tələb etmək.
  - 2.1.2. Qanunvericiliklə Müştəriyə aid digər hüquqlar.
- 2.2. Müştərinin vəzifələri:
  - 2.2.1. Müqavilə ilə müəyyən olunmuş xidmət haqqını ödəmə şərtlərinə uyğun olaraq (köçürmə və ya nağd) Banka təqdim etmək.
  - 2.2.2. “İnkassasiya xidmətinin göstərilməsinə dair ərizə” formasında qeyd olunan məlumatların dəqiq olması.
  - 2.2.3. Göndərilən əşyanın göndərilmə, yaxud çatdırılma ünvanı dəyişdikdə, xidmət əleyhinə üçüncü şəxslər tərəfindən cinayət əməlinin törədilməsi təhlükəsi yarandıqda bu barədə “İnkassasiya xidmətinin göstərilməsinə dair ərizə” formasında göstərilən müddət ərzində Banka məlumat vermək
  - 2.2.4. Qanunvericiliklə üzərinə düşən digər vəzifələr.
- 2.3. Bankın hüquqları:

- 1.2. The service, provided by the Bank, includes transportation of the item, mentioned in the “Application Form for Provision of Cash-in-Transit Service” (cash or other valuables) from the shipping address to the point of delivery, specified in the Application, by special armored cars of the Bank.
- 1.3. The cash-in-transit schedule of the item shipped is agreed between the Parties with consideration of the following:
  - Delivery and / or Dispatch address;
  - Delivery and / or Dispatch time.
- 1.4. After the handover with Customer (or his authorized representative) of the dispatched item in dispatch address until its delivery in delivery address to Customer (or his authorized representative), Customer is insured at Bank’s expenses from the risk of damage and loss of dispatched item for any reason.

## **2. Rights and responsibilities of parties on the Cash-in-Transit service**

- 2.1. Customer’s Rights:
  - 2.1.1. To require Bank to timely and accurately implement the responsibilities and duties, undertaken by the present Agreement.
  - 2.1.2. Other rights, given to Bank by law.
- 2.2. Customer Responsibilities:
  - 2.2.1. To pay the service fee to the Bank, determined by the Agreement in accordance with the payment terms (transfer or cash).
  - 2.2.2. Accuracy of information, mentioned in “Application Form for Cash-in-Transit Service”.
  - 2.2.3. In case of changes on dispatched item’s billing or shipping addresses, or occurrence of danger of committing crime by third parties against the service, to inform Bank about this in the period of time specified in “Application Form for Provision of Cash-in-Transit Service”.
  - 2.2.4. Other responsibilities, determined by law.
- 2.3. Bank Rights:
  - 2.3.1. To require the Customer to timely and accurately implement the responsibilities and duties, undertaken by the present Agreement.
  - 2.3.2. In case Service fee is not paid fully and timely by Customer to direct debit (without dispute) the calculated fee from all his/her bank accounts existing in Bank.

- 2.3.1. Bu müqavilə ilə üzərinə düşən vəzifələrin vaxtında və lazımi qaydada yerinə yetirilməsini Müştəridən tələb etmək.
- 2.3.2. Müştəri tərəfindən xidmət haqqı tam və vaxtında ödənmədiyi təqdirdə hesablanmış haqları Müştərinin Bankda mövcud olan bütün hesablarından akseptsiz qaydada silmək.
- 2.3.3. Qanunvericiliklə Banka aid digər hüquqlar.
- 2.4. Bankın vəzifələri:
  - 2.4.1. Verilmiş tapşırıqların keyfiyyətli və qüsursuz şəkildə həyata keçirilməsini təmin etmək;
  - 2.4.2. İnkassasiya zamanı bütün təhlükəsizlik əməllərinə riayət edərək və bu müqavilənin bəndlərinə uyğun olaraq pul vəsaitləri və qiymətliyərin çatdırılmasını təmin etmək.
  - 2.4.3. Qanunvericiliklə üzərinə düşən digər vəzifələr.

### **3. Hesablaşma və ödəniş qaydası**

- 3.1. Bu müqavilə üzrə göstərilən xidmətə görə Müştəri Banka yerinə yetirilən işin həcmindən asılı olaraq Bankın qüvvədə olan tariflərinə uyğun olaraq müvafiq xidmət haqqı ödəyir.
- 3.2. Bu müqavilədən irəli gələn vergilər və digər məcburi ödənişlər Bank tərəfindən həyata keçirilir.

### **4. İnkassasiya zamanı qiymətliyərin qəbulu və təhvil qaydaları**

- 4.1. İnkassasiya zamanı qiymətliyərin qəbulu və təhvil Bankın səlahiyyətli inkassatorları tərəfindən həyata keçirilir.
- 4.2. Müştəri hər inkassasiya xidməti ilə bağlı Banka ən gec bir gün qabaqcadan yazılı müraciət etməlidir. Bu zaman qiymətliyəri göndərən və ya təhvil alan şəxs barədə də Banka məlumat verilir.
- 4.3. Xidmətdən imtina olunacağı halda, Banka ən azı 3 (üç) saat qabaqcadan yazılı və ya şifahi qaydada məlumat verilir.
- 4.4. Qiymətliyərin dəyəri “İnkassasiya xidmətinin göstərilməsinə dair ərizə” formasında əks olunan məbləğdən artıq olduğu halda, inkassasiya xidməti hissəvi qaydada həyata keçirilir.
- 4.5. Müştəri qiymətliyəri inkassasiya üçün qabaqcadan hazırlamalıdır.

- 2.3.3. Other rights, given to Bank by law.

### **2.4. Bank Responsibilities:**

- 2.4.1. To ensure the quality and accurate execution of given tasks.
- 2.4.2. To ensure the delivery of cash and valuables in accordance with the clauses of the present Agreement, following all security actions during the cash-in-transit.
- 2.4.3. Other responsibilities, determined by law.

### **3. Calculation and payment procedure**

- 3.1. The Customer pays relevant service fee according to Bank's tariffs in force, for the service, provided by present Agreement, depending on the scale of executed job.
- 3.2. Taxes and other obligatory payments, per present Agreement are undertaken by Bank.

### **4. Rules of acceptance and delivery of valuables during cash-in-transit.**

- 4.1. Acceptance and delivery of valuables during cash-in-transit are executed by authorized collectors of the Bank.
- 4.2. Customer shall make written request to the Bank for each cash-in-transit service in advance, not later than a day. In this case, the Bank shall be informed about respective person who accepts or delivers the valuables.
- 4.3. In case of rejecting the service, the Bank shall be informed verbally in a written form in advance, at least 3 (three) hours before.
- 4.4. Cash-in-transit service shall be realized partially, in case of the cost of valuables is higher than the amount specified in “Application Form for Provision of Cash-in-Transit Service”.
- 4.5. Customer shall prepare the valuables for cash-in-transit in advance.
- 4.6. During delivery of valuables, the recipient's or dispatcher's identity shall be identified by collectors.
- 4.7. The Collectors shall present the documents to Customer in respect of being authorized persons of them.
- 4.8. The acceptance of valuables shall be realized in 2 forms according to the Customers choice: by counting and not counting. In case of accepting valuables by not counting, Bank shall not bear the responsibility on proper composition of them. The delivery of valuables shall be legalized by deposit order.

- 4.6. Qiymətlilərin təhvil zamanı qiymətliləri təhvil alan və ya təhvil verən şəxsin şəxsiyyəti inkassatorlar tərəfindən müəyyən edilməlidir.
- 4.7. İnkassatorlar Müştəriyə onların səlahiyyətli şəxs olduğunu təsdiq edən sənədləri təqdim etməlidirlər.
- 4.8. Qiymətlilərin qəbulu Müştərinin seçimindən asılı olaraq iki formada həyata keçirilir: sayılaraq və sayılmadan. Qiymətlilər sayılmadan qəbul edildikdə onların tərkibinin düzgünlüyü üçün Bank məsuliyyət daşıyır. Bu zaman qiymətlilərin qəbulu mədaxil orderi ilə rəsmiləşdirilir.
- 4.9. Mədaxil orderi Müştəri tərəfindən şəxsən doldurularaq imzalanmalıdır. Bu zaman orderin bir nüsxəsi Müştəridə (göndərən şəxs) qalır.
- 4.10. İnkassasiya xidməti əsasında qiymətlilərin daşındığı kisələrdə və ya onların plomblarında zədə aşkar edilərsə və ya kisələrdən hər hansı biri itərsə, Bank təhvil-təslim aktında və ya Müştərinin təqdim etdiyi mədaxil orderində göstərilmiş qiymətlilərin miqdarı həcmində məsuliyyət daşıyır.
- 4.11. Qiymətlilər pul vəsaiti olaraq Banka göndəriləndi zaman, onun Bank kassalarında sayılması vaxtı tərkibində uyğunsuzluq (artıq və ya əskik vəsait) aşkar edildiyi təqdirdə dərhal Müştəriyə məlumat verilir.
- 4.12. Müştərinin müraciətinə əsasən qiymətlilərin Bankda sayılması zamanı onun nümayəndəsi iştirak edə bilər.
- 4.13. Qiymətlilərin təhvil təhvil-təslim aktı ilə rəsmiləşdirilməlidir. Aktın bir nüsxəsi Müştəri (göndərən şəxs), digəri isə inkassator qalır.
- 4.14. İnkassasiya zamanı qiymətlilərin qəbulu və təhvil ümumi qəbul olunmuş qaydalarla həyata keçirilir.
- 4.9. Deopist order shall be filled out and signed by Customer personally. In this case, one copy of the order shall stay in Customer(dispatcher).
- 4.10. Regarding Cash-in-Transit service, in case of finding out deformation on carried packages of valuables or on their seals or occurrence of the loss of any package of them, Bank shall bear responsibility in the amount of valuables specified in the handover act or the deposit order submitted by Customer.
- 4.11. In case of dispatching valuables as the amount of funds, Customer shall be informed regarding the occurrence of improper composition (excessive or insufficient) while counting it in Cashboxes of Bank.
- 4.12. While counting of valuables in Bank, the representative of Customer may attend upon his/her request.
- 4.13. Delivery of valuables shall be legalized by handover act. One copy of the Act shall stay in Customer and the other in collector.
- 4.14. Acceptance and delivery of valuables during cash-in-transit are implemented by commonly accepted rules

## VIII. DEPOZİT QUTUSU

### 1. Depozit qutusu barədə məlumat

- 1.1. Müştərinin "Depozit qutusunun kirayəsi ərizə"sinə əsasən, Bank həmin ərizədə göstərilən depozit qutusunu həmin ərizə hər iki Tərəfin imza və möhürü ilə təsdiq olunduqdan sonra qeyd olunan müvəqqəti istifadə üçün Müştəriyə kirayəyə verir.

## VIII. DEPOSIT BOX

### 1. Information on a deposit box

- 1.1. According to Customer's "Application Form for Rent of a Deposit Box", Bank provides the rent of a deposit box for the temporary use of the Customer upon the signing and stamping of that application form by both Parties.
- 1.2. The rent of a deposit box is registered by the "Application Form for Rent of a Deposit Box" and handover act, issued between the Parties. The Handover act is an integral part of the Agreement. A rent of a deposit box is issued without any assessment or census procedures.
- 1.3. The Customer pays relevant rental fee to Bank for the use of a deposit box in accordance with Bank's tariffs in force;
- 1.4. Rental fee is paid by the Customer in advance by cash or transfer.
- 1.5. Depending on a period, the rental fee is paid from the date of signing the "Application Form for Rent of a Deposit Box" by both Parties. In case if a deposit box is



- 1.2. Depozit qutusunun kirayəyə verilməsi Müştərinin “Depozit qutusunun kirayəsi ərizəsi” və Tərəflər arasında təhvil-təslim aktı ilə rəsmiləşdirilir. Təhvil-təslim aktı bu müqavilənin ayrılmaz hissəsini təşkil edir. Depozit qutusu kirayəyə verildiyi zaman qiymətləndirmə, siyahıya alınma aparılır.
- 1.3. Müştəri depozit qutusundan istifadəyə görə Banka Bankın qüvvədə olan tariflərinə uyğun olaraq müvafiq kirayə haqqı ödəyir.
- 1.4. Kirayə haqqı Müştəri tərəfindən nağd və ya köçürmə yolu ilə qabaqcadan ödənilir.
- 1.5. Müddətdən asılı olmayaraq kirayə haqqı “Depozit qutusunun kirayəsi ərizəsi” hər iki Tərəfdən imzalandığı tarixdən ödənilir. Depozit qutusu vaxtından əvvəl boşaldıqda istifadə olunmamış dövrə görə tutulmuş məbləğ Müştəriyə geri qaytarılır.

## **2. Depozit qutuları ilə bağlı xidmətə dair tərəflərin hüquq və vəzifələri**

- 2.1. Bankın vəzifələri:
  - 2.1.1. Müştərinin müvəqqəti istifadəsinə verilmiş Depozit qutusunun mühafizəsini və kirayə müqaviləsinin məxfiliyini təmin etmək;
  - 2.1.2. Depozit qutusunda saxlanılanların anonimliyini və məxfiliyini təmin etmək;
  - 2.1.3. Bu Müqavilə üzrə kommersiya və bank sirrini qorumaq.
- 2.2. Bankın hüquqları:
  - 2.2.1. Kirayəyə götürülən depozit qutusu Müştərinin təqsiri üzündən qəsdən və ya onun ehtiyatsız hərəkətləri nəticəsində zədələndikdə onun Müştəri hesabına təmir edilməsini və ya vurulmuş zərərin ödənilməsinə tələb etmək;
  - 2.2.2. Müştəri kirayəyə götürdüyü depozit qutusunun açarını itirdikdə bununla bağlı bütün xərclərin onun hesabına ödənilməsinə tələb etmək;
  - 2.2.3. Müştəri depozit qutusunda silah, narkotik vasitələr və ya psixotrop maddələr, partlayıcı maddələr, radioaktiv, kimyəvi aktiv və zəhərləyici maddələr, həmçinin tez xarab ola bilən və ya qoxu verən məhsullar saxladıqda Müqaviləni birtərəfli qaydada ləğv etmək və belə halların qarşısını almaq məqsədilə Azərbaycan Respublikasının qanunvericiliyində nəzərdə tutulmuş tədbirləri həyata keçirmək;
  - 2.2.4. Depozit qutusunun kirayə müddəti bitdikdə (Müştəri tərəfindən müvafiq kirayə haqqı ödənilmədikdə) xidmətin göstərilməsini

prematurely cancelled, the amount for the unused period is not refunded to the Customer.

## **2. The parties' rights and obligations on deposit boxes service**

- 2.1. Bank Responsibilities:
  - 2.1.1. To ensure security of the Deposit box, provided to the Customer, and ensure confidentiality of the rent agreement.
  - 2.1.2. To ensure anonymity and confidentiality of the items, reserved in a deposit box;
  - 2.1.3. To keep commercial and bank secrets under the present Contact.
- 2.2. Bank Rights:
  - 2.2.1. In case if the rented deposit box has been damaged as a result of Customer's intention or negligence, to charge the Customer with the costs for its repair or require compensation in the amount of the damage caused.
  - 2.2.2. In case if the Customer has lost the key of the rented deposit box, to charge the Customer with all relevant costs regarding to this matter.
  - 2.2.3. In case if the Customer uses a deposit box for storing arms, drugs or controlled substances, explosives, radioactive, chemically active or toxic substances, as well as smelling or perishable products, to terminate the Agreement unilaterally and execute the measures, prescribed in the legislation of the Republic of Azerbaijan in order to prevent this occurrence again;
  - 2.2.4. In case if the rental period of a deposit box is expired, (in case if relevant rental fee is not paid by the Customer) to suspend provision of the service unilaterally and inform the Customer in this regard;
  - 2.2.5. Not to take responsibility for items stored in the deposit box.
  - 2.2.6. In case of non-payment of rental fee, to direct debit (without dispute) the calculated fees from all accounts of the Customer in the Bank.
- 2.3. Customer Responsibilities:
  - 2.3.1. To use the deposit box for the right purposes.
  - 2.3.2. To pay in cash or via bank transfer rental fee in advance;
  - 2.3.3. To deliver the deposit box to the Bank in an initial state after termination of the

- birtərəfli qaydada dayandırmaq və bu barədə Müştəriyə məlumat vermək;
- 2.2.5. Depozit qutusunda saxlanılan əşyalara görə məsuliyyət daşıymamaq.
- 2.2.6. Kirayə haqqı ödəmədiyi təqdirdə hesablanmış haqları Müştərinin Bankda mövcud olan bütün hesablarından akseptsiz qaydada silmək.
- 2.3. Müştərinin vəzifələri:
- 2.3.1. Depozit qutusundan məqsədyönlü istifadə etmək;
- 2.3.2. Kirayəhaqqını nağd və ya köçürmə yolu ilə qabaqcadan ödəmək;
- 2.3.3. Müqaviləyə və ya “Depozit qutusunun kirayəsi ərizəsi”nə xitam verdikdən sonra depozit qutusu ilkin halında Banka təhvil vermək;
- 2.3.4. Depozit qutusu kirayə etdiyi zaman saxladığı əşyaların tərkibinə, istifadəsinə, üçüncü şəxslərə verilməsinə və ya həmin şəxslər tərəfindən istifadəsinə görə bilavasitə məsuliyyət daşımaq;
- 2.3.5. İcarəyə götürdüyü depozit qutusunun açarını itirdikdə “Depozit qutusunun kirayəsi ərizəsi”ndə göstərilən məbləğdə vəsaiti Banka ödəmək;
- 2.3.6. Bu müqavilə üzrə kommersiya və bank sirrini qorumaq;
- 2.3.7. Azərbaycan Respublikasının qanunvericiliyi ilə qadağan olunan əşyaları depozit qutusunda saxlamamaq.
- 2.4. Müştərinin hüquqları:
- 2.4.1. Depozit qutusunda qiymətli əşyalar, sənədlər və pul vəsaitləri və bu qəbildən olan digər əşyaları saxlamaq;
- 2.4.2. “Depozit qutusunun kirayəsi ərizəsi”ndə göstərilən vaxtda Depozit qutusundan maneəsiz istifadə etmək.
- 2.4.3. Depozit qutusundan istifadə hüququnu notarial qaydada təsdiq edilmiş etibarnamə əsasında üçüncü şəxslərə vermək.

### 3. Depozit qutusundan istifadə qaydaları

- 3.1. Depozit qutusu “Depozit qutusunun kirayəsi ərizəsi”ndə göstərilən vaxtlarda Müştəri tərəfindən maneəsiz istifadə oluna bilər.
- 3.2. Müştəri depozit qutusunun kirayəsi müddəti bitənədək, müddətin uzadılması ilə bağlı Bankı xəbərdar edərək müvafiq əlavə imzalayarsa, depozit qutusunun kirayəsi yeni müddətə uzadılmış sayılır.
- 3.3. Depozit qutusu Bankın və Müştərinin iştirakı ilə açılır. Bu müqavilənin IX.2.2.3.

- Agreement or “Application Form for Rent of a Deposit Box”;
- 2.3.4. To bear direct responsibility for the content of items, the use, transfer to third parties or its use by those persons during the rental period of a deposit box;
- 2.3.5. In case of loss of a key of the rented deposit box, to reimburse to Bank the fund, specified in the “Application Form for Rent of a Deposit Box”;
- 2.3.6. To keep commercial and bank secrets under the present Contact.
- 2.3.7. To store the items, forbidden by legislation of the Republic of Azerbaijan, in a deposit box.
- 2.4. Customer’s Rights:
- 2.4.1. To store valuables, documents, cash amounts and this type of items in a deposit box;
- 2.4.2. To have unimpeded access to the deposit box for the period, specified in the “Application Form for Rent of a Deposit Box”.
- 2.4.3. To grant the right to use the deposit box to third parties on the basis of notarized power of attorney.

### 3. Rules for using the deposit box

- 3.1. A deposit box may be used freely by the Customer for the periods, specified in the “Application Form for Rent of a Deposit Box”.
- 3.2. If the Customer notify the Bank on the extension of rental period and sign the respective addendum before expiration of rental period, the rental of the deposit box shall be considered extended for the new period.
- 3.3. The deposit box is opened by the participation of Bank and Customer representatives. Excluding the cases, specified in clause IX.2.2.3 of the present Agreement, the opening of a deposit box without participation of a Customer is not allowed.
- 3.4. A deposit box is opened by two keys. One of these keys is stored in Bank’s treasury, while the other is at Customer’s possession.
- 3.5. Customer is responsible for storing the key, given to him/her, and shall inform immediately the Bank in case of loss of the key. In these cases, the lock of the Deposit

- bəndində göstərilən hallar istisna olmaqla, müştərinin iştirakı olmadan depozit qutusunun açılmasına yol verilmir.
- 3.4. Depozit qutusu iki açar vasitəsilə açılır. Bu açarların biri Bankın xəzinəsində, ikinci isə Müştəridə saxlanılır.
  - 3.5. Müştəri ona verilmiş açarın saxlanmasına cavabdehdir və açar itirildikdə dərhal Banka məlumat verməlidir. Belə hallarda Depozit qutusunun qıfılı Müştərinin iştirakı ilə dəyişdirilir.
  - 3.6. Depozit qutusundan istifadə etmək məqsədilə Banka müraciət edən Müştəri mütləq öz şəxsiyyətini təsdiq edən sənədi Bankın məsul işçisinə təqdim etməlidir.
  - 3.7. Depozit qutusunun geri qaytarılması Müştərinin "Depozit qutusunun kirayəsi ərizəsi" əsasında rəsmiləşdirilir.
  - 3.8. Kirayə Müddətinin bitmə tarixində Müştərinin Bankda olan hesablarında Kirayə haqqının ödənilməsi üçün kifayət qədər vəsait olmadığı təqdirdə və Müştəri ilə əlaqə saxlamaq mümkün olmadıqda Müştəri Banka "Depozit qutusunun kirayəsi ərizəsi"ndə göstərilən cərimə faizlərini ödəyir.

## IX. QIYMƏTLİ METALLARIN ALQI-SATQISI

### 1. Qiymətli metalların alqı-satqısı xidməti barədə məlumat

- 1.1. Bank, Müştərinin müraciəti əsasında ona "Qiymətli metalların alqı-satqısı üçün ərizə" formasında göstərilən irəlidə "Qiymətli metallar" adlanacaq, spesifikasiya əsasında və "Qiymətli metalların alqı-satqısı üçün ərizə" formasında göstərilmiş əmlakı Müştərinin mülkiyyətinə verməyi, Müştəri isə Qiymətli metalların qəbul edilməsini və dəyərinin ödənilməsini öhdəsinə götürür.
- 1.2. Qiymətli metalların satılması Tərəflər arasında təhvil-təslim aktı ilə rəsmiləşdirilir. Təhvil-təslim aktı bu müqavilənin ayrılmaz hissəsini təşkil edir.

### 2. Qiymətli metalların təhvil verilməsi

- 2.1. Satılmış Qiymətli metallar üzrə Bank Müştəriyə istehsalçının keyfiyyət sertifikatını təqdim edir.

- box is changed with the participation of the Customer.
- 3.6. The Customer, who submitted a request to Bank for the use of a Deposit box, is obliged to provide his/her proof of identity to a responsible employee of the Bank.
  - 3.7. The return of a Deposit box shall be registered on the basis of Customer's "Application Form for Rent of a Deposit Box".
  - 3.8. If there is no sufficient funds in the Customer's accounts on date of the expiration of the rental period and it is impossible to contact the Customer, the Customer pay to the Bank the penalty rate specified in the "Application Form for Rent of a Deposit Box".

## XI. PURCHASE AND SALE OF PRECIOUS METALS

### 1. Information on the precious metals purchase and sale services

- 1.1. According to request of the Customer, Bank, undertakes to transfer to the ownership of Customer, according to the specifications indicated in "The application for the purchase and sale of precious metals", hereafter referred as "precious metals" and properties indicated in "The application for the purchase and sale of precious metals", while Bank undertakes to pay for and receive precious metals.
- 1.2. The sale of precious metals is documented by an act of handover between the Parties. The act of handover is an integral part of the Agreement.

### 2. Handover of precious metals

- 2.1. Bank present to Customer certificate of quality of producer on sold Precious metals.
- 2.2. The handover of precious metals is carried out in Treasury in the presence of a representative of the Bank and the Customer's participation.
- 2.3. The handover of precious metals from the Bank to Customer is formalised by handover act.



- 2.2. Qiymətli metalların təhvil verilməsi Bankın nümayəndəsi və Müştərinin iştirakı ilə Bankın xəzinəsində həyata keçirilir
- 2.3. Qiymətli metalların Bankdan Müştəriyə təhvil verilməsi təhvil-təslim aktı ilə rəsmiləşdirilir.
- 2.4. Qiymətli metalların təhvil verilməsi, yerindən hər hansı bir digər yerə çatdırılması Müştərinin hesabına həyata keçirilir.

### **3. Qiymətli metalların qiyməti və ödəmə şərtləri**

- 3.1. Bu xidmət üzrə satılan Qiymətli metallar dəyəri “Qiymətli metalların alqı-satqısı üçün ərizə” formasında göstərilmişdir.
- 3.2. “Qiymətli metalların alqı-satqısı üçün ərizə” formasında göstərilən məbləğ Müştəri tərəfindən Banka nağd və ya köçürmə yolu ilə ödənilir.

## **X. DİGƏR ŞƏRTLƏR**

### **1. Müqavilənin qüvvədə olma müddəti və onun vaxtından əvvəlləğv edilməsi**

- 1.1. Bu Müqavilə Tərəflərin imza və möhürü olan tərəfin möhürü ilə təsdiq edildiyi andan qüvvəyə minir.
- 1.2. Bu Müqavilə qeyri-müəyyən müddətə bağlanır.
- 1.3. Bu Müqavilənin ləğv olunduğu halda tərəflər bir-birləri qarşısında Müqavilə üzrə bütün öhdəliklərini icra etmiş olmalıdırlar.
- 1.4. Müqaviləyə aşağıdakı hallarda və qaydada xitam verilə bilər:
  - 1.4.1. Tərəflərin qarşılıqlı yazılı razılığına əsasən;
  - 1.4.2. Müştəri tərəfindən - onun “Bank hesabının bağlanması üçün ərizə”si üzrə istənilən vaxt, bir şərtlə ki, Müştərinin Bank qarşısında hazırki Müqavilə üzrə təqdim olunan xidmətlər üzrə heç bir öhdəliyi olmasın;
  - 1.4.3. Bank tərəfindən - Müştəri hazırki Müqavilə üzrə ona təqdim olunan xidmətlərin heç birindən istifadə etmədiyi halda, sonuncunu 15 (on beş) gün qabaqcadan yazılı formada xəbərdar etmək şərti ilə;
  - 1.4.4. Bank tərəfindən – Məhkəmənin qanuni qüvvəyə minmiş qətnaməsi olduqda;
  - 1.4.5. Bank tərəfindən – Azərbaycan Respublikasının qüvvədə olan qanunvericiliyi ilə nəzərdə tutulan digər hallarda və ya Bankın komplayns

- 2.4. Delivery of precious metals, from one place to any other place is carried out at Customer's expenses.

### **3. Precious metals prices and payment terms**

- 3.1. Cost of precious metals sold under this service is indicated in "The application for the purchase and sale of precious metals".
- 3.2. Amount indicated in "The application for the purchase and sale of precious metals" is paid by Customer to Bank in the form of cash or bank transfer.

## **XI. OTHER CONDITIONS**

### **1. The validity period of the Agreement and its premature termination**

- 1.1. The present Agreement comes into effect upon being signed and stamped by the Parties.
- 1.2. The present Agreement is concluded for indefinite period.
- 1.3. In case of termination of the present Agreement, Parties shall be considered to have executed all obligations to each other under the Agreement.
- 1.4. The Agreement may be terminated in the following cases and order:
  - 1.4.1. According to the mutual written agreement between the parties;
  - 1.4.2. By the Customer - at any time, according to "Application for closing of the bank account", provided that Customer has no liability to the Bank on the services offered under the current Agreement;
  - 1.4.3. By the Bank – if the Customer does not use any of the services offered to him/her under the current Agreement, subject to providing the latter with the written notice fifteen (15) days prior;
  - 1.4.4. By the Bank – When the resolution in force of the Court is available;
  - 1.4.5. By the Bank – In other cases indicated by the legislation in force of the Republic of Azerbaijan on the basis of the unilateral decision in accordance with the requirements of compliance policy of the Bank.
  - 1.4.6. In case if the Customer does not submit the data, confirming the validity of documents to confirm his/her ownership structure and requested forms and other documents for

siyasətinin tələblərinə əsasən daxili qərar əsasında birtərəfli qaydada;

- 1.4.6. Bank tərəfindən Müqavilənin II.4. bəndində qeyd olunan halların müəyyənləşdirilməsi üçün Müştəri 15 (on beş) təqvim günü ərzində özünün mülkiyyət strukturunu təsdiq edən sənədlərin qüvvədə olmasını təsdiq edən məlumatları və ABŞ əlamətlərinin müəyyən olunmasına aid tələb olunan formaları və digər sənədləri (W8 və W9 formaları daxil) Banka təqdim etmədiyi təqdirdə birtərəfli qaydada .

## 2. Fors-majör hallar

Fors-majör (daşqın, uçqun, sel, yanğın, yer sürüşməsi, silahlı iğtişələr və s.) hallarında tərəflər müqavilə şərtlərinin tam və ya qismən yerinə yetirilməsinə görə bir-biri qarşısında heç bir maddi və digər məsuliyyət daşımır. Həmin halların mövcud olduğu müddət ərzində müqavilənin icrası mümkün olmadıqda onun icrası həmin müddətə dayandırılır.

## 3. Mübahisələrin həlli

- 3.1. Bu müqavilənin icrası ilə əlaqədar tərəflər arasında yaranmış mübahisələr qarşılıqlı razılıqla həll edilir. Qarşılıqlı razılıqla həll edilməyən mübahisələr Azərbaycan Respublikasının qüvvədə olan qanunvericiliyinə müvafiq olaraq Azərbaycan Respublikasının müvafiq məhkəmələri vasitəsilə həll ediləcəkdir.
- 3.2. Bu Müqavilə ilə tənzimlənməyən münasibətlər Azərbaycan Respublikasının Mülki Məcəlləsi və digər normativ-hüquqi aktlar ilə tənzimlənir.

## 4. Müraciətlərə baxılması

- 4.1. Müştəri Banka öz müraciətlərini (şikayət, ərizə və təklif) yazılı və şifahi şəkildə edə bilər.
- 4.2. Yazılı müraciətlər Bankın internet sahifəsindən, elektron poçt və ya məktub vasitəsilə edilə bilər.
- 4.3. Bank xidmətləri üzrə müraciətlər aşağıda qeyd olunan rekvizitlər üzrə qəbul olunur:

Müştərilərin şikayətlərinin araşdırılması funksiyasını həyata keçirən struktur bölmə  
qısa nömrə: \*9123  
tel.: (+994 12) 496 50 00

defining relations with US (including W8 and W9 forms) within 15 (fifteen) calendar days to Bank in order to define the cases, specified in clause II.4. of the present Agreement, Bank may terminate the contractual relationship in a unilateral manner.

## 2. Cases of force majeure

Parties do not bear any financial or other responsibility to each other for non-fulfillment or partial fulfillment of the Agreement obligations in cases of force majeure (floods, landslide, armed riots etc.) If execution of the Agreement is not possible due to the reasons described, its implementation is suspended for the period of unforeseen circumstances.

## 3. Settlement of Disputes

- 3.1. The disputes, arisen from the present Agreement, are settled based on mutual understanding. If the disputes cannot be settled by mutual agreement, they shall be referred for resolution to the courts of the Republic of Azerbaijan in accordance with the present legislation of the Republic of Azerbaijan.
- 3.2. The relations, beyond the competency of the present Contact, are regulated by relevant regulatory acts of the Republic of Azerbaijan.

## 4. Review of Requests

- 4.1. Customer may submit his/her requests (complaints, application and proposals) in a written or oral way.
- 4.2. Written requests may be issued through Bank's internet pages, e-mail address or mailing.
- 4.3. The requests to Bank services are received on the bank details below:

Structural unit performing the function of customers' complaints investigation

Short number: \*9123

tel.: (+994 12) 496 50 00

fax: (+994 12) 496 50 10

e-mail: customer.care @ pashabank.az

[http://www.pashabank.az/customer\\_care/lang.en/](http://www.pashabank.az/customer_care/lang.en/)

Address: 13 Y.Mammadaliyev st., Baku,

AZ1005, Azerbaijan

faks: (+994 12) 496 50 10  
e-poçt: customer.care@pashabank.az  
http://www.pashabank.az/customer\_care/la  
ng.az/  
ünvan: Yusif Məmmədəliyev küç.13, Bakı,  
AZ1005, Azərbaycan

## 5. Yekun şərtlər

- 5.1. Bank Müştərinin hesabdakı pul vəsaitindən istifadə edilməsinə və/və ya onun hesabda olmasına görə Müştəriyə faiz ödəmir.
- 5.2. Tərəflər təsdiq edirlər ki, müvafiq xidmətin göstərilməsi üçün lazım olan bütün sənədlər müvafiq Ərizə forması ilə birlikdə Banka təqdim edilmişdir.
- 5.3. Müqavilədə xüsusi olaraq qeyd olunmuş hallar istisna olmaqla, bu Müqaviləyə bütün əlavələr və dəyişikliklər Tərəflərin qarşılıqlı razılığına əsasən həyata keçirilir və hər iki tərəfin imza və möhürü olan tərəfin möhürü ilə təsdiq edildikdən sonra qüvvəyə minir.
- 5.4. Bu Müqavilə üzrə nəzərdə tutulan xidmətlər çərçivəsində Müştəri Banka Azərbaycan manatından digər valyutada hər hansı bir faiz, komissiya və ya digər xidmət haqqı ödəməli olduğu təqdirdə:
  - a. Müştərinin hər-hansı yazılı göstərişi olmadığı müddətcə, onun müvafiq valyuta hesabında yetərli məbləğ olduğu təqdirdə həmin hesabdan akseptsiz qaydada tutulur;
  - b. Müştərinin müvafiq valyuta hesabında yetərli məbləğ olmadığı təqdirdə, onun manat hesabından həmin günə Mərkəzi Bankın müvafiq valyuta üzrə müəyyən etdiyi rəsmi məzənnə ilə tutulur;
  - c. Öhdəliyin yarandığı gün Müştərinin heç bir hesabında yetərli məbləğ olmadığı təqdirdə, vəsait hesaba daxil olduqdan sonra ödəniş X.5.4.a və ya X.5.4.b bəndlərində müəyyən olunan qaydada icra olunur.
- 5.5. Hazırkı Müqavilə çərçivəsində Müştəriyə Bank tərəfindən məktub, elektron ünvan (e-mail), faks, sms və İnternet Bank xidməti ilə göndərilən məlumat yazılı xəbərdarlandırma hesab olunur.
- 5.6. Bu müqaviləyə edilən bütün əlavə və dəyişikliklər onun ayrılmaz tərkib hissəsinə təşkil edir.
- 5.7. Bu Müqavilə Azərbaycan və İngilis dilində olmaqla iki (2) nüsxədə tərtib edilir. Hər iki nüsxə eyni hüquqi qüvvəyə malikdir.

## 5. Final Provisions

- 5.1. Bank does not pay an interest to the Customer for the use or placement of funds on his/her account.
- 5.2. Parties confirm that all documents, necessary for the provision of respective services, have been submitted to Bank with the respective Application.
- 5.3. Excluding special cases under the Agreement, all amendments and modifications to the present Agreement are issued upon the consent of the Parties and come into effect upon stamping and signing by both Parties.
- 5.4. Under the the services provided in the Agreement, if the Customer pay to the bank customer interest, commissions or other fees in the currency other than Azerbaijani manat:
  - a. direct debit (without acceptance), without any written instruction from Customer, if there is a sufficient amount on Customer's respective currency account;
  - b. direct debit (without acceptance), in case of the absence of a sufficient amount Customer's respective currency account, from Customer's AZN account according to the official exchange rate of the Central Bank for respective currency;
  - c. Payment is executed according to the Clause X.5.4. or X.5.4.b ,in case of the absence of a sufficient amount on customer's after placement of funds.
- 5.5. The information sent to the Customer by the Bank through post, e-mail, fax, sms and Internet banking services within the framework of the present Agreement shall be deemed as written notification.
- 5.6. All amendments and modifications to the present Agreement constitute its integral part.
- 5.7. This Agreement is executed in two (2) originals in Azerbaijani and in English languages. Both originals have equal legal force. In case of any conflict or inconsistency between the Azerbaijani and English texts of this Agreement, the Azerbaijani version shall prevail.
- 5.8. In order to detect and prevent the cases of legalization of criminally obtained funds or



Müqavilənin Azərbaycan və ingilis dillərində olan mətnləri arasında olan hər hansı ziddiyyət və ya uyğunsuzluq aşkar olunarsa, üstünlük Azərbaycan dilində olan mətnə verilir.

- 5.8. Bank tərəfindən Müştəridən cinayət yolu ilə əldə edilmiş pul vəsaitlərinin və ya digər əmlakın leqallaşdırılması və terrorçuluğun maliyyələşdirilməsi ilə bağlı hüquqpozumaların aşkar edilməsi və qarşısının alınması məqsədilə qanunvericilikdə nəzərdə tutulmuş qaydada hesab üzrə əməliyyatlara dair məhdudiyətlər və ya xüsusi tələblər müəyyən edilə bilər.
- 5.9. Müştəri aşağıda imza etməklə bu Müqaviləni oxuduğunu, şərtlərini başa düşdüyünü təsdiq edir və bu şərtlərə razı olduğunu bildirir.
- 5.10. Bu Müqavilənin hər hansı bir bəndinin etibarsız hesab edilməsi müqavilənin bütövlükdə etibarsız hesab edilməsinə səbəb olmur.

other property and the financing of terrorism, Bank may determine the limits or special requirements for transactions, carried out on the account, in accordance with the procedures, specified under legislation.

- 5.9. By signing below, the Customer hereby confirms that he/she has read the present Agreement, understood and approved the terms and conditions.
- 5.10. Invalidation of any point of the present Agreement does not cause the invalidation of the entire Agreement.